

Cristal

4

MAVO/EPB

Papiamento pa Enseñansa Secundario

Autor

Ronnie Severing	Swinda Schwengle
Ange Jessurun	Selvia Lumenier
Ithel Brute	Ramon Todd Dandaré

Eligio Bonifacio	Michael Martina
Geraldine van Bueren-Prens	Ellen Meulens
Ralph Croes	Magriet Pourrier
Etley Lasten	Elvia Solognier
Diana Lebacs	Jet Statius
Jeannine Maduro	Pedro Velásquez

Editor



Departamento di Enseñansa,
Seccion Desaroyo di Curiculo,
Aruba.

ISBN 978-99904-0-909-3

Kerido alumno,

Esaki ta e di cuater tomo di e metodo *Cristal, Papiamento pa Enseñansa Secundario*. E tomo aki ta diseña pa MAVO/EPB. Na kico e titulo *Cristal* ta referi? Cristal ta un piedra semiprecioso cu nos ta haya aki na Aruba na Sero Cristal. Cristal ta un piedra cu ora luz cay riba dje, ta lombra den tur sorto di colo. Esaki ta representa e diferente facetanan di nos idioma. Ademas e ta un piedra cu ta structura. Asina nos idioma tambe ta: bon structura. Cristal ta un piedra transparente, asina uzo di nos idioma mester ta. Ora bo polish un piedra di cristal, e ta keda lombra masha bunita. Asina ey ta traha riba e idioma cu boso ta bini di cas cu ne: nos ta saca e parti bunita, e parti creativo di idioma. Asina boso mes por sigui desaroya boso idioma. E buki aki ta trata e diferente partinan di idioma Papiamento, manera scucha, papia, lesa y skirbi, pa bo por practica. Tur hunto ta forma un totalidad di uzo di Papiamento bunita y harmonioso.

Teniendo cuenta cu tur exigencia di programa di examen, a parti e buki aki den cuater capitulo. E prome tres capitulonon ta trata economia, tecnica y, cuida y bienestar. E di cuater capitulo ta ofrece examen pa e parti di lesamento, pa asina e alumno por practica na e nivel cu ta exige. Na cuminsamento di cada capitulo bo por nota kico lo bo scucha, wak, bisa, lesa, skirbi y siña relaciona cu e tema en cuestion. Tur capitulo tin cinco parti. E di cinco parti ta trata ficcion, esta texto literario. E buki ta cera cu un lista di palabra tematico y un lista alfabetico. Tambe tin un DVD cu ta contene imagen cu ta pertenece na e ehercionan pa scucha y wak.

E proposito di *Cristal* ta pa promove siñamento di Papiamento, nos idioma nacional. Pa esaki sosode na un manera efectivo y placentero, *Cristal* ta ofrece un structura fuerte y topico varia; tur esaki den un presentacion funcional y moderno cu abundancia di colo.

Gosa siñando Papiamento cu *Cristal* y masha exito cu bo examen, den bo estudio mas avansa y den bo carera profesional!

E autornan,
februari 2010

CONTENIDO

1



Scoge of laga

1.1	Bo tabata sa?	6
1.2	Bo tabat'ey?	17
1.3	Kico ta bo opinion?	21
1.4	Kico bo ke logra?	30
1.5	Realidad of ficcion?	38

2



Kico e ta exactamente?

2.1	Bo tabata sa?	46
2.2	Bo tabat'ey?	56
2.3	Kico ta bo opinion?	61
2.4	Kico bo ke logra?	74
2.5	Realidad of ficcion?	84

3



Con esey ta regla?

3.1	Bo tabata sa?	90
3.2	Bo tabat'ey?	103
3.3	Kico ta bo opinion?	108
3.4	Kico bo ke logra?	117
3.5	Realidad of ficcion?	123

Examen pa practica

Texto 1	Tres manera sigur pa stimula mucha pa lesa	131
Texto 2	Invencion di holoshi mecanico	133
Texto 3	Dinah Veeris	135
Texto 4	Homenahe na Joseph Sickman Corsen	137
Texto 5	Lectura	140
Texto 6	Biahero	142
Texto 7	Preso den paraiso?	144
Texto 8	Contacto, anto mesora!	146
Texto 9	Bleki canto di caminda	150
	Lista di palabra tematico	154
	Lista di palabra alfabetico	163
	Colofon	171

Capitulo 1

adiccion
 accesibilidad
 blikiamiento
 conscientisacion
 depresion
 diversion
 economista
 entrevistado
 fabricante
 gesticula
 habilidad
 implementacion
 intercambio
 mutila
 onderstand
 polucion
 preliminar
 productor
 regenera
 reputacion
 restitucion
 secuencia
 simbiosis
 sistematico
 stipula
 subhetivo
 sugerencia
 tuberculo
 veterinario
 wardado

- PARTI 1**
BO TABATA SA?
- PARTI 2**
BO TABAT'EY?
- PARTI 3**
KICO TA BO OPINION?
- PARTI 4**
KICO BO KE LOGRA?
- PARTI 5**
REALIDAD OF FICCION?



Scoge of laga

Economia

DEN E CAPITULO AKI



Bo ta scucha y wak:

- entrevista cu docente di E.P.I. tocante turismo
- entrevista cu hefe di Recurso Humano di Tamarijn Hotel tocante turismo
- entrevista cu taxista tocante turismo



Bo ta bisa:

- algo pa medio di un presentacion oral
- algo den grupo pa argumenta opinion
- algo pa evalua bo presentacion



Bo ta lesa:

- tocante un snack nobo
- tocante entrada di hende hoben entre 12 y 14 año
- tocante escogencia di regalo
- tocante sambuyamento na Boneiro
- tocante empresa den pleno crecemento
- parti di un storia



Bo ta skirbi:

- un texto of slogan pa un competencia
- un remitido



Bo ta siña:

- algo di strategia di lesamento
- con fiha meta di un texto
- diferente manera di scucha y wak
- con tene un presentacion oral
- skirbi na un manera sistematico
- terminologia literario
- diferente faceta di un storia

accesibilidad
 adiccion
 blikiamer
 conscientisacion
 depresion
 diversio
 economista
 entrevistado
 fabricante
 gesticua
 habilidad
 implementacion
 intercamb
 matutino
 onderstand
 polucion
 preliminar
 productor
 regenera
 reputacion
 restitucion
 sequencia
 simbiosis
 sistematico
 stipula
 subnetivo
 sugerencia
 tuberculo
 veterinario
 wardado

Capítulo 1 Scoge of laga



PARTI 1 BO TABATA SA?

I CROKITO, UN FENOMENO NOBO DEN SNACK



Ultimamente nos por a ripara un fenomeno nobo den snack. Na diferente tienda por haya un snack nobo marca Crokito. E snack aki ta bin cu varios tipo di pinda cu capa bro di diferente smaak. E cualidadnan aki y e saco atractivo ta haci e producto marca Crokito unico. Ta traha snack di marca Crokito na Mexico, caminda consumo di pinda ta casi dos kilo pa persona pa aña; esun mas halto na mundo. Cu e

lema **Pinda ta un producto excitante,** Crokito ta lider di mercado pa



basta aña caba na Mexico y tambe na diferente otro pais rond mundo.

Motibo di Crokito su exito ta cu, na luga di sacrifica calidad, a enfoca mas riba esaki. A scoge pa ofrece solamente pinda di calidad halto. Pero Crokito su logro grandi ta relaciona cu e capa di sabor riba e pindanan. E capa aki, cu ta dun'e un smaak excepcional, a crea un manera completamente nobo di savoria pinda. E tecnologia unico aki ta permiti un variedad grandi di sabor.

Un empake atractivo y nomber yamativo manera "Tiger Nuts" y "Knibble Nuts" a haci Crokito e faborito di grandi y chikito, hasta di esnan cu no tabata gusta come pinda. Cu e surtido varia aki, pinda no ta un cos sin smaak mas. E variedad enorme for di cua por scoge actualmente ta duna oportunidad pa scoge un tipo pa cada ocasion. Diabierna anochi, ora ta wak wega di bala, por scoge un smaak; diasabra den dia famia por disfruta di un otro sabor y diadomingo atardi, ora e muchanan bin haci bishita, por savoria un smaak diferente.

E productonan di Crokito ta obtenibel na tur supermercado, minimercado, tienda, shap y refreskeria den bo bisindario. Nan ta obtenibel na paki chikito, mediano y grandi, ideal pa fiesta di cas y pa restaurant. Purba nan awe mes! Si ta Crokito, anto ta fiesta tin!

CROKITO . . . ANTO TA FIESTA TIN!

Informacion

Strategia di lesamento

Na momento cu bo mester di informacion pa, por ehempel, un charla, un investigacion of un trabou skirbi, bo ta colecciona varios texto cu bo no ta lesa mesora completamente. Bo ta tira un bista den nan of lesa nan superficialmente pa sa si bo por uza nan. E manera di lesa aki nos ta yama *lesamento orientativo*.

Despues cu bo a scoge e textonan cu bo ta kere cu bo por uza, bo ta lesa esakinan globalmente pa bo por saca e puntonan esencial. Esaki nos ta yama *lesamento global*. Parti di e textonan cu bo ta haya hopi importante pa bo meta, bo ta lesa intensivamente y di un manera critico; locual nos ta yama *lesamento intensivo* y *lesamento critico*.

E preguntanan cu ta motiva e diferente maneranan di lesa ta esunnan cu ta sigui:

- lesamento orientativo: E texto aki ta algo pa mi of pa e meta cu mi tin?
- lesamento global: Kico ta topico di e texto aki?
- lesamento intensivo: Kico ta para exactamente den e texto?
- lesamento critico: Loke ta para den e texto aki ta corecto y mi ta di acuerdo cu ne?

Skema di strategia di lesamento

1 LESAMENTO ORIENTATIVO

Meta: - haya un impresion di e texto
- determina e topico, e idea principal y e publico

Ta pone atencion na: titulo, subtítulo, ilustracion, introduccion, palabra of parti Italico, vet y subraya, parti final di texto, autor y fuente.

3 LESAMENTO INTENSIVO

Meta: - compronde un texto completamente

Ta pone atencion na: nificacion di palabra, palabra di referencia, relacion, structura y meta comunicativo di texto.

2 LESAMENTO GLOBAL

Meta: - saca e puntonan esencial di e texto

Ta pone atencion na palabra, frase nucleo y na palabra di señal.

4 LESAMENTO CRITICO

Meta: - evalua un texto

Ta wak si e informacion ta corecto y completo. Tambe si e argumentonan ta sincero y convincente.

Capítulo 1 Scoge of laga

2 Mi a compronde!

- 1 Imagina bo cu bo a haya e encargo pa skirbi un texto di propaganda pa un producto nobo pa e materia Hulandes. Bo ta kere cu bo por uza e texto akiriba como ehempel y fuente di informacion? Motiva bo contesta. Lesa e texto na un manera orientativo y global, prome cu bo duna contesta.
- 2 Formula topico y idea principal di e texto.
- 3 Indica na kende e autor ta dirigi su informacion.
- 4 Kico ta e secreto di exito di e producto Crokito?
- 5 Kico ta haci e producto aki atractivo pa grandi y chikito?
- 6 Bo ta kere cu Crokito ta un producto caro? Motiva bo contesta.

Pa bo por contesta e siguiente preguntanan, lesa e texto awor intensivamente.

Pa bo por contesta e ultimo pregunta, lesa e texto awor na un manera critico.

- 7 Bo ta haya cu e informacion duna relaciona cu e producto Crokito ta completo, di manera cu bo por dicide di cumpr'e? Si esey no ta e caso, ki informacion falta segun bo? Busca por lo menos dos elemento cu abo lo añadi na e articulo.

3 Vocabulario

Tarea 1

Consulta un diccionario pa bo busca categoria y definicion di e siguiente palabranan:
bisindario, enfoca, fenomeno, ideal, calidad, consumo, logro, mensahe, mercado, ocasion, sacrifica, snack, surtido, tecnologia, variedad.

Tarea 2

Yena awor e palabra corecto den e siguiente frasenan. Scoge for di e palabranan na Tarea 1.

- 1 Polis a bin topa cu un santana di auto horta den ... di Aeropuerto Internacional Reina Beatrix.
- 2 Un eclipse total ta un ... natural cu rond mundo ta hala atencion di e cientificonan.
- 3 Oficina Central di Estadistica a constata cu ... di producto alcoholico a baha cu 10 por ciento aña pasa.
- 4 E ... amplio di mercancia ta pone cu semper mi ta cumpra na La Linda.

Capítulo 1 Scope of IAGA

- 5 Mi conoce un señora cu ta traha ... masha dushi mes pa ocasionnan festivo.
- 6 E bendedo di auto a sigui traha riba ... di su servicio na cliente, p'esey su benta a subi.
- 7 Un ... masha importante ta e echo cu Papiamento a drenta enseñansa na Aruba.
- 8 Por obtene diferente producto riba ... negro sumamente floreciente den region di Caribe.
- 9 Mi a manda un ... pa bo na bo telefon celular ayera den oranan di atardi.
- 10 E grupo cu nos compania ta ... riba dje ta di hende hoben entre 15 y 25 año di edad.

4



Practica

Entrada di hende hoben entre 12 y 14 año

Entrada promedio di hende hoben entre 12 y 14 año na diferente pais Europeo ta 57 euro pa luna. Placa pa tin den saco, placa pa cumpra paña y un job ta forma e fuentenan di entrada mas importante di e hobennan. No ta tur hoben tin un suma di 57 euro pa gasta. Esaki ta simplemente un promedio. Algun ta haya mas cu esey, otro menos. E cantidad di placa cu abo como hoben por gana ta depende, entre otro, di e tipo di trabou cu bo ta haci. Pero bo edad y bo experiencia por tin influencia riba bo entrada.

Entrada ta nifica *poder di compra*. *Poder di compra* ta e cantidad di producto of mercancia cu bo por cumpra cu bo placa. Si prijs di mercancia ta halto y servicio subi, bo por cumpra menos cu mes tanto placa. Bo poder di compra ta bay atras. E economistanan ta yama esaki *inflacion*.

Di otro banda, hende hoben tin gasto tambe. Algun di e gastonan ey ta fiho. Por ehempel, placa pa cumpra paña, placa pa paga transporte y placa pa recreacion. Hopi biaha mayoria di hende hoben mes ta



dicidi con nan ta gasta nan placa. Loke e hobennan ta cumpra ta depende principalmente di tres factor:

- factor personal, manera edad y sexo;
- factor social, manera moda y status;
- factor financiero, manera entrada.

Na hopi pais tin un grupo chikito cu tin un entrada hopi halto y un grupo grandi cu tin un entrada masha abou. Den un situacion asina, e entrada nacional, esta e entrada total den un año na un país, ta mal reparti. Por bisa cu den henter mundo tin un reparticion desbalansa. Gobierno ta trata di yega na un reparticion mas husto di e entrada nacional. Por logra esey, por ehempel, pa medio di onderstand y subsidio, lagando esnan cu tin entrada halto paga mas impuesto cu esnan cu tin entrada abou.



Capítulo 1 Scoge of laga

Ehercicio

Contesta e siguiete preguntanan.

- 1 Si bo kier lesa e texto aki pa haya un impresion di e idea principal, con bo tin cu les'e?
 - a. Di un manera intensivo
 - b. Di un manera global
 - c. Di un manera orientativo
 - d. Di un manera critico
- 2 Kico ta forma e fuente di entrada mas importante di e hobennan?
- 3 Pa bo por duna bo opinion di un texto bo tin cu lesa di un manera
 - a. global
 - b. intensivo
 - c. orientativo
 - d. critico
- 4 Na regel 1 nos ta lesa: "Entrada promedio di hende hoben ..."
Kico e autor kiermen cu *entrada promedio*?
- 5 Con bo tin cu lesa e texto aki pa bo saca e puntonan mas importante?
- 6 Cua ta e factornan cu tin influencia riba entrada di e hobennan?
- 7 Con bo tin cu lesa e texto aki pa bo compronde con su estructura ta?
 - a. Di un manera intensivo
 - b. Di un manera global
 - c. Di un manera orientativo
 - d. Di un manera critico
- 8 Splica cu bo mes palabra kico kiermen inflacion.
- 9 No ta semper e hobennan mes ta dicidi con nan ta gasta nan placa. For di cua alinea nos por saca e conclusion ey?
- 10 E autor ta menciona diferente recurso cu Gobierno tin pa yega na un reparticion mas husto di e entrada nacional.
 - a. Menciona dos di e recursonan ey.
 - b. Si abo tabata forma parti di Gobierno, cua recurso lo bo a agrega na esunnan menciona?

5



Regalo

1 E prome pregunta cu bo mester haci ora bo bay haci un bishita of ora bo bay un fiesta ta si e amigo of amiga cu a haci aña realmente gusta haya regalo. Tin hende cu no gusta ricibi regalo, pasobra esey ta compromete nan ora nan mes tin cu paga un bishita. Kiermen, dunamento di regalo ta trece obligacion cu ne. P'esey mester tin curashi pa caba cu e ping pong obligatorio di intercambio di regalo.

2 Pero si mester regala algo toch, e ora ey mester ta un regalo cu ta cuadra cu e ocasion, cu esun cu ta ricibi e regalo, pero tambe cu esun cu ta regala. Busca un bon regalo ta un cos cu ta tuma hopi

tempo. Pues, no sali na careda na ultimo momento bay un *giftshop*, pero percura pa bo busca bo regalo na tempo. Ta p'esey sugerencia number un ta: cumpra un regalo asina bo mira un y no ora bo ta den pura. Esun cu ta pensa "mi ta cumpr'e despues", lo ripara pronto cu el a lubida, cu e no tin tempo mas of cu e articulo a caba. Ora bo lesa un bon buki, anota e titulo. Si bo no hacie, mesora lo bo lubida number di e buki. Cumpra un ehemplar mas lihe posibel y ward'e. Si bo actua asina, di mes bo ta crea un coleccion di regalo.

3 Corda anota si ta ken bo a duna cua regalo. Ora bo haci un gracia cu un hende, ta bay pa e gesto y no pa loke el a costa. Percura pa bo lora e regalo



Capítulo 1 Scoge of laga

nechi; particularmente ora ta trata di un regalo simpel. Percura pa semper bo tin bunita papel di regalo na cas.

- 4 Awendia hopi hende ta prefera bo regala nan placa na efectivo. Pone e placa den un bunita envelop. Si bo sconde e placa hopi bon, corda informa bo amigo of amiga discretamente di esaki of mand'e un *mensahe*. Sin e informacion adicional aki e placa por disparce den bari di sushi.
- 5 Si un dunado di regalo tuma e

sugerencianan menciona akiriba na cuenta, dunamento di regalo no ta bira un cos fastioso, ni pa e dunado ni pa e ricibido. T'asina cu e ricibido lo nota mesora na e atencion cu a duna e emboltura y e contenido cu ta pas, cuanto molester su amigo of amiga a tuma pa duna algo cu ta simbolisa berdadero amistad.

Saca for di *Magdalena*, januari 2005 y adapta

Informacion

Tur hende cu ta skirbi un texto kier logra algo cu esaki. Loke e kier logra, nos ta yama *meta comunicativo*. Tin biaha bo ta skirbi un texto cu e meta pa splica un cos, pa conta algo cu a sosode, pa duna opinion tocante un asunto of pa convence un hende di bo punto di bista. Un texto por tin, anto, diferente meta. Ta distingui e siguiente metanan comunicativo:

- informa (participa)
- persuadi (convence)
- instrui (duna instruccion)
- apela (activa)
- recrea (entretene)



A base di e meta comunicativo por clasifica e textonan segun un di e siguiente cinco *tiponan di texto*: texto informativo, persuasivo, instructivo, apelativo y recreativo.

- 1 Texto *informativo* nan meta ta pa suministra informacion. Den e tipo di texto aki bo ta haya principalmente echo cu bo por verifica. E textonan ta obhetivo.
- 2 Texto *persuasivo* tin como meta influencia opinion of actitud di e lesado, esta convence e lesado. E tipo di textonan aki tambe ta contene echo, pero opinion di e autor tambe ta bini di un manera explicito padilanti. Aunke e textonan aki ta subhetivo, nan sa contene hopi informacion tocante e topico trata.
- 3 Texto *instructivo* ta duna e lector cierto habilidad. E tipo di texto aki ta obhetivo. E ta instrui of bisa e lector kico e mester haci pa e por haya cierto habilidad of resultado.
- 4 Texto *apelativo* nan meta principal ta pa stimula e lector pa e tuma cierto accion. E autor ta haci un yamada na e lector pa e haci algo. E tipo di textonan aki, mescos cu esunnan persuasivo, tambe ta contene opinion di e autor. Pues, e tipo di textonan aki tambe ta subhetivo.
- 5 Texto *recreativo* tin como meta principal transmiti cierto emocion. Esaki ta varia di conmocion y diversion te aversion y indignacion. Generalmente texto recreativo ta texto di ficcion.

Capítulo 1 Scope of laga

Meta comunicativo

META COMUNICATIVO	PUNTO DI SALIDA	TIPO DI TEXTO	FORMA DI TEXTO
Informa (participa)	Echo (obhetivo)	Informativo	Noticia, relato, carta formal, carta informal, texto expositivo
Persuadi (convence, contempla)	Opinion (subhetivo)	Persuasivo (contemplativo)	Texto argumentativo, texto contemplativo, carta formal, reseña
Instrui	Echo	Instructivo	Receta, texto di instruccion
Apela (activa)	Opinion (subhetivo)	Apelativo	Texto di propaganda, pamflet, carta formal, reseña, foyeto, poster
Recrea (entretene, emociona, afecta)	Imaginacion	Recreativo (emotivo, afectivo)	Cuenta, storia, novela, poema, texto teatral

6 Mi a compronde!

- 1 Cu e texto *Regalo*, e autor na prome luga kier
 - a. entretene e lector.
 - b. persuadi e lector.
 - c. informa e lector.
 - d. dirigi e lector.
 - e. instrui e lector.
- 2 Splica kico e autor kiermen cu e "*ping pong obligatorio di intercambio di regalo*".
- 3 Indica e alinea(nan) cu ta contene *introduccion, nucleo y final* di e texto aki.
- 4 Cua di e ponencianan aki no ta corecto?

Un bon regalo mester

 - a. cuadra cu e dunado.
 - b. cuadra cu e ricibido.
 - c. ta adecuado pa e ocasion.
 - d. ta caro y luhoso.
- 5 Di ki forma alinea 2 ta relaciona cu alinea 1?
 - a. Alinea 2 ta duna un aclaracion.
 - b. Alinea 2 ta forma un contraste cu alinea 1.
 - c. Alinea 2 ta menciona e consecuencia.
 - d. Alinea 1 ta menciona un ehempel.

Capítulo 1 Scoge of laga

- 6 Bo a yega di sconde un regalo den un regalo? Abo lo a avisa e ricibido? Motiva bo contesta.
- 7 Kico e autor kier bisa den e delaster alinea? Den e delaster alinea e autor ta
 - a. duna su opinion personal.
 - b. duna un resumen di e contenido.
 - c. duna un conclusion a base di e sugerencianan indica.
 - d. menciona e resultado di loke a investiga.
- 8 Cua forma di texto e autor ta uza pa trece su mensahe?

7 Mas vocabulario Ehercicio A

Completa e frasenan akibou cu e siguiente palabranan:



- 9 Kico e autor ta spera di bo como lesado di e texto?

paketa, brio, percura, cuadra cu, descubri, bro, yamativo, varia, mediano, regla, ricibi, aprecia, dañino

- 1 Tin hende cu no ta gusta regalo.
- 2 Bo mester tin hopi pa reclama bo bishitanan cu nan a bin sin regalo.
- 3 Un bon regalo mester e ocasion.
- 4 pa bo yega na tempo.
- 5 Hopi biaha lo bo cu bo a lubida.
- 6 Semper bo regalo bunita.
- 7 Ta p'esey number un ta: cumpra bo regalo na tempo.
- 8 Awendia hopi hende ta un envelop y no un regalo.
- 9 E producto ta bin den saco di colo masha
- 10 Na La Moderna den Caya Grandi bo ta haya un surtido hopi di flus.
- 11 Bebida alcoholico por ta sumamente pa algun hende.
- 12 Semper mi ta pidi pan cu salada di tuna den cantina.
- 13 Nos a cumpra un auto di un tamaño, pero cu hopi espacio.

Capítulo 1 Scoge of laga

Ehercicio B

Scoge e sinonimo of palabra afin cu ta cuadra miho cu nificacion di e palabra den e prome kolom.

1 adicional	hunto – anexo – mescla
2 efectivo	practica – placa – resultado
3 emboltura	empake – paketa – maleta
4 intercambio	cambio – corespondencia – relacion
5 compromete	obliga – comproba – demostra
6 obligatorio	autoritario – exigente – necesario
7 ocasion	oportunidad – causa – origen
8 particular	extraordinario – concreto – special
9 seguidamente	mesora – continuamente – despues
10 simbolisa	referi – representa – ripiti
11 sugerencia	idea – inspiracion – estimulacion

Ehercicio C

Deriva un adverbio di e siguiente adhetivonan: *enorme, excepcional, unico, adicional, efectivo, particular, practico, necesario, autoritario, ocasional, simbolico, obligatorio*. Por ehempel: *Adicional* ta bira *adicionalmente*.

Por considera esaki un derivacion regular. Anota cua iregularidad bo ta detecta derivando e otro adverbionan. Traha dos categoria. Traha un frase cu cada adverbio deriva.

8 Mas practica



Consumido y mercadeo

Di tur banda tin influencia riba e consumo. E influencia aki ta bin tanto di un mayor, di un amigo como di un compañero di klas y tambe di propaganda. E bendedo kier lanta interes pa su productonan cu *propaganda*. Tin biaha e propaganda ta contene informacion util, por ehempel, informacion tocante uzo, composicion of prijs di un producto. Si e informacion duna ta incorrecto of incompleto, ta papia e ora ey di *propaganda engañoso*.

Den caso di *propaganda ideal*, benta di producto no ta e meta, sino cambio di comportacion. Asina nos por yama

Capítulo 1 Scope of laga

propaganda pa bay vota of pa tene bo isla limpi *propaganda ideal*. Gobierno tambe ta trata di influencia comportacion di hende cu su mensahenan. Tin propaganda dirigi riba cierto grupo di cumprado. Un trahado di propaganda ta yama tipo di grupo asina *grupo di enfoke of grupo meta*.

Pa fabricante y doño di tienda, hende hoben ta forma un grupo meta hopi importante, pasobra:

- nan ta facil pa influencia;
- nan tin suficiente placa pa gasta y
- nan tin influencia riba comportacion di compra di nan mayornan.

Fabricante y doño di tienda ta tene cuenta cu diferencia grandi den deseo pa loke ta trata calidad y prijs di producto y tambe grandura di empake. Como punto di salida nan ta tuma deseo y necesidad di nan grupo di enfoke. Ta papia di *mercadeo* ora ta tene cuenta cu deseo di cliente. Fabricante y doño di tienda ta uza *instrumento di mercadeo* pa sincronisa nan maneho di benta cu e deseonan di nan grupo meta.

Esey nan ta:

- prijs (abou, rasonabel, halto);
- luga (ubicacion, accesibilidad);
- producto (surtido, empake) y
- promocion (propaganda, demostracion).

E elementonan aki hunto ta forma e cocktail di mercadeo di e bendedo.

Tarea basa riba e texto *Consumido y mercadeo*

- 1 Bo kier haya sa kico ta topico di e texto aki. Cua strategia di lesamento lo bo aplica?
- 2 a. Ki ora lo bo scoje pa lesa e texto aki orientativamente?
b. Na cua elemento(nan) di e texto lo bo pone atencion den tal caso?
- 3 a. Segun e texto aki, cu ki meta un bendedo ta haci uzo di *propaganda*?
b. Ki ora ta papia di *propaganda engañoso*?
c. Como ki tipo di propaganda por clasifica un mensahe radial pa respeta luz di trafico?
d. Kico ta nifica *grupo di enfoke of grupo meta*? Duna un ehempel for di e texto y un di bo mes.
e. Kico ta nifica *mercadeo* y cua ta e *instrumentonan di mercadeo*?
- 4 Ki strategia di lesamento bo a aplica pa bo por a contesta e preguntanan 3a te 3e?
- 5 Cu cua meta comunicativo principal e autor a skirbi e texto aki?
- 6 Con lo bo clasifica e texto aki? Splica bo contesta.
a. E ta obhetivo.
b. E ta subhetivo.
- 7 Bo kier haci un evaluacion di e contenido di e texto y e informacion den dje. Con lo bo lesa e texto awor?
- 8 Cu cua grupo lo bo asocia e palabra *consumido* menciona den e titulo?
a. Cu e grupo di bendedo.
b. Cu e grupo di fabricante.
c. Cu e grupo di trahado di propaganda.
d. Cu e grupo di cliente.
e. Cu e grupo di doño di trabou.
- 9 Na ken e autor ta dirigi su texto?

9



Ñapa Eufemismo

Uzo di palabra of expresion suave na laga di otro palabra cu normalmente ta considera grosero, inoportuno, desagradabel of menos nechi.

Ehempel:

Nan a busca un *cria* pa haci trabou di cas.

Nan a busca un hende pa yuda cu trabou di cas.

Nan a busca un trahado di limpieza.

Nos wela a *baster* ayera marduga.

Nos wela a fayece ayera marduga.

Nos wela a laga cay ayera marduga.

Nos wela a bay sosega ayera marduga.

Nos wela a bay laga nos ayera marduga.

Nos wela a laga bay ayera marduga.

Nos wela a pasa pa miho bida ayera marduga.

Nos wela a muri ayera marduga.

Nan tin un yiu *mancaron* ta cria.

Nan tin un yiu cu handicap ta cria.

Nan tin un yiu deshabilita ta cria.

Nan tin un yiu cu limitacion ta cria.

Awor si bo tata a cuminsa bira *bieu*.

Awor si bo tata a cuminsa bira grandí.

Su casa ta *hopi gordo* actualmente.

Su casa a bira robusto ultimamente.

Su casa a yena ultimamente.

Nos bisiña a *pone abou* ayera.

Nos bisiña a duna luz ayera.

Nos bisiña a haya yiu ayera.

Capítulo 1 Scoge of laga



PARTI BO TABAT'EY?

I Turismo I



Scucha y wak globalmente

Wak e siguiente DVD, lesa e informacion y traha e encargonan.

Informacion

Scucha y wak globalmente ta nifica cu bo ta scucha aribariba; bo no ta para keto pa profundisa.

Meta di scucha y wak globalmente ta pa haya informacion superficial. Pa esaki ta suficiente si bo paga tino riba:

- titulo
- subtítulo
- introduccion
- resumen
- e partinan mas importante
- intencion di e productor

2 Mi a comprende!

Wak e grabacion prome, despues contesta e preguntanan.

C = corecto, **I** = incorecto

C I

- 1** Loke bo a caba di mira ta consisti di dos parti.
- 2** Tin un introduccion.
- 3** Idea principal di productor di e programa ta:
- a. duna informacion di Unidad di Turismo y Hospitalidad di E.P.I.
 - b. stimula consumo di cuminda crioyo.
 - c. promove e profesion di maestro.
 - d. duna algun idea di turismo na Aruba.

- 4** Cua di e siguiente ponencianan ta corecto?
- a. Un señora ta entrevista un hende homber.
 - b. Un hende homber ta entrevista un hende muhe.
 - c. Niun hende no ta entrevista niun otro hende.
 - d. Un hende (no specifica) ta entrevista un hende homber.
- 5** Kico ta e meta comunicativo di e programa aki?
- a. persuasivo
 - b. recreativo
 - c. informativo
 - d. apelativo

Capítulo 1 Scope of laga

- 6 Cuanto programa Unidat di Turismo y Hospitalidat di E.P.I. tin?
- a. un programa c. tres programa
b. dos programa d. cuater programa
- 7 Indica awor cua di e siguiente ponencia- y preguntanan bo por elabora si bo scucha y wak e programa globalmente.

C = corecto, **I** = incorrecto

C I

- a. Bo ta tende un entrevistado na palabra.
- b. Bo ta mira imagen den klas y den restaurant.
- c. E docente masculino yama Señor Kock.
- d. For di cuanto programa e alumno por scoge na Unidat di Turismo y Hospitalidat di E.P.I.?
- e. Kico Sr. Kock ta contesta riba e pregunta si mester mas hende pa traha den turismo na Aruba?



- f. Cuanto graduado Unidat di Turismo y Hospitalidat di E.P.I. tabatin den e ultimo dies añanan?
- g. Unda e graduadonan sa sigui cu nan estudio?
- h. Kico e graduadonan di Unidat di Turismo y Hospitalidat di E.P.I. ta kere ora nan caba nan estudio y nan cuminsa traha?

3

Vocabulario

Tarea 1

Pone e siguiente frasenan den secuencia cronologico.

- 1 E editor ta edita e material di grabacion.
- 2 ATA ta busca un productor pa haci grabacion di un actividad turistico.
- 3 E programa di ATA ta pasa na television.
- 4 E camarografo ta graba un evento.
- 5 Despues di edicion a keda un programa di dies minuut di e grabacion total di un ora.
- 6 E docente di turismo ta graba e programa di television di ATA riba un video.
- 7 Alumno di scol secundario ta wak e grabacion.
- 8 Oficina di turismo ATA ta busca informacion di un actividad turistico cu un scol ta bay tene.
- 9 E productor ta busca un narado pa su programa.

Tarea 2

Busca nificacion di e siguiente palabranan y traha frase caminda ta uza cada palabra.

Nificacion di e palabra mester sali bon cla den e frase.

- | | |
|----------------|--------------|
| a. camarografo | h. graba |
| b. cronologico | i. grabacion |
| c. DVD | j. productor |
| d. edicion | k. programa |
| e. edita | l. secuencia |
| f. editor | m. video |
| g. evento | |



Capítulo 1 Scope of Iaga

4



Practica

Bolbe wak e programa *Turismo 1* y contesta awor e preguntanan bou di 7 di rubrica 2 *Mi a compronde!* cu bo no a contesta ainda. Bo por contesta e preguntanan sin wak e grabacion di nobo?

5



Turismo 2

Wak e programa *Turismo 2*, despues contesta e preguntanan.

6

Mi a compronde!

C = corecto, **I** = incorrecto

C I

- 1** Loke bo a caba di mira ta consisti di mas cu tres parti.
- 2** Tin un introduccion.
- 3** Tin un entrevistado.
- 4** E programa ta contene un dialogo.
- 5** Ta entrevista tres taxista.
- 6** Kico ta e idea principal di e productor na e parti caminda Sra. Maria ta bisa con importante e empleado ta den industria hotelero?
- 7** Na e hotel nan ta eligi empleado di
- 8** Kico Sra. Maria ta bay papia di dje?
- 9** Indica awor cua di e siguiente ponencia- y preguntanan bo por elabora si bo scucha y wak e programa globalmente.
- a. Tin dos introduccion.
- b. Tur loke bo a mira tin di haber cu turismo.
- c. Den e programa aki tin solamente un persona na palabra.
- d. E di dos taxista a yega di haya problema cu turista.
- e. Trabou di taxista ta interesante, pasobra bo ta siña conoce diferente hende.
- f. Loke bo a caba di mira ta dirigi solamente riba estudiante.
- g. Kico ta e idea principal di e productor di e programa?
- h. Na cua hotel Señora Maria ta traha?
- i. Na unda e entrevista cu Señora Maria ta tuma luga?
- j. Cu cua pregunta e entrevistado ta cuminsa su entrevista cu e prome taxista?
- k. Di ki forma ta duna reconocimiento na e trahadonan di e hotel?
- l. Kico a motiva Sra. Maria pa cuminsa traha den Recurso Humano?
- m. Kico ta importante pa bo traha como taxista?
- 10** Pone e partinan di loke bo a mira den secuencia cronologico:
- a. un taxi ta lora dilanti di un hotel
- b. un waiter ta sirbi bebida na un mesa
- c. hincamento di maleta den taxi
- d. un señora ta drecha cama den camber di hotel
- e. entrada di un hotel
- f. un taxista ta cuminda e camara



Capítulo 1 Scope of laga

7 Mas vocabulario

Busca nificación di e siguiente palabranan, despues forma frase componi cu cada palabra.

- a. apelativo b. concurso c. emotivo
d. informativo e. persuasivo f. recreativo
g. stranhero h. straño

8 Mas practica



Bolbe wak e programa *Turismo 2* y elabora awor e ponencia- y preguntanan di punto 9 na rubrica 6 *Mi a compronde!* cu bo no a elabora ainda.

P.e.: Harry ta traha su tarea di scol, mientras television ta pasa noticia local. Corecto

Tarea 1

Tarea 2

Akibou ta describi algun situacion. Bisa di cada situacion si e persona ta scucha y wak globalmente.

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1 Henry ta hungando cu su primo. Su mama ta yam'e pa e bin come y Henry ta bay mesora.
- 2 Mario ta studiando pa un prueba di geografia e dia siguiente, ora cu e ta tende e presentado anuncia un documental cu ta trata e topico cu e ta studiando. E ta laga su buki para pa e sigui e programa.
- 3 Maria ta traha un puzzel, mientras television ta pasa un pelicula cu el a mira tres biaha caba.
- 4 Na scol juffrouw ta pasa un video y despues e klas tin cu contesta pregunta den detaye tocante e video.
- 5 Mañan Carla ta bay landa cu un grupo di amigo. E ta lesando un buki, mientras cu na television nan ta pasa un boletin extra tocante un depresion tropical cu ta menasando di pasa. E ta sigui e boletin.
- 6 Ora e dos muchanan tabata hunga cu popchi, un di nan a mira cu su rab'i wowo con cacho di bisña a come e pan for di su tayo.

9

Ñapa Ripiticion molestoso



Un texto ta perde forsa expresivo y ta bira laf, si cada bes ta uza e mesun palabra, formulacion of expresion.

Ehempel: Trahamento di huiswerk ta util, *pero* no ta tur dia bo tin gana di traha

huiswerk. *Pero* bo ta hacie pa evita problema cu bo docente, *pero* tambe cu bo mayornan.

Si laga e palabra *pero* un biaha afo of si reemplas'e cu otro palabra cu tin e mesun nificacion, e texto ta bira mas atractivo y expresivo.

Capítulo 1 Scoge of laga



PARTI 3 KICO TA BO OPINION?

Boneiro, paraiso pa sambuyado



Boneiro ta un berdadero paraiso pa sambuyado. Pa aña 25.000 sambuyado ta bishita e isla. Pa por admira bida bou di lama, mester paga dies dollar. E placa aki ta bay pa administracion di Parke Marino.

Tin algun area den e parke caminda ta prohibi pa sambuya. Director di Fundacion Parke Nacional Boneiro (STINAPA) ta

bisa: “Si tin daño na coral, ta cera e sitionan di sambuya pa un temporada defini of indefini. Nos ciudadanonan ta mantene contacto intensivo cu e scolnan di sambuya, pa asina tin un bon reparticion di e area completo. Nos kier evita cu centenares di sambuyado ta sambuya hunto na e mesun caminda. Ademas, tin convenio masha cla traha. Por ehempel, den awa rond di Boneiro no ta permiti pa sambuya cu handschoen, ni mishi cu coral. Tin hende cu, si nan bisti handschoen, lo no por resisti e tentacion di mishi.”



Informacion

Na momento cu ta prepara pa un encargo di habilidad di papia, tambe lo mester sigui un *Plan den etapa* pa

por haci e tarea na un manera sistematico. Den e caso aki por uza e siguiente *Plan den etapa*.

PASO	FORMA DI TRAHA	EHECUTA
1	- Determina meta di bo presentacion	
2	- Determina bo publico	
3	- Determina forma di e presentacion (monologo, dialogo, polilogo)	
4	- Determina bo topico	
5	- Activa bo conocimiento previo	
6	- Selecta dato uzabel	
7	- Formula e idea principal	
8	- Acumula informacion nobo	
9	- Selecta informacion uzabel y resumi e informacion	
10	- Ordena e informacion: scoge e secuencia di tratamento	
11	- Traha un plan di presentacion oral den cua ta duna indicacion masha cortico den cada alinea di loke ta bay trata	
12	- Tene bo presentacion	

**Ja, deze kopjes
zijn bold!**

Punto di atencion

Manera ta menciona den e *Plan den etapa*, den e fase di preparacion di un presentacion oral ta determina, entre otro, topico, meta comunicativo, publico y forma di e presentacion.

Meta comunicativo

Mescos cu un autor di un texto, un presentado den un charla, discurso of speech tambe kier logra influencia su publico. Pues, den e caso aki tambe ta distingui e siguiente metanan comunicativo: informa, persuadi, instrui, apela y recrea. (Mira e skema na rubrica 5 di parti 1 di e capitulo aki.)

Forma di presentacion: monologo

Un forma di presentacion oral por ta un monologo, un dialogo of un polilogo. Den caso di un monologo, e orador of papiado ta e unico persona na palabra. E ta tene un charla pa un publico cu ta scucha loke e tin di bisa tocante cierto topico. Hopi biaha por haci e orador pregunta despues di e presentacion.

Tipo di presentacion

Si den e charla e orador ta duna informacion y splicacion obhetivo di cierto fenomeno of persona, por papia di un *exposicion*. Pero si den e charla e orador ta trata di convence e publico di su punto di



bista of opinion, e ora ey ta papia di un *argumentacion*. Un argumentacion generalmente ta consisti di un opinion personal, varios argumento y un conclusion. Pero si den e charla e orador ta enfoca un topico for di diferente angulo, por ehempel, dunando motibo, solucion, bentaha y desbentaha, di manera cu e scuchado (publico) mes por forma su opinion, ta papia di un *contemplacion* of di un charla contemplativo.

Mescos cu den un argumentacion, bo por duna bo opinion den un contemplacion tambe, pero bo no ta impone bo opinion riba e scuchado. Bo no ta trata di convenc'e cu abo tin rason. Un contemplacion tin un tono mas personal cu un exposicion, pero e ta menos subhetivo cu un argumentacion.

2

Mi a compronde!

- 1 Cu cua di e siguiente metanan comunicativo e texto *Boneiro, paraiso pa sambuyado* ta coresponde?
 - a. informa
 - b. persuadi
 - c. instrui
 - d. apela
 - e. recrea
 Motiva bo contesta.
- 2 Prepara un plan den etapa pa dos charla basa riba e texto *Boneiro, paraiso pa sambuyado*. Un charla pa entretene un grupo di turista y un

- charla pa percura pa un grupo di sambuyado no mishi cu coral. Menciona e puntonan di bo plan den etapa caminda bo tin cu tene cuenta cu e diferencia aki.
- 3 Cu cua meta comunicativo e di dos charla ta cuadra? Cu cua forma di presentacion e charla ta cumpli?
 - a. monologo
 - b. dialogo
 - c. polilogo
 Motiva bo contesta.

Capítulo 1 Scoge of laga

- 4 Cua ta e idea principal di e texto *Boneiro, paraíso pa sambuyado*?
Idea principal di e texto ta:
- duna informacion tocante cuida di Parke Marino di Boneiro.
 - informa cu pa aña 25.000 sambuyado ta bishita Boneiro como turista.
 - informa cu Parke Nacional ta atrae turista di rond mundo.
 - informa cu Parke Marino ta lucha contra sambuyado cu ta haci daño na coral.
 - pa e sambuyadonan cuida bida bou di lama na Boneiro.
- 5 Cua di e siguiente ponencianan bo por deduci for di e texto *Boneiro, paraíso pa sambuyado*?
- Boneiro ta un paraíso solamente pa sambuyado.
 - Boneiro so ta un paraíso pa sambuyado.
 - Tur sambuyado ta dañá coral di Boneiro.
 - Sambuyado ta haya Boneiro un paraíso.
- 6 Cua di e siguiente frasenan ta cuadra cu contenido di e texto?
- Pa aña 25.000 turista ta bishita Boneiro.
 - No por sambuya tur caminda na Boneiro.
 - Bo por sambuya gratis na Boneiro.
 - Por mishí cu coral, basta bo bisti handschoen.

3 Vocabulario Ehercicio A

Cua palabra no ta pas den e siguiente serienan? Splica dicon.

- administracion, administra, administrado, admiracion
- daña, daño, doño, dañino
- difamacion, definicion, definitivamente, defini
- sambuya, sambuyamento, sambarco, sambuyado
- restitucion, resisti, resistencia, resistente
- completo, complementa, completamente, competi
- evita, invita, invitacion, invitado
- intensiva, intenso, intencion, intensivo
- marinero, marítimo, marcial, marino
- situa, sitio, situacion, sit
- director, directo, directorado, dirigi
- funda, fundeshi, fundacion, funcion
- mantene, mantencion, mantenimiento, manual

- spera, warda, wardamento, wardado
- temporada, temporal, temperatura, tempo

Ehercicio B

Traha awor un frase cu cada palabra cu bo a exclui.



Capítulo 1 Scoge of laga

4



Practica Presentacion

Trinta por ciento di rif di coral a desapare
Grito di auxilio di Fondo Internacional pa Defensa di Naturalesa pa miho proteccion di mundo submarino.

Binticinco por ciento di pisca ta depende di rif of coral pa crecemento y alimento. Sinembargo, solamente 25 por ciento di fondo di lama ta tapa cu organismo di coral. No ta solamente pa pisca rif di coral ta di importancia vital, sino hende tambe ta depende di dje pa piscamento y como forma di entrada. Ademá, rif di coral ta absorba dioxido di carbon for di atmosfer mescos cu selva tropical grandi. Scapamento di dioxido di carbon ta e causa principal di e temibel kentamento global.

Tin motibo pa cuida nos rifnan di coral. Lamentablemente no ta tur hende ta consciente di esaki ainda. Pa motibo di piscamento excesivo, polucion y subida di temperatura di lama ya caba trinta por ciento di e rifnan original cu ta existi dos shen miyon aña caba a sufri daño



irreparabel. Ta teme cu esaki por aumenta cu 30 por ciento mas. Fondo Internacional pa Defensa di Naturalesa ta promove proteccion di rif cu e campaña: *Duna coral colo atrobe.*

Titulo di e campaña ta referi directamente na e fenomeno di blikiamiento di coral. Coral mes no tin colo. Ta importante pa sa cu coral ta forma pa bestia di coral cu ta pega riba un superficie duro y ta produci calki. E bestia di coral ta forma un aliansa *simbiotico* cu alga cu ta duna colo na e coral. E bestia di coral ta duna proteccion na e alga y esaki na su turno ta produci alimento pa medio di *fotosintesis*. Un aliansa asina caminda tur dos partido ta beneficia di otro yama *simbiosis*. Pa motibo di kentamento di awa e bestia di coral ta rechasa e alganan y tur dos organismo ta muri. Solamente e calki blanco ta keda atras. Esaki ta e aclaracion pa e fenomeno di blikiamiento.

Na Corsou y Aruba tin algun peliger adicional cu ta forma un menasa pa nos bida bou di lama.

Banda di horcan y awa di riool di hotel y di vivienda canto di lama, kapmento di pal'i mangel tambe ta forma un menasa serio pa bida bou di lama.

Boneiro tin regla cu ta preveni esaki. Danki na aporte financiero di Fondo Internacional di Naturalesa henter e area di lama cu ta rondona e isla aki, incluyendo Klein Bonaire, ta forma parti di un parke nacional. Entretanto ta prohibi pa tira pisca cu harpun y boto por mara solamente na boei special. Asina ta evita cu anker ta causa daño na rif di coral. Si kier duna rif di coral un chens pa regenera, mester bini cu regla pa proteha e tesoro submarino aki.

Capítulo 1 Scope of Iaga

Tarea

Prepara awor un charla tocante e topico di rif di coral cu ta disparce.

- 1 Traha un plan den etapa den grupo di dos of tres persona. (Haci uzo di e informacion den rubrica 1)
- 2 Compara esaki cu e grupo banda di bo.
- 3 Acumula informacion y skirbi bo presentacion.
- 4 Tene awor bo presentacion den klas.



5



Empresa den pleno crecimiento

“Digicel ta e operador di telecomunicacion mobil cu e crecimiento mas rapido den henter Caribe. E ta e operador di GSM mas grandi den e region. Digicel a termina e aña cu mas di 6 miyon cliente, un inversion total cu ta supera 1,9 mil

miyon dollar Mericano den henter e region y operacion di negoshi nobo na Surinam, Guyana y El Salvador. Digicel su progreso den 2007 a reenforza nos posicion como e proveedor lider di celular y a muestra crecimiento den tur nos mercadonan actual.

Na aña 2007 Digicel a logra varios meta clave, cu ta inclui celebracion di e prome aniversario di Digicel na Haiti, na unda a logra haya mas di 1,8 miyon cliente. Na december 2007 Digicel a obtene licencia pa opera un net di celular

GSM na Islanan Virgen Britanico, convirtiend’e den e di 24 mercado di Digicel. E compania a conoce expansion tambe den e cantidad di producto den su portofolio, entre otro e telefon celular “Coral”, cu ta obtenibel den casi tur nos mercadonan.

A forma sociedad cu socio strategico pa por ofrece miho producto na e clientenan. Asina a cera acuerdo cu e compania “Vodafone”, e compania di celular mas grandi di mundo. Aña 2007 tabata un aña di crecimiento fenomenal pa Digicel. Ora nos tira un bista riba 2008, nos ta convenci cu Digicel lo fortalece su presencia den e mercadonan actual, expandiendo strategicamente nos operacionnan di negoshi den mercado nobo y terciendo innovacion tecnologico y producto nobo pa tur nos clientenan. Pa loke ta Antia y Aruba, nos compania tin plan hopi serio, entre otro un inversion mionario na Corsou pa construccion di un propio edificio, inversion den ekipo nobo den tur tres mercado di ABC y introduccion di servicio y producto nobo.”

Palabra di Michelle Winklaar, Gerente General di Digicel Aruba, y adapta.



Capítulo 1 Scoge of laga

Informacion

Con pa tene un presentacion oral

Preparacion ta masha importante pa por tene un bon presentacion oral of charla. Ta p'ésey ta importante pa traha un *Plan den etapa* prome cu cuminsa cu e preparacionnan.

Ademas, ta bon pa tene cuenta cu e siguiente puntonan:

- 1 Determina duracion di e presentacion oral (charla) den consulta cu bo docente.
- 2 Uza un skema di anotacion logicamente structura den estilo di telegram. Percura pa e ta parti den introduccion, nucleo (parti memey) y final.
- 3 Uza structura di un exposicion, contemplacion of argumentacion.
- 4 Skirbi algun punto di bo skema riba borchi prome cu bo cuminsa papia.
- 5 Bo por uza tambe un presentacion di *powerpoint*. Asina tur hende por mira mesora con bo presentacion ta structura.
- 6 Percura pa e contenido di bo presentacion tin suficiente nivel y pa e lanta interes di bo compañeronan. Pone atencion na e siguiente puntonan:
 - Aclara e echonan menciona cu ehempel.
 - Motiva bo opinion cu argumento.
 - Splica con bo a yega na bo informacion.
- 7 Si ta posibel, uza material di ilustracion pa haci bo contenido mas cla (ilustracion, skema, dia, fragmento di video, artefacto of grabacion di zonido).

Naturalmente, e material di ilustracion mester ta funcional; esey kiermen cu e mester sirbi pa sostene bo presentacion. No pasa material pa publico durante e presentacion. Esey por crea un ambiente di desordo y haci cu atencion pa bo charla ta baha.

- 8 Pone bon atencion na bo uzo di idioma y na uzo di bo stem.
 - Papia cla, di manera cu e compañeronan te patras den klas tambe por tende bo.
 - Percura pa un bon structura di frase y un vocabulario varia.
 - Papia trunkil.
 - Varia bo tono di bos: si bo papia na un manera monotono, bo no ta haya hopi atencion.
- 9 Percura pa un bon postura.
 - Papia cu e compañeronan na kendenan bo ta dirigi bo y wak nan den nan cara. No keda wak semper e mesun compañero, pasobra esey por laga e otronan sinti nan mes exclui.
 - Para recht of sinta recht riba bo stoel.
 - Haci bo charla mas cla cu gesticulacion trunkil y natural.
 - Si bo ripara durante bo presentacion cu algo no ta completamente cla of cu bo compañeronan no ta comprende, atende esaki mesora.
 - Reacciona cu atencion riba pregunta of remarca despues di e presentacion.

Capítulo 1 Scoge of laga

6

Mi a compronde!

Encargo: Traha un charla pa bo klas.
Topico ta: *Mucha muhe tin mas chens di caba scol cu mucha homber.*

- 1 Cu ki intencion e orador ta tene su presentacion?
- 2 Ki mensahe e orador kier trece pa medio di su presentacion?
- 3 Contenido di e presentacion ta cay bou di e siguiente forma:
 - a. noticia
 - b. relato
 - c. contemplacion
 - d. argumentacion
 - e. exposicion
 Motiva bo contesta.
- 4 Forma di e presentacion ta cay bou di:
 - a. dialogo
 - b. monologo
 - c. polilogo
- 5 Cua medio stilistico e orador ta uza pa su mensahe yega su publico?
 - a. exageracion
 - b. comparacion
 - c. anecdota
- 6 E orador tin un intencion cu su presentacion.
 - a. Con e ta percursa pa lanta interes di su publico?
 - b. Con e ta percursa pa e publico sigui scucha cu atencion?
- 7 E presentacion tin e siguiente meta comunicativo:
 - a. informa
 - b. persuadi
 - c. instrui
 - d. apela
 - e. recrea
 Scoge esun corecto.
- 8 Pa cua publico e presentacion aki ta?
- 9 Ki otro sorto di informacion e publico lo kier?
- 10 Kico ta e informacion mas importante di e presentacion? Duna un resumen cortico di algun frase.
- 11 E presentacion ta atractivo? Motiva bo contesta.
- 12 E texto ta primordialmente obhetivo of subhetivo? Motiva bo contesta.

7

Mas vocabulario

Cua palabra no ta cuadra cu e otronan den e serie?
Bisa tambe dicon e no ta cuadra cu e otronan.

- 1 exposicion, presentacion oral, charla, publico
- 2 informacion, dato, secuencia, topico
- 3 charla, plan, discurso, speech
- 4 monologo, papiado, dialogo, polilogo
- 5 monotono, cu zjeito, varia, practica



Capítulo 1 Scope of laga

8



Mas practica Monologo: Reciclahe

Bon dia, oyentenan bonbini den boso programa di tur diasabra mainta. Awe nos topico principal ta importancia di reciclahe.

Reciclahe ta coleccion, procesamento y uzo di nobo di material cu normalmente nos ta tira afo. Di metal te glas kibra, di corant te cuchara di plastic... por recicla tur. Den e proceso di reciclahe ta coy material original y ta uz'e den fabricacion di producto nobo.

Generalmente uzo di material recicla pa traha producto nobo ta costa menos y ta rekeri menos energia cu uzo di material nobo pa fabrica producto nobo.

Reciclahe ta reduci contaminacion tambe. E ta baha demanda pa e alternativanan cu ta causa hopi contaminacion. E ta minimalisa na e mesun momento e grado di contaminacion produci durante e proceso di fabricacion. Ora recicla tin mester di menos tereno pa deshaci di sushi.

Por recicla casi tur material. E materialnan mas recicla ta esunnan uza na cantidad grandi, manera metal (aluminio), plastic, papel, glas y cierto otro substancia.

Aki na Aruba, Ecotech ta ofrece nos e posibilidad pa recicla material manera aluminio, papel di oficina, corant y carton.



Aluminio

Na Ecotech ta machica bleki di aluminio pa nan bira un bloki di aluminio y despues ta manda e bloki aki pa planta di procesamento den exterior. Ta corta e blokinan e ora ey pa reduci nan volumen y ta kenta nan pa kita capa of otro material y humedad cu tin riba nan. Despues ta pone nan den un forno cu ta dirti nan, forma bara cu ta pisa 10.000 kilo of mas. Awor ta manda e baranan pa otro fabrica caminda ta forma plachi cu nan. Despues nan ta sigui pa un planta unda ta corta nan den disco for di cua ta forma bleki nobo. Despues e blekinan ta haya e logo di e bebida en cuestion y ta exporta nan (cu tapa separa) pa planta cu ta yena bleki.

Punto di reflexion despues di presentacion

Despues di un presentacion oral, generalmente ta haci un evaluacion. Bo mes, bo docente of e compañeronan di bo grupo of klas por hacie. Por uza e skema di evaluacion akibou.

Tarea 1

Traha den grupo di dos persona.
Haci un evaluacion di e monologo *Reciclahe* (10 minuut).
Uza e parti di e skema di evaluacion cu ta trata estructura/contenido.
Despues intercambia cu otro grupo.

Tarea 2

Cada alumno ta traha individualmente.
Prepara un presentacion oral (monologo) tocante un topico cu tin bo interes. Corda uza un plan den etapa y bolbe lesa tur informacion y recomendacion duna den e parti aki.

Capítulo 1 Scope of Iaga

SKEMA DI EVALUACION DI PRESENTACION ORAL (CHARLA)

Fecha:
Orador:
Topico:
Evaluado:

STRUCTURA/CONTENIDO

- E presentacion ta structura na un manera logico?
- A splica e topico bon?
- A uza argumento solido?
- Ki nivel e presentacion tin?

MANERA DI PRESENTA

- E orador a papia cla?
- Con e orador a formula su frasenan y a scoge su palabranan? (estructura di frase y vocabulario)
- E orador a trece su topico padilanti na un manera fascinante?
- Con e contacto cu e publico tabata?
- Con e uzo di material di ilustracion tabata?
- Con e postura di e orador tabata?
- Kico por haci miho otro biaha?

EVALUACION TOTAL (PROMEDIO)

9



Ñapa Contaminacion

Ora uza dos palabra of dos expresion cu ta nifica mescos bruha den otro, ta yama e tipo di bruhamento ey contaminacion. Ehempel:

E ta pertenece na un di e miho alumnonan.
Frase corecto: E ta pertenece na e miho alumnonan.
Of: E ta un di e miho alumnonan.



I



PARTI 4 KICO BO KE LOGRA?

Nos Aruba 2025

Como Arubiano nos ta orguyoso di e versatilidad y e spirito bibo cu cada un di nos a hereda di nos grandinan. Historia a demostra cu Aruba mester a cambia di rumbo varios biaha. Den transcurso di tempo Aruba a pasa door di varios cambio. E ciere di e refineria na 1985 a inicia un epoca nobo cu a trece hopi contratiempo y cu a forsa nos tuma un rumbo nobo. E manera con a transforma e desaroyonan aki den un storia exitoso ta refleha e forsa natural unico di e hendenan y e cualidadnan cu Aruba ta posee. Awendia turismo na Aruba ta un ehempel pa hopi pais den Caribe. E crecemento economico na Aruba na su turno a crea retonan grandi cu awe nos tin cu enfrenta y atende.

Nos Aruba 2025 ta:

- Bo oportunidad pa vocifera bo opinion como parti di e comunidad di Aruba
- Un proyecto dirigi riba formulacion di un vision strategico cu sosten di comunidad
- Un forma pa restablece relacion y pa sobrepasa barera, door di stimula un dialogo entre sector publico, sector priva y sociedad civil.

Mision "Nos Aruba 2025"

Stimula participacion di henter e comunidad pa **hunto** nos crea un vision pa futuro di Aruba. E proyecto lo permiti nos logra alcansa e potencial maximo di Aruba mediante integracion di e desaroyonan social, economico y di medio ambiente.

Participacion

Nos por logra e cambio cu participacion di e comunidad pa diseña futuro di Aruba. Hopi biaha nos ta mira cambio como algo dificil y hasta imposibel. E sintimento aki ta debi cu hopi biaha e hendenan no ta sinti nan envolvi. Ser humano ta resisti cambio, pasobra e ta sinti cu ta trata di algo cu ta wordo imponi y no crea door di dje mes. Pa e motibo aki a scoge pa uza un metodo participativo pa crea *Nos Aruba 2025*. Cu un participacion activo conscientemente nos ta tuma e riendanan den nos man pa fiha e rumbo cu nos kier pa nos pais tuma y pa por guia nos pais na un futuro den cua cada un di nos por sinti su mes parti di dje. Crea *Nos Aruba 2025* ta un proceso cu nos lo realisa den diferente etapa. Ya e prome etapa a cuminsa caba y e ultimo lo ta na juli 2009.

“Laga nos planta awe e simia pa un futuro sostenibel, na pia di e muchanan y e hobennan di Aruba!”

Capítulo 1 Scope of laga

E prome etapa ta encera conoce y prepara e proyecto. Den e di dos etapa ta logra un participacion amplio di comunidad. Durante e etapa aki e punto focal lo ta engrandece e compromiso, e envolvemento y conhuntamente crea e sueño. Den e ultimo etapa e vision lo cristalisa y lo crea un documento pa implementa inmediatamente.

E importancia di e vision aki lo bay mucho mas leu cu juli 2009.

Forma di participacion:

- Lo organisa consulta publico den luna di april
- Lo tin un pagina Web cu ta duna informacion y cu bo por uza pa duna bo opinion
- Lo pone un caha di idea na diferente localidad riba nos isla na unda bo por deposita bo ideanan.

Kico esaki ta nifica pa bo?

Bo tin e oportunidad di laga bo bos resona den creacion di futuro di Aruba y e oportunidad di participa activamente den e proceso aki, di compromete bo mes y di haci un diferencia.

Nos ta compromete nos mes pa scucha loke ABO tin di bisa encuanto futuro di Aruba.

Project Management Team

Saca for di foyeto di Nos Aruba 2025 "Abo dicide awe nos Aruba di mañan" y adapta.



Capítulo 1 Scoge of laga

Informacion

Strategia di skirbimento

Pa por cumpli completamente cu un encargo di habilidad di skirbi of di papia, mester prepara esaki delanta. Mester acumula informacion, lesa esaki y haci anotacion di e partinan cu por uza.

Tur esaki tin di sosode na un manera sistematico, si bo kier logra un producto final na nivel. Den e caso aki ta sigui normalmente un *Plan den etapa* manera esun akibou.

PASO	FORMA DI TRAHA	PASO	FORMA DI TRAHA
1	- Determina meta di e tarea	9	- Resumi e informacion
2	- Pa cua publico e ta destina	10	- Ordena e material y scoge secuencia
3	- Determina forma di e texto of e charla	11	- Traha bo plan di skirbimento
4	- Scoge e topico	12	- Nota contenido di cada alinea
5	- Haci uzo di loke bo mes sa di e topico	13	- Skirbi prome version den klad of tene e charla
6	- Formula e pensamiento principal	14	- Controla y coregi e version den klad y
7	- Busca informacion nobo	15	skirbi esaki di nobo, si ta necesario
8	- Selecta informacion uzabel	16	- Skirbi e version definitivo

Plan di skirbimento

Paso 11 di e *Plan den etapa* akiriba ta referi na trahamento di un *Plan di skirbimento*. Ta traha e plan aki prome cu cuminsa skirbi e

texto den klad. E ta consisti di un skema den cua ta indica den frase cortico loke ta bay trata den cada alinea di e texto. Por sigui e *Plan di skirbimento* akibou.

ALINEA	FUNCION	CONTENIDO (CORTICO)
1	Introduccion (ehempel) (presentacion di problema)	Na algun scol a start e proyecto <i>Scol Sigur</i> ; p.e. den y rond di ciudad. Dicon mester proteha scol?
2	nucleo	Hopi hende desconoci ta drenta cura di scol.
3	motivacion 1	Reclutacion di hoben como mula y benta di droga y otro producto na scol.
4	motivacion 2	Reduccion di poblacion di scol (tanto di alumno como di docente) y otro consecuencia.
5	resultado di <i>Scol Sigur</i>	Entre otro, mas tranquilidad na scol y rond di scol.
6	parti final (conclusion)	Expande e proyecto den otro area tambe.

Capítulo 1 Scoge of laga

2

Mi a compronde!

- 1 Ki informacion bo a saca for di e texto?
- 2 Traha un carta pa Nos Aruba 2025.
- 3 Con bo por tuma contacto cu Nos Aruba 2025? Por tin mas cu un contesta corecto.
 - a. na oficina di Nos Aruba 2025
 - b. na telefon di Nos Aruba 2025
 - c. via Radio Galactica na Dakota
 - d. via e-mail di Nos Aruba 2025
 - e. na e pagina Web di Nos Aruba 2025
 - f. na un consulta publico
 - g. via fax di Biblioteca Nacional
 - h. na un caha di idea
 - i. na diferente localidad riba nos isla
 - j. na bo scol
- 4 Den cua caso bo por acerca Nos Aruba 2025?
 - a. Ora bo kier traha un cas nobo.
 - b. Ora bo kier drecha bo cas.
 - c. Ora bo kier traha pa drecha comunidad.
 - d. Ora bo kier revisa bo bista.
- 5 Como encargo di bo docente di Papiamento bo mester skirbi un relato informativo di no mas cu un A4 tocante Nos Aruba 2025. Intencion ta pa bo texto duna mas tanto informacion posibel tocante Nos Aruba 2025.

Sigui e plan di skirbimento akibou y nota na cada paso kico bo ta dicidi.

 - 1 Determina meta di e tarea.
 - 2 Pa cua publico e ta destina?
 - 3 Determina forma di e texto of e charla.
 - 4 Scoge e topico.
 - 5 Haci uzo di loke bo mes sa di e topico.
 - 6 Formula e pensamiento principal.
 - 7 Busca informacion nobo.
 - 8 Selecta informacion uzabel.
 - 9 Resumi e informacion.
 - 10 Ordena e material y scoge secuencia.
 - 11 Nota contenido di cada alinea.
 - 12 Skirbi e version preliminar of tene e charla.

E siguiente puntonan ta conta solamente pa e habilidad di skirbi.
 - 13 Controla y coregi e version preliminar.
 - 14 Skirbi e version definitivo.
- 6 Cua di e medionan akibou bo por uza pa haya informacion nobo tocante Nos Aruba 2025? Por tin mas cu un contesta corecto. Splica con bo por haci uzo di e medio pa logra bo meta.
 - a. diccionario
 - b. buki di telefon
 - c. internet
 - d. e-mail
 - e. enciclopedia
- 7 Skirbi awor un carta na Nos Aruba 2025 pa informa nan di bo participacion.
 - o. mision
 - p. punto focal
 - q. envolvemento
 - r. compromiso
 - s. implementacion
 - t. reto

3

Vocabulario

- | | | | |
|-----------------|--------------------|-----------------|-------------------|
| a. proceso | h. conscientemente | o. mision | r. compromiso |
| b. versatilidad | i. strategico | p. punto focal | s. implementacion |
| c. contratiempo | j. formulacion | q. envolvemento | t. reto |
| d. fantastico | k. cristalisa | | |
| e. comunidad | l. potencial | | |
| f. atende | m. transforma | | |
| g. cualidad | n. vision | | |
- Traha e siguiente tareanan den grupo di 3 of 4 persona.

Capítulo 1 Scoge of laga

Tarea 1

Traha frase cu tur e palabranan akiriba. Ken por traha menos frase. Nifificacion di e palabra mester sali bon cla for di e frase. Si ta necesario, busca nifificacion den diccionario.

Tur e palabranan aki ta existi tambe den otro idioma. Duna di cada palabra e traduccion na Spaño, Ingles y Hulandes.

Por ehempel:

Papiamento	Spaño	Ingles	Hulandes
proceso	proceso	process	proces

Tarea 2

Tarea 3

Studia awor e lista completo. Cu cua di e idiomanan aki e palabranan na Papiamento tin mas afinidad?

4



Practica

Bo ta miembro di Baracuda, un club di deporte acuatico. Bo specialidad ta landamento estilo barbutet y bo ta campeon riba 50 meter. Bo entrenador a duna tur miembro tarea pa busca mas miembro pa e club. Bo a dicidi di skirbi un articulo pa boso corant di scol pa asina logra haya miembro na bo scol. Bo kier duna e articulo un forma mas original posibel pa tur hende les'e sin falta. Bo a entrevista dos miembro di bo club. Tambe bo ta baha un articulo for di internet di Aqua Ballet, un deporte acuatico nobo.

Entrevista cu Yadira Marchena.

- 1 Cuanto tempo bo tin den e club?
Mi tin tres aña den e club.
- 2 Cua deporte bo ta practica?
Landamento sincronisa.

- 3 Con bo a tende di e club?
Mi a mira un show durante un actividad na un hotel.
- 4 Kico bo ta gusta di e deporte?
Cu e movecionnan ta cuadra cu e musica y cu tur hende ta haci e mesun movecion.



Capítulo **1** Scoge of laga



- 5 Kico bo kier logra?
Mi kier bira campeon di mi club.
- 6 Ki mensahe bo tin pa e hobennan cu tin interes?
Bin wak nos practica tur dialuna, diaranson of diabierna na Piscina Olimpico Roly Bislick.

Entrevista cu Clifford Lampe

- 1 Cuanto tempo bo tin den e club?
Mi tin 3 luna den e club.
- 2 Cua deporte bo ta practica?
Mi ta practica polo acuatico.
- 3 Con bo a tende di e club?
Un amigo di mi ta miembro y mi a bay wak un dia y m'a gusta.
- 4 Kico bo ta gusta di e deporte?
Mi gusta landa y mi gusta futbol y asina mi por combina nan.
- 5 Kico bo kier logra?
Mi kier hunga den e seleccion cu ta bay afo.

Tarea

Skirbi e articulo y dun'e un forma original.
Corda traha e *Plan den etapa* prome y nota tur e pasonan.

- 6 Ki mensahe bo tin pa e hobennan cu tin interes?
Bin wak nos campeonato cu ta tuma laga tur diasabra di e luna binidero.

E siguiente informacion bo a haya riba internet

www./.../aqua_ballet

Aqua Ballet, un deporte nobo pa hende homber y hende muhe.

Semper bo a kere cu landamento sincronisa ta algo pa hende muhe. Awor tin Aqua Ballet, un deporte pa hende homber y hende muhe. E deporte aki ta concentra riba dunamento di show rond di piscina y den piscina, particularmente den e parti menos hundo.

Contrario na landamento sincronisa, no tin competencia, sino cu e enfasis ta cay riba dunamento di show. Ademas, hende homber ta hunga un papel importante den e show. E vestuario cu ta uza den Aqua Ballet tambe ta hopi mas varia, colorido y ta uza mas acesorio cu den landamento sincronisa.

Capítulo 1 Scoge of laga

5



Remitido

BASTA DISCUTI, BAN INVERTI PA COMBATI!

Nos a discuti y ta discutiendo mucho largo caba. E contesta ta cla, ban haci algo awor. Anto mi no kiermen traha plan y presupuesto y despues hala esaki un banda. Laga nos ta sincero, tur ciudadano sa cu e cifranan di criminalidad ta halto y, prome cu cos sali for di man, ban tuma medida awor.

Basta discuti y perde tempo valioso, ban lucha y gana tempo y scapa nos isla for di e problemanan aki.

- 1 Ban inverti den enseñansa pa combati criminalidad. Pero, banda di enseñansa mester crea mas cupo di trabou, sino nos a keda mes leu.
- 2 Ban combati pobresa.
- 3 Ban combati gastamento di placa na cos cu no tin prioridad na e

momentonan aki, manera campaña politico. Si realmente bo haci algo pa e isla aki bo ta haya voto.

- 4 Ban combati maldad, manera alcohol y adiccion na droga. Gran parti di esaki ta disparce si nos inverti den enseñansa y crea mas cupo di trabou.
- 5 Ban lucha pa tur otro cos cu ta necesario pa nos economia y turismo por crece manera e mester ta.
- 6 E delaster cos pa nos por ta orguyoso di nos isla, caminda tur cos malo a caba: Ban combati inhusticia. Manera e dicho ta bisa: "Ley pa un, ley pa tur", sin excepcion!

Cynthia Carolina
Dakota, Aruba

Saca for di Extra y adapta.

Teoria di remitido

Ora bo duna bo opinion tocante un ke otro topico actual y manda esaki pa un corant, revista, radio, nos ta papia di un remitido. E medio di comunicacion por publica bo articulo, pero e ta pone bon cla cu e no ta responsabel pa e contenido. Mayoría di biaha e ta publica nomber y adres di e autor. Riba peticion di e autor por keda sin pone su nomber, pero ta pone si cu esaki ta conoci na redaccion. Ora un autor kier keda anonimo, e ta pone N.N. bou di su carta.

Number y adres ta conoci cerca redaccion. Tin medio di comunicacion cu ta controla na Censo si e nomber y e adres ta existi. Tin biaha publico ta reacciona riba e remitido. Un remitido mester cumpli cu lo siguiente:

- a. E no mester ta mucho largo.
- b. E mester trata un topico di interes general.
- c. E no por contene palabra vulgar ni insultante.
- d. E no mester ta mucho personal.



Capítulo 1 Scoge of laga

6 Mi a compronde!

- 1 Kico ta opinion di e autor di e remitido?
- 2 Ta publica fecha cu a skirbi e remitido?
- 3 Formula dos reaccion riba e remitido *Basta discuti, ban inverti pa combati!* Uno caminda bo ta di acuerdo cu e autor y e otro caminda bo no ta di acuerdo cu ne.
- 4 Nota tur paso cu bo mester tuma pa bo remitido yega su destino.
- 5 Si e remitido akiriba a sali den un cierto matutino, bo por manda bo reaccion riba dje pa un otro corant, por ehempel un vespertino (corant di atardi). Motiva bo contesta.

7 Mas vocabulario

- | | | | |
|---------------|------------------|-----------------|--------------------|
| a. matutino | h. revista | o. kolom | v. televidente |
| b. vespertino | i. pagina social | p. redactor | w. camara |
| c. corant | j. editorial | q. ilustrado | x. camarografo |
| d. edicion | k. anuncio | r. corector | y. potret |
| e. rubrica | l. aviso | s. oyente | z. videoreportahe |
| f. noticiero | m. comunicado | t. radioescucha | aa. audioreportahe |
| g. remitido | n. carta habri | u. abonado | |

- 1 Kico tur e palabranan akiriba tin en comun?
- 2 Pensa tres palabra mas cu ta cay bou di e categoria aki.
- 3 Parti e palabranan awor den tres grupo segun e medio cu nan ta pertenece na dje. Tin palabra cu por cay bou di mas cu un grupo.
- 4 Traha frase awor cu e palabranan di cada grupo.

8 Mas practica



Awor boso tin cu skirbi un remitido den grupo di 3 of 4 persona.

- 1 Traha un skema prome di e pasonan cu boso tin cu tuma prome cu boso cuminsa skirbi. Compara boso skema cu esun di e grupo banda di boso. Ahusta boso skema caminda cu ta necesario.
- 2 Skirbi e remitido awor.

9 Ñapa Palabra deforma



Ta papia di palabra deforma den caso di pronunciacion of scritura incorrecto di cierto palabra.

Ehempel:

- pruba en bes di purba
- remetido en bes di remitido
- deputado en bes di diputado
- antencion en bes di atencion
- bond en bes di bon
- probresa en bes di pobresa
- arcol en bes di alcohol
- pograma en bes di programa

PARTI 5 FICCION OF REALIDAD?

I



Novela

Storia largo y complica, cu diferente personahe y sucesos, basa riba experiencia di bida.

Cuenta

Storia cortico basa riba un acontecemento den bida di un personahe.

Nivel den storia

Tin diferente nivel den un storia, un riba otro: nivel di e idioma mes, di e forma di conta e storia, di e accion, e luga(nan), y e tempo den e storia.

Retrospeccion

Escena retrospectivo: parti di e storia cu ta bay bek den pasado.

C.H. Ping Ling

Awo cu e ta den su biehes, tur mainta despues cu e lanta y laba su cara, manera un pushi e ta dal su koffie preto. For di un scoter e ta chup'e. Cu cuidou e ta maneha su mannan cu ta tembla sin fin den direccion dje scoter. Masha poco poco mes e ta dop un pida panbati bieu den su koffie. Ta pa e bira moli prome cu e mand'e abou. Ta basta tempo pasa caba cu Papachi a perde casi tur su djentenan. Ta algun stompi so a rest'e prome cu e bay mira San Pedro. Tempran marduga e tin custumber di lanta. Na e oranan ey ainda ta scur pafo.

Si, ta un custumber clave di dje cu di chikito caba e ta'tin. For di tempo cu el a cuminsa traha cu su diescuater aña como peon na Compania e tawata haci esaki. Tur mainta e ta busca na pia den tur e scuridad y den e cunucunan di aloe su caminda pa bay gana su pida pan. Ora e yega ayariba ainda de bes en cuando e ta'tin chens pa tira un cabes. Y atardi mesun tiro. Ora e yega cas ya solo a somenta. No ta rest'e mucho tempo pa e come su cuminda cayente pa despues di cansancio e bay sosega su curpa. Pa añanan largo e tawata haci e mesun sacrificio aki. Toch el a bin na algo den transcurso di tempo. Despues cu el a haya promocion cos a drecha un tiki p'e. Aunke no tawata mucho cos di gaba tampoco. Semper el a keda un homber contento si. E tawata gusta conta su storianan. Si e cuminsa e no tawata tin fin di stop. Te laat den anochi bou di luz di strea, cu smaak y continuamente gesticulando, e tawata conta. Si e tawata cay hopi biaha den ripiticion. Parce cu nunca e mes no a ripara. Anos cu ta scucha bay gol no tabata worry tampoco. Esaki pasobra semper tawata tin bueltanan nobo y detayenan picante cu mi tin sigur cu ta al instante e tawata fantasia nan. Awe e ta conta un tal storia asina y un siman despues e mesun storia ta wordo conta totalmente otro. Esaki tabata cos cu frecuentemente ta pasa. E personahenan hopi biaha tawata cambia di nomber y di famia. Mayoria di su storianan ta trata di bringamento, matamento, hincamento cu tur clase, size y sorto di cuchiu y su aventuranan – probablemente fingi of gaña - cu muhe di bida. Segun e ta conta e expresionnan riba su cara ta cambia. (Nota di escritor: mi lo purba evita e uzo di su palabra sushinan, pero lo mi no compromete mi mes na esaki, ya cu pa mi ta bira dificil reconta su storianan. Mi ta prefera di trece nan mas autentico cu ta posibel en bes di mutila nan.)

Capítulo 1 Scoge of laga

Prospeccion

Escena prospectivo:
parti di e storia cu ta
bay den futuro.

Comparacion

Un comparacion ta
conecta un hende of
algo cu un otro imagen
pa medio di e
palabranan di enlace:
"manera" of "como".

Un di su storianan cu parce e tawata gusta mas ta trata di un Chines. E Chino aki, te asina leu cu e ta corda anto, yama Cha Hoewang Ping Ling. Supuestamente esaki ta su nomber fonetico cu Papachi a dun'e e dia cu el a bin cas un tiki betra. Interesante pa menciona ta cu den un di su otro storianan e Chino aki – tawata obvio cu e tawata tin un teima cu Chines – ta bolbe aparece, pero e biaha aki bou di e nomber Chajuan Dong Long. Mi ta supone cu ta trata aki di un desviacion freudiano di Papachi. Imagina bo, sin cu e pober homber aki tawata na altura di e ideanan di e cerebro Austriaco e tawata trece nan den practica.

E Chino bacalou aki, ta asina e tawata yama tur Chines, a bin Ruba cu tankero cu ta nabega bou di bandera Panameño. Y manera tur cu ta nabega riba e tipo di barconan aki, e Chino tambe tawata den un preta ora nan a mara na San Nicolas. E barco no a mara drechi mes cu ya e Chino a bay cabes pabou.

Si e tawata sa kico lo bay pasa cu ne, por ta cu e lo por a cambia di idea, aunke mi mes ta duda. Pero ya, kico bo kier haci. Tur hende tin su destino. No ta con cu ta bo por bisa cu bo por cambia esaki.

Cha Hoewang Ping Ling a hay'e den hopi baina. Ayariba na Chainiclipper no ta co'i loco tin. T'e mes a busca. Y ora bo busca bo mester para wanta. Sigur no! E tawata manera hopi di su paisanonan, bastante delega pa bo no bisa flaco manera un pench'i suafel.

Ta manera hende cu ta pasa flakesa. Kico bo ta bay busca eyriba? Prufia no! Hombro, pero e demoño ta mas lihe cu diabel. E por bringa manera un cacho. E ta coy un pleito formal cu un gang di Norwechi tur rosa.

Esakinan tawata halto, recio y grandi. Manera bestia salvahe nan tawata ta. Den gang nan ta anda. Nan cu nan. No ta hende pa busca pleito cu nan. Asina batata di brasa. Mi no ta gaña. Mi no sa kico a pasa e Chino plega aki. Den su ansha di morto el a bringa manera un chinchirinchi. Segun nan ta bisa cu ta pa motibo di muhe e pleito aki a cuminsa. E Chino su bista skel y triminti a cay riba un di e galiñanan sinta na bar. Pero parce cu no ta su so tawata tin cierto intencionnan cu e dama aki. Un di e Norwechinan, nan ta bisa cu pa hopi luna caba nan tawata riba lama grandi, tambe tawata tin pensa pa haci su estadia Rubiano uno hopi placentero.

E macho blond aki a bira loco y masha furioso, ora cu el a mira cu e Chino bacalou a cuminsa lepia cu e barbulet di anochi. E no a perde pa gana y a



Capítulo 1 Scoge of laga



pasa man pa su suichblet y a dal esaki habri. Lombra e arma mula pa mata aki a keda lombra.

Ami si no ta bringa pa muhe. Bo ta loco! Ki mishi!

Lihe asina el a cuminsa zwaai cu esaki, esta su suichblet. Den direccion di su rival. Ora e Chino a mira ki mal intencion e fulan wowo blauw aki tawata tin, el a zak abou manera lampro. For di eybou mes el a bula lanta manera un pushi catro y a dal su contrincante un bon scop net na su cachete. E scop aki a hisa e tercio robusto completamente for di tera. Nunca bisto! Increibel! Mueble a spart. Manera el a cay el a lanta y a pasa man pa un pia di stoel. E Chino a coy un boter y a dal e Norwechi cu tur su forsa riba su cabes, prome cu esaki por a haci daño cu su pia di stoel. Sanger a cuminsa basha for di e sker den su cabes. Su compañenan a perde cabes. Nan tur a ataca e Chino. Awo si el a hay'e den un preta di berdad. No ta manca cu e rat'i ora ey cu a rest'e e lo a mira tur e dinastianan di Ming pasa manera un pelicula su dilanti. T'esey so tawata falta. E ex-señorita di habla Spaño, na gritamento di shishi, a core sali sin cu e sa pafo. Auxilio, auxilio, están matando a mi clientela. Muhe seba! Nan a bati e Chino hera mata. Si no ta pa e bartender cu a los un tiro di rebolbo den laira lo el a haya su morto. Sigur no! Tur esnan cu ainda tawata tin e curashi pa keda presente a kere cu e lo a muri di berdad. Increibel! El a bin bij. Tur na sanger el a lastra bay afo. Ni cu ta pushi. Den e hanchinan

patras dje casnan chikito di tabla el a disparce den scuridad di anochi.

Ora cu polis a yega no tawata tin ni holo di dje. Nan a rista tur e bisindario. Pero nada. Ningun caminda nan no por a hay'e. Nunca mas un hende a mir'e. Te cu awe nan no sa kico a para di dje. E tankero a sali sin nan coki Cha Hoewang Ping Ling abordo.

Saca for di Jossy Tromp, *Cetilalma y otro cuentanan arubiano* den PA SAKA KARA, tomo III, Willemstad, 1998, y adapta.



Capítulo 1 Scope of laga

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- 1 E texto aki ta poesia.
- 2 E texto aki ta contene comparacion.
- 3 E texto aki ta consisti di diferente dialogo.
- 4 E texto aki ta contene un mensahe positivo pa futuro.
- 5 Splica dicon ta considera C.H. Ping Ling un cuenta.
- 6 Indica den e cuenta unda e prome momento retrospectivo ta cuminsa y unda e ta caba.
- 7 Duna cuater ehempel di "comparacion" den e texto.
- 8 Den ki ambiente e accion den e storia aki ta tuma laga?
- 9 Den ki tempo e storia aki a tuma laga?
- 10 For di cua palabra den e texto nos por deduci Papachi su filosofia di bida?
- 11 Kico e frase: "... manera un pushi e ta dal su koffie preto." ta nifica?
- 12 Kico e frase: "Anos cu ta scucha bay gol no tabata worry tampoco" ta bisa di e aprecio pa Papachi?
- 13 Ken(nan) ta conta henter e cuenta di Ping Ling?

3 Vocabulario

- A.** Yena den e frasenan cu ta sigui, na un manera adecuado, e siguiente palabranan: marduga – clave – sacrificio – gana – tira – mutila – detaye – promocion – compromete – transcurso – personahe – fingi – gol – autentico – buelta – gesticula – drecha – lanta
- 1 Tempo cu e ... cu ta conta e storia di Ping Ling tabata traha na Compania e tabata ... den ... pa bay traha.
 - 2 Cu tempo e custumber aki a bira un ... p'e ... su pan.
 - 3 E tabata perdo soño, p'ese y de bes en cuando e tabata probecha pa ... un cabes traimerdia.
 - 4 Despues di hopi aña, den ... di tempo, cos a ... y el a bin haya un
 - 5 E mesun cabayero aki tabata gusta conta storia bay ... sin para.
 - 6 Un custumber ... di dje tabata cu e ta ... continuamente ora e conta.
 - 7 E tabata ripiti hopi cos, pero e tabata fantasia hopi ... y ... nobo tambe.
 - 8 Mayoría di su storianan probablemente tabata inventa of ...
 - 9 Sin embargo, e escritor mes ta priminti y ... su mes cu e no lo ... e storianan di Papachi y lo presenta nan na un manera
- B.** Den e texto na rubrica 1 ta menciona e nacionalidadnan Panameño y Norwechi. Menciona otro cinco nacionalidad Sur Americano of Caribeño; tambe cinco di Europa y cinco di otro parti di mundo.
- C.** Busca den grupo di dos alumno, nificacion di e siguiente palabranan relaciona cu nabegacion y traha frase cu e palabranan:
tankero – embarcacion – transatlantico – marítimo – porta – travesia

Capítulo 1 Scope of laga

- D.** Di e verbo *cuminsa* por deriva e sustantivo *cuminsamento*. Ta yama e proceso aki nominalisacion. Deriva awor un sustantivo for di e siguiente verbonan:
 sali – lanta – disparte – compromete
 – los – anda – nabega – mara –
 imagina – supone – aparece – maneha
 – corda – tira – gesticula

- E.** Den e texto **C. H. Ping Ling** a menciona palabra cu tin relacion cu naturalesa y campo, manera aloe y cunucu. Amplia e lista aki cu diescinco palabra mas cu e mesun relacion ey.

4

Novela

Un tiki mas di literatura

1 Mundo literario

Un *novela* ta – mescos cu un *cuenta* – un texto di ficcion, pero cu un storia complica.

Den e storia – o sea loke ta wordo conta den e novela – diferente (of hopi) acontecimiento den diferente (of hopi) situacion ta tuma luga. E tempo cu e storia ta cubri ta mas largo tambe cu den un *cuenta*. Un novela tin (hopi) mas personahe ta actua den e storia cu den un *cuenta*. Segun nan importancia nos ta distingui entre e personahenan, personahe principal of protagonista y personahe secundario. Normalmente e caracter di e personahenan di novela ta desaroya y cambia den transcurso di e storia.

E texto aki tin algun referencia den e storia cu ta realistico, tanto den un sentido historico (tempo di e compania Lago) como den un sentido espacial (e bringamento ta tuma luga den un bar na San Nicolas). Sinembargo, e *cuenta* aki ta ficcion – of inventa – den su totalidad. E texto aki ta contene un storia cortico. E ta conta – principalmente – un acontecimiento (di aventura) so. Tambe t’asina cu no tin un desaroyo ni cambio den e caracter di e dos personahenan principal. Un

texto asina nos ta yama un *cuenta*. Ta distingui diferente *tipo di novela y cuenta*, manera novela y cuenta di amor, historico, regional, di suspenso, policial, di aventura of di ciencia ficcion. Den practica por tin un combinacion di e tiponan di novela y cuenta aki.

2 Idioma y estilo

Un autor por uza hopi recurso pa hala atencion di e lector. E por uza diferente recurso riba e diferente nivelnan di e storia. Asina e por uza recurso stilistico o sea recurso cu ta funciona riba e nivel di idioma mes. Den e caso aki ta trata di e maneho di idioma di e autor. Den e *cuenta C.H. Ping Ling* e autor ta uza frecuentemente e figura stilistico yama “simil” of “comparacion”. E figura stilistico aki ta consisti di un conexion entre un hende of algo cu un otro imagen. Den e conexion aki ta uza e palabranan di enlace “manera” of “como”. Un ehempel den e *cuenta* aki ta: “el a zak abou manera lampro”. Ora conecta un hende of algo cu un otro imagen, sin uza e palabranan di enlace, ta papia di un “metafora”. Por ehempel e simil “Mi amor ta manera un rosa cora” ta bira e metafora “mi amor ta un rosa cora”.

Cuenta

Tipo di novela y cuenta

Capítulo 1 Scoge of laga

Perspectiva retrospectivo

Perspectiva prospectivo

3 Structura narativo

Un autor por uza tambe otro recurso relaciona cu otro nivel di e storia, por ehempel cu e manera di conta e storia. Nos ta papia e ora ey di e structura narativo. Den e cuenta *C. H. Ping Ling* na un dado momento e storia ta bay den pasado di e mundo

ficticio. Nos ta papia e ora ey di retrospecticon of di un perspectiva (of mirada) retrospectivo. Ora – al contrario – e mirada di esun cu ta conta (y di e lector naturalmente) bay den futuro nos ta papia di prospeccion of di un perspectiva (of mirada) prospectivo.

Tarea 1

Describi un acontecimento den un cuenta. Hincá elemento comparativo, retrospectivo y prospectivo den e cuenta. Bo ta liber pa scoge e tipo di cuenta cu bo kier skirbi. Bo cuenta mester contene mas o menos 250 palabra of 30 regel.

Tarea 2

Duna un ehempel di cada tipo di novela of cuenta menciona na punto 1 Mundo Literario. Por traha den grupo na e tarea aki. E ehempelnan por ta den diferente idioma. E novela- of cuentanan duna como ehempel por ta titulo di un obra di teatro, pelicula, video, telenovela etc. basa riba un novela of cuenta.

4

Ñapa literario

Dos veterinario Africano ta opera un olifanti. Ora cu nan a caba di cose e corta, esun a bira bisa e otro: “E biaha aki nos no a laga niun instrument aden?” E otro ta bira contesta: “No, e biaha aki sigur cu no. Pero unda e verpleegster ta?”

Tres catibo cu a huy for di nan plantashi, tabata sinta canto di awa. Diripiente nan a mira ola bruto benta un butishi riba costa. Mesora nan a cog’e habrie. Un spirito a bula sali afo.

“Pasobra boso a libera mi, boso tin mag di bisa un deseo”, e spirito a bisa nan.

“Mara mi por a bay bek Africa aworaki”, e prome a bisa. Mesora el a disparce. “Esey ta mi deseo tambe”, e di dos a bisa. Y mesora e tambe a disparce. “Esta laf, no”, e di tres a bisa. “Mara mi dos amigonan por a bin bek”.

Un señora ta bisa su casa cu tin dos man robes: “Juancho, bo kier a colga e portret ey pa mi na muraya? E martiu ta den lachi di e cashi di cushina, e clabonan ta den e caha riba mesa y e yodo cu e pleisternan ta den e cashi di remedi”.

2

Capitulo

t ácido
 acumulación
 beneficio
 cacumbein
 consenshi
 decai
 efecto
 ergonomico
 fonograf
 garantia
 hemisferio
 iniciativa
 innovativo
 maligno
 notabel
 paralelo
 participacion
 preke
 rasona
 reflexion
 rotativo
 sexualidad
 sintetico
 sucursal
 superficie
 terapeutico
 transparente
 veritas
 vitalidad
 wayabrosh

PARTI 1

BO TABATA SA?

PARTI 2

BO TABAT'EY?

PARTI 3

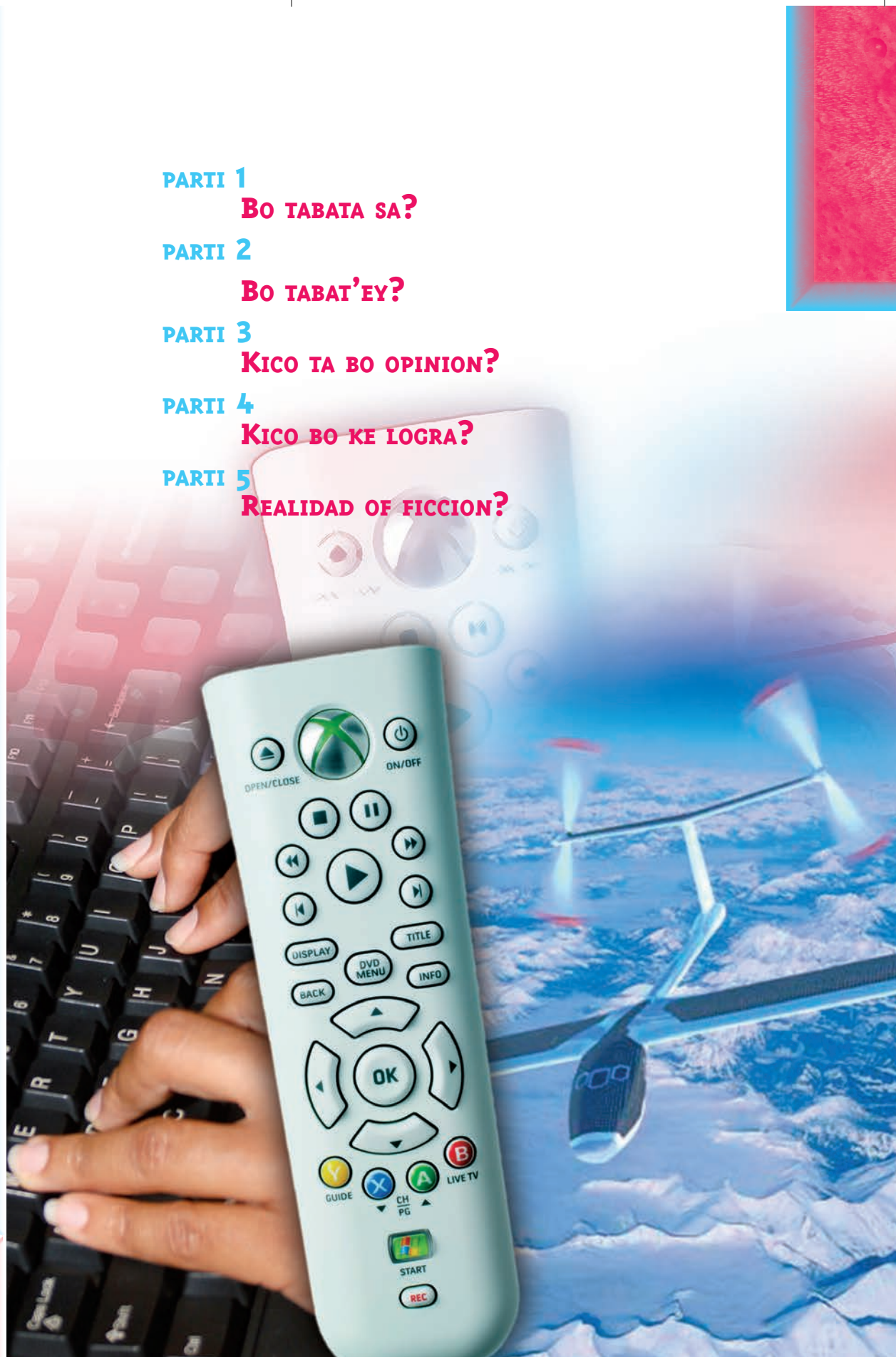
KICO TA BO OPINION?

PARTI 4

KICO BO KE LOGRA?

PARTI 5

REALIDAD OF FICCION?



Kico e ta exactamente?

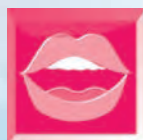
Tecnica

DEN E CAPITULO AKI:



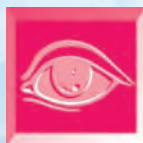
Bo ta scucha y wak

- un programa di ciencia y tecnologia
- un programa instructivo tocante Voicemail Services & MyMessages



Bo ta bisa:

- algo den forma di un dialogo
- algo dunando argumento pa defende bo punto di bista
- algo haciendo un entrevista



Bo ta lesa:

- tocante editamento di texto den Microsoft Word
- tocante aplicacion di verf di vloer Moluchlor
- tocante blankiamento di djente
- tocante un boter di plastic cu ta krimp
- fragmento di Mosa su isla (ficción)



Bo ta skirbi:

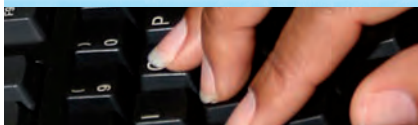
- un skema
- algun aviso



Bo ta siña:

- algo di lesamento intensivo
- tocante palabra di señal
- con scucha y wak selectivamente
- con scucha y wak intensivamente
- con tene un dialogo
- tocante structura di texto di propaganda
- algo tocante tema y motibo

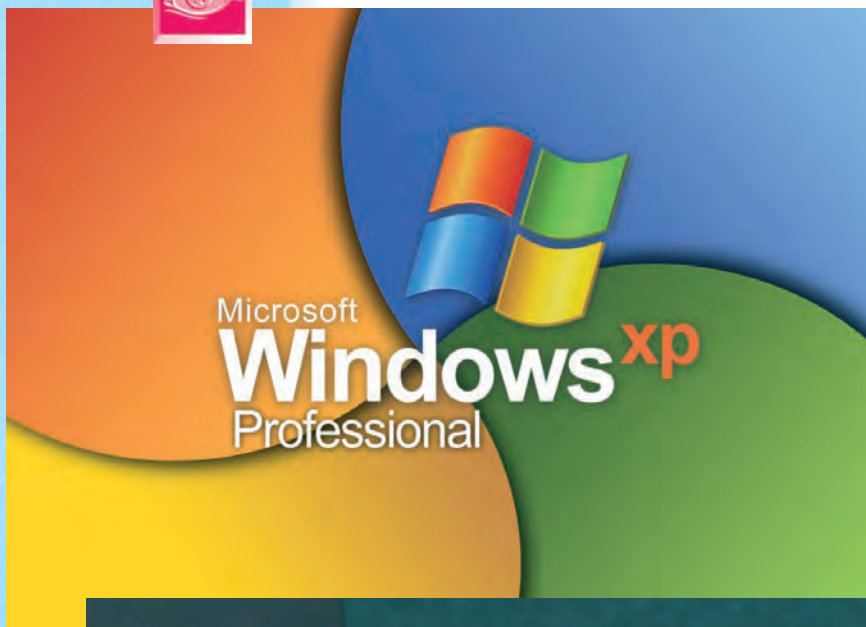
acido
 acumulacion
 beneficio
 cacumbain
 consenshi
 decai
 efecto
 ergonómico
 fonograf
 garantia
 hemisferio
 iniciativa
 innovativo
 maligno
 notabel
 paralelo
 participacion
 preke
 rasona
 reflexion
 rotativo
 sexualidad
 sintetico
 sucursal
 superficie
 terapeutico
 transparente
 veritas
 vitalidad
 wayabrosht



PARTI 1 BO TABATA SA?

I Edita texto den Microsoft Word

Edita ta nifica trece cambio necesario den un texto. Pa edita texto den



Microsoft Word mester para cu e *cursor* caminda bo kier haci cambio. Corda cu ora bo move den e documento e *mouse pointer* ta bira un strepi vertical cu dos strepi horizontal na cada punta, mescos cu letter capital I. Djis move e *mouse pointer* bay na e luga desea y click un biaha. Caminda bo click, e *cursor* lo aparece y lo keda bay bin. Eynan lo por type mas texto of lo por kita loke ta di mas cu e tecla di *delete* of *backspace*. Kiermen, caminda bo kier hinca letter, palabra of mas texto, bo ta click cu e *mouse pointer* y bo ta cuminsa type. Por move e *cursor* door di haci uzo di e teclanan di flecha riba e *keyboard* tambe. Despues cu bo click den e texto tur texto cu tin na banda drechi di e *cursor* ta move ora bo type. Si bo kier, bo por reemplasa e texto original segun cu bo ta type. Pa haci esey, bo tin cu bay den e balki di *status* te na final di e documento y click dos biaha e tecla *OVR* colo shinishi.

Si tin cu reemplasa of trece cambio den un frase of alinea completo por selecta e frase of alinea prome. Tin diferente manera pa haci esey. Pone e *cursor* sea na cuminsamento of na final di e seccion cu bo kier reemplasa. Despues ta primi e boton robes di e *mouse*, keda ten'e primi y lastr'e bay sea ariba of abou, na man drechi of na man robes, den e texto. E

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

seccion selecta ta cambia di colo. E ta bira e colo contrario di loke e tabata, esta si bo tabata uza letter preto riba fondo blanco e ta bira letter blanco riba fondo preto.

Un otro manera pa selecta parti di un texto ta cu e tecla *Shift*. Mescos cu bo a haci mas ariba, bo mester pone e *cursor* na cuminsamento of final di e seccion cu bo kier reemplasa y cu un di e teclan di flecha bo ta move, turesten cu bo ta tene e tecla di *Shift* primi. Si bo ripara bon, ora bo bay na man drechi of man

robos, e texto ta cambia letter pa letter. Si bo bay ariba of abou, e texto ta cambia regel pa regel. Si e parti di e texto cu bo tin cu selecta ta largo, por primi e tecla *Ctrl* hunto cu esun di *Shift* y tene nan primi. Asina ta selecta henter un alinea si bo move bay ariba of abou cu e flechanan y si bo move bay banda robes of drechi, bo por selecta palabra pa palabra. Unabes bo a selecta e seccion, bo por haci diferente cambio. Por reemplas'e, cambi'e di luga, cambia tipo di letter etc.

Informacion

Lesamento intensivo

Den e prome capitulo nos a mira cu meta di lesamento intensivo ta pa saca e asuntonan principal for di un texto. Pa por haci esey ta busca, entre otro, frase nucleo di alinea y palabra di señal den e texto.

Alinea y frase nucleo

Ta parti un texto skirbi normalmente den algun alinea. Na cuminsamento di cada alinea nobo e prome frase por cuminsa mita centimeter te un centimeter mas paden y hopi biaha e ultimo regel di e alinea no ta mes largo cu tur e otronan. Asina bo por reconoce e alineanan di un texto skirbi. Un bon alinea ta contene un participacion principal (of un afirmacion principal) y un elaboracion di esaki. E participacion (of afirmacion) principal aki yama e *frase nucleo*. Pues, un alinea ta un unidad riba su mes. Hopi biaha un alinea ta cuminsa cu un frase nucleo y resto di e alinea ta un elaboracion, aclaracion, ehempel of splicacion.

Luga di e frase nucleo

Mirando cu e autor di un texto kier pa e

lesado lesa e frase nucleo, mayoria di biaha e ta pone esaki como prome frase di e alinea, na un luga notabel. Tin biaha e frase nucleo ta e di dos frase di e alinea. Den e caso ey e prome frase ta sirbi como introduccion. Tin biaha e frase nucleo ta e ultimo frase di e alinea. Den e caso ey e frase nucleo ta haya e funcion di un resumen of di un conclusion.

Texto instructivo

Manera a splica caba, meta di un texto instructivo ta siña e lesado adkiri cierto habilidad. Por ehempel, un manual cu ta splica con mester traha un avion di hunga, un receta di bolo di cashupete, un buki cu ta indica con pa arma un cashi, con pa conecta un computer of instala un programa. Tur esakinan ta texto instructivo cu na un manera estructura ta yuda e lesado ehecuta un tarea.

Texto instructivo ta consisti di algun paso cu bo tin cu ehecuta of haci den cierto secuencia. Si bo salta cierto paso of cambia secuencia di e pasonan, lo bo no yega na e resultado specifico.

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

2

Mi a compronde!

- 1 Indica ki tipo di texto *Edita un texto den Microsoft Word* ta y motiva bo escogencia.
 - a. instructivo
 - b. informativo
 - c. recreativo
 - d. apelativo
- 2 Autor di e texto kier pa e lesado di e texto
 - a. haya un idea di un gran variedad di uzo di e programa MS Word.
 - b. siña exactamente con ta uza e mouse den e programa MS Word.
 - c. duna informacion tocante drechamento di texto.
 - d. siña exactamente kico e tin cu haci pa reemplasa un parti di texto den Word.
- 3 Cuanto alinea e texto tin?
- 4 Si bo tin cu traha subtítulo pa cada alinea, bo por lesa e texto na un manera orientativo?
- 5 Haci esaki awor, traha subtítulo pa cada alinea.
- 6 Si pone un subtítulo riba un alinea, ki diferencia esaki ta haci pa e lesado?
 - a. Ta mas facil pa lesamento orientativo.
 - b. Ta mas facil pa distingui e alinea.



Bill Gates



- c. Ta mas facil pa busca e informacion na un manera dirigi.
 - d. Tur tres contesta a, b y c ta corecto.
- 7 Cua ta e frase(nan) nucleo den alinea 2?
 - 8 Traha un skema pa bo compañeronan di klas. Akibou a cuminsa cu un parti di e skema. Completa esaki.

Con ta reemplasa of cambia frase of alinea completo

Selecta e parti concerni na tres diferente manera.

A

- 1 Pone e cursor na cuminsamento of na fin di e parti cu bo kier cambia.
- 2 Tene banda robes di e mouse primi.
- 3 Lastra e mouse di manera cu e parti ta cambia di colo.

B

- 1
- 2 Tene
- 3 Move

C

- 1
- 2
ariba/about
- 3
robes/drechi

- 9 Con bo por haya sa si e skema cu bo a traha na pregunta 8 ta bon cla?
- 10 Cua di e siguiente ponencianan ta corecto?
Alinea 2 ta trata
 - a. diferente manera pa selecta parti di un texto.

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

- b. e miho manera pa selecta parti di un texto.
- c. e diferente maneranan cu bo por selecta un texto.
- d. e miho manera pa reemplasa parti di un texto.

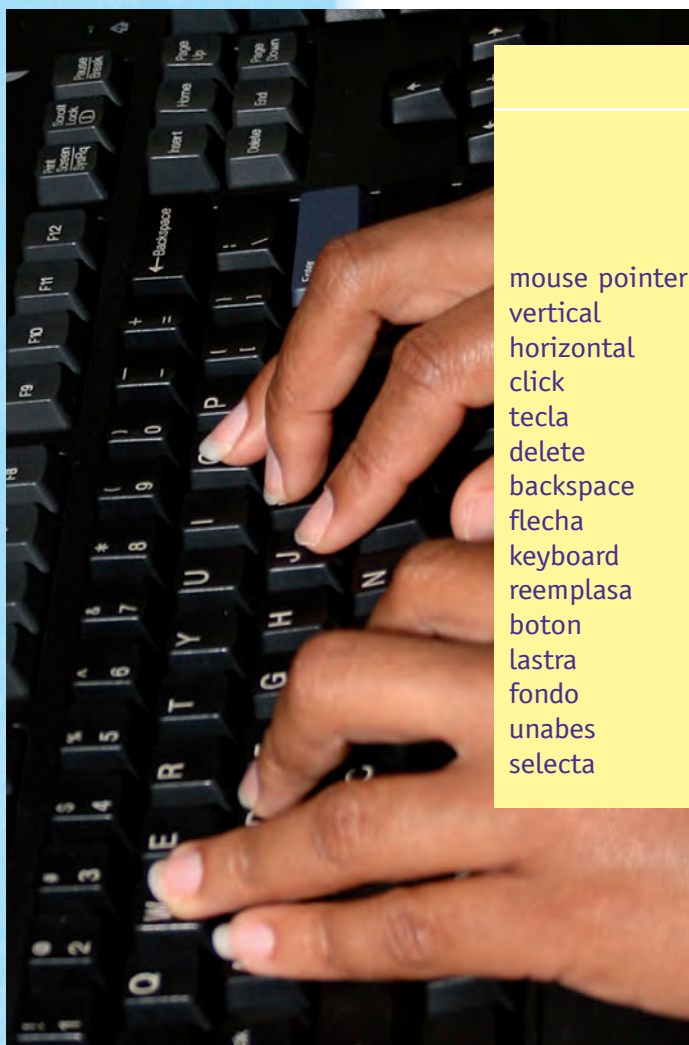
11 Alumno A ta prefera di lesa e texto y alumno B ta prefera di traha e skema. Duna argumento pa defende escogencia di cada alumno.

3

Vocabulario

Akibou tin diferente palabra saca for di e texto *Edita un texto den Microsoft Word*. Nota tur e palabranan di origen Ingles,

busca nan traduccion na Hulandes y Spaño y describi e palabranan na Papiamento.



	INGLES	HULANDES	SPAÑO	DESCRIPCION NA PAPIAMENTO
mouse pointer vertical horizontal click tecla delete backspace flecha keyboard reemplasa boton lastra fondo unabes selecta	<i>cursor</i>	<i>cursor</i>	<i>cursor</i>	<i>e strepi cu ta indica na unda bo mouse ta den un documento</i>

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

4



Practica Celular/Flashlight

Awendia tur hende tin un telefon celular. Bo por haya nan na tur prijs y cada un tin diferente posibilidad di uzo. Celular por reemplasa bo agenda, holoshi, camara, calculator y hasta bo computer. Ta dies or di anochi. Boso auto a haya un flat taira y no tin luz di caya. Ni agenda, ni holoshi, ni camara, ni calculator, ni computer no por yuda. “Kico awor?”, bo mama ta puntra preocupa. “No worry!”, bo ta contesta segun bo ta saca bo celular for di bo saco. Bo ta primi bo celular y ... diripiente tin luz. Den un frega di wowo bo ta cambia e taira y abo ta e heroe. “Bo por siña mi e triki di flashlight?”, bo mama ta puntra asina boso yega cas. “Sigur no, mama!” Bo ta coy e manual di bo celular y bo ta laga bo mama mes lesa.

Flashlight

Pa uza e opcion di flashlight bo tin cu sigui e siguiente pasonan. Ora e flashlight cende bo ta mira e signo (+) riba pantaya di bo celular.



Tin diferente manera pa activa bo flashlight. Ora bo telefon ta na *stand by*, primi e boton C un rato. E luz ta cende. E ta keda cendi tanten cu bo tin e boton

C primi.

E luz ta paga automaticamente ora bo kita bo dede for di e boton.

Di otro manera si bo kier laga e flashlight cendi, primi C dos biaha pa cende e flashlight y primi C un biaha pa paga e luz. Tambe bo por primi e signo (-) pa drenta den e menu. Ora bo ta den e menu, bo ta scoge seguidamente *Extras y flashlight*. Despues bo ta scoge **On** of **Off**.



Tarea 1

Cuanto opcion tin pa uza e celular aki como flashlight?

Tarea 2

Cua ta e frasenan nucleo cu ta duna un indicacion di e diferente posibilidadnan?

Tarea 3

Traha awor un skema cortico di uzo di flashlight basa riba e texto. E skema mester ta mas cortico posibel, pero mester keda comprendibel pa un estudiante di bo edad.

Tarea 4

Si bo tin cu adapta e skema pa un mucha di 8 aña, kico lo bo cambia? Dicon?

5

Aplicacion di verf di vloer Moluchlor



Algun consumido a acerca Fundacion pa Consumido pa conseho tocante aplicacion di verf di vloer Moluchlor. P' esey nos ta cumpli dunando e siguiente aplicacion.

Pa un vloer existente

- 1 Deshaci di tur vet, stof y verf di e vloer.
- 2 Si e verf a lanta hopi, bo por raspa esaki cu un wayabrosh. No schuur e vloer, pasobra esaki ta haci e vloer mucho fini.
- 3 Despues laba e vloer limpi y lag'e seca mas o menos 8 ora.

Pa un vloer nobo

- 1 Ora basha un vloer nobo, skeiro solamente cu skeiro di palo. Despues pasa un spons riba e vloer pa e keda un tiki grof. Pero nunca no uza wayabrosh, ya cu esaki ta laga e vloer mucho fini.
- 2 Laga e vloer seca 8 dia.

Informacion general (vloer nobo y vloer existente)

Despues di preparacion di e vloer mester sigui e siguiente pasonan:

- 1 Aplica un man di Moluchlor Sealer cu un *blokkwast* riba e vloer. Esaki ta pa *seal* e vloer y tambe pa e verf por pega miho riba e vloer.
- 2 Despues di 12 ora bo por aplica e prome man di verf Moluchlor riba e vloer uzando un *rolkwast*.
- 3 Diesdos ora despues di e prome man, bo por aplica e di dos man di verf Moluchlor.
- 4 Diesdos ora despues di e di dos man, bo por aplica e di tres man di verf Moluchlor.
- 5 Laga e di tres man tambe seca diesdos ora prome cu bo cana riba e vloer.

Si bo aplica e verf Moluchlor na un otro manera, bo por ta sigur cu den menos di un siman e verf ta lanta bek.

Saca for di *Konsumido* Volumen No. 6 y adapta



Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Informacion Palabra di señal

Ta uza palabra di señal pa indica diferente tipo di relacion cu por existi entre e partinan di un texto. Pues, ta uza nan pa conecta frase, parti di frase of alinea.

Mira e siguiente skema di algun palabra di señal y e relacion cu nan ta indica.



Pinto su mama

RELACION	PALABRA DI SEÑAL	EHEMPEL
- di contraste	pero, toch, di un banda ... di otro banda, sinembargo, en cambio, no obstante, contrario na	Landa ta mi hobby, toch como mucha nunca mi no a bay lama.
- enumerativo	y, tambe, no solamente ... sino, tambe, ademas, banda di, tanto ... como, y ademas, despues, fuera di	Na prome luga, bosu a yega laat; fuera di esey, bosu ta drenta cu hopi bochincha.
- causal	door cu, como cu, comokiera cu, pasobra, pa motibo cu	E studentenan no por a biaha ayera, door cu e avion a dañá.
- di consecuencia	p'ese, pa e motibo ey, pa cua motibo, pa tal motibo	Mi ta cansa, p'ese mi ta bay drumi. Awa ta spat, pa tal motibo nos no a bay Playa.
- splicativo	esey kiermen, cu otro palabra, por ehempel, como ilustracion, o sea cu, esta	Mi a bisa no, cu otro palabra: mi no kier pa bosu bay!
- conclusivo (di conclusion)	pues, concluyendo, kiermen cu, anto, ta nifica cu	Bosu a comporta bosu hopi malo, pues nos no ta bay keiro.
- di resumen	pa conclui, resumiendo, pa resumi, pues, en breve	Largo bay e ta cansa, e tin dolo di cabes, dolo di barica, pues: e tin stress.
- condicional	si, bou di condicion cu, basta cu, con tal cu, a menos cu	Si awa cay mañan mainta, e feria no ta sigui.
- comparativo	mescos cu, manera, endito, pinto	E mucha tin un cara rondo cu dos wowo bibito, pinto su mama.
- temporal	ora cu, mientras (cu), tanten (cu), na mesun tempo cu, despues cu, prome cu,	Carlos mag hunga wega di video, ora cu e caba di traha su huiswerk.

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

6

Mi a compronde!

- 1 Kico ta meta di e texto *Aplicacion di verf di vloer Moluchlor*?
- 2 Pa ken e texto ta destina?
- 3 Entre frase 1 y 2 di e texto *Aplicacion di verf di vloer Moluchlor* tin un relacion. Cua ta e palabra di señal cu ta indica e relacion entre frase 1 y 2?
- 4 Ki relacion tin entre e dos frasenan ya menciona?
 - a. frase 1 ta consecuencia di frase 2;
 - b. frase 2 ta consecuencia di frase 1;
 - c. frase 2 ta splicacion di frase 1;
 - d. frase 1 ta splicacion di frase 2.
- 5 Den e di dos alinea bo ta haya e siguiente frasenan:
 - 1 Deshaci di tur vet, stof y verf for di e vloer.
 - 2 Si e verf a lanta hopi, bo por raspa esaki cu un wayabrosh. No schuur e vloer, pasobra esaki ta haci e vloer mucho fini.
 - 3 Despues laba e vloer limpi y lag'e seca mas o menos 8 ora.
 Indica tur palabra di señal den e frasenan akiriba y bisa di cada un cua ta e partinan cu e ta conecta cu otro.



- 6 Haci mescos cu e di tres alinea.
- 7 Un persona a compra un cas un poco decai y ta bay renob'e. Vloer di e porch ta un di e cosnan cu e kier drecha. E kier verf esaki di nobo cu "Moluchlor". Cua ta e prome tres pasonan cu e mester cumpli cu ne?
- 8 Cua tipo di vloer ta keda cla mas lihe ora cu bo verf e?

7

Mas vocabulario

Tarea

E siguiente palabranan tin cada un dos of mas nificacion diferente. Ta yama palabra cu ta skirbi mescos, pero cu tin nificacion diferente *homonimo*. Uza cada palabra den dos diferente frase caminda e diferencia di nificacion ta sali bon cla.



man	fini	si
vloer	limpi	santo
conseho	seca	cana
cumpli	basha	lanta
raspa	general	palo
skeiro	paso	ora



RECEPCION DI RADIO



Busca emisora

- 1** Primi **TUNER** pa selecta e opcion di radio.
→ Riba e pantaya bo ta mira e palabra TUNER. Despues di algun seconde bo por mira frecuencia di e emisora actual.
- 2** Bolbe primi TUNER pa selecta banda FM of AM.
- 3** Tene awor e conopi di  of  primi te ora e indicado di frecuencia cuminsa cambia.
→ Riba pantaya bo ta mira e palabra SEARCH te ora cu



logra haya un emisora cu un señal suficientemente fuerte.

- 4** Ripiti e di tres paso te ora bo haya e emisora desea.

Pa sintonisa un emisora cu poco intensidad, primi << of >> cortico y haci esaki te ora bo haya un recepcion optimal.


Warda emisora preselecciona

Ta posibel pa warda te hasta 40 emisora preselecciona den e memoria.

Programacion automatico di emisora Plug and Play

Plug and play (conecta y toca) ta permiti bo warda tur emisora automaticamente.

Procedura ora bo ta uza e radio pa prome biaha.

- 1** Ora bo conecta e ekipo cu coriente bo ta mira riba pantaya AUTO INSTALL – PRESS PLAY.
- 2** Primi awor  riba e ekipo pa cuminsa cu e instalacion.
→ INSTALL ta aparece riba pantaya sigui pa TUNER y AUTO

→ PROG ta cuminsa cende paga.

- E ekipo ta warda automaticamente tur emisora cu suficiente potencia di señal cuminsando cu FM y sigui pa banda AM.
- Ora tur emisora disponibel ta den memoria of ora tur 40 opcion ta uza, bo por tende e ultimo emisora warda.

Programacion manual

- 1** Busca e stacion di radio desea.
- 2** Despues primi **PROGRAM**
→ **PROG** ta cuminsa flash
→ E siguiente number di preseleccion disponibel ta aparece.
- 3** Primi **PROGRAM** atrobe pa warda e emisora selecta.
→ **PROG** ta desaparece
Ripiti paso 1 te 3 pa programa otro emisora.

Pa sali for di e opcion di programacion manual

Primi e simbolo di bloki riba e ekipo.

Saca for di Manual di *Mini-Hi-Fi System*

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Tarea 2

Traha 3 skema instructivo mas cortico di e texto aki. Cua ta e frase nucleo di cada skema?

Busca algun palabra di señal den e texto *Recepcion di radio* y bisa di cada un kico e ta conecta cu otro.

Tarea 1

Tarea 3

Menciona dos manera cu e autor di e manual a uza pa un lesado por haya e frasenan nucleo mas facil den e texto.

Tarea 4

Pa cua publico e texto aki ta skirbi?

9



Ñapa Arcaismo

Arcaismo ta referi na palabra, expresion of formulacion (manera di papia) di antaño cu generalmente no ta uza mas.



Ehempel:

Den es carta aki mi ta expresa mi preocupacion pa e asunto.

Otro ehempel ta: *bistir* pa *bisti*, *mashar* pa *masha*, *lamar* pa *lama*, *conocir* pa *conoci*, *ficha* pa *badge* y *botou* pa *bunita*.

Asina tambe tabatin diferente manera pa indica un suma di placa na Papiamentu cu awor nos por considera palabra arcaico.

dosplaca	doria (dò-ri-á)
cincuria (cincu-ri-á)	un chilin
un fuerte	mey fuerte
yotin	depchi
un placa gay	sepelin

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?



PARTI 2 BO TABAT'EY?

I



Veritas I

Aki un rato bo ta bay wak e grabacion di un programa científico, Veritas, di señor Marck Oduber.

Lesá e informacion prome, despues lesá e preguntanan na rubrica 2. Awor bo ta wak e grabacion mas dirigi.

Scucha y wak selectivamente

E manera di scucha y wak un texto ta depende semper di e meta cu e alumno cu ta scucha y wak tin, pues di loke e alumno kier sa of mester haya sa. Si e alumno ta scucha un cuenta, probablemente e kier sa e asuntonan principal so. Si e ta scucha un anuncio den sala di salida na aeropuerto, e lo ta

mas interesa pa scucha e detayenan. Scucha y wak selectivamente ta un strategia of manera di scucha y wak, caminda e alumno ta scucha y wak na un manera dirigi, pasobra e ta buscando informacion specifico. E informacion cu lo contesta cierto pregunta cu e tin.

Ehempel di un tarea di scucha y wak selectivamente

- Scucha y wak noticia di och'or na television pa despues indica cua tabata e topiconan principal cu a bin dilanti.
- Scucha un programa informativo na radio y bisa kico tabata e tema y e idea(nan) di e texto lesa pa e locutor.



Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

2 Mi a compronde!

C = corecto, **I** = incorrecto

C I

- 1 Cua ta e profesion di e presentado?
- 2 Con yama e *cameraman*?
- 3 E programa ta contene un dialogo.
- 4 *Seizoen* ta otro palabra pa temporada di aña.
- 5 E parti di e grabacion aki ta trata e fasenan lunar.
- 6 Yena palabra cu falta na cada frase.
 - a. Na Tera ta 21.3 km mas largo cu di Noordpool pa Zuidpool.
 - b. E cuater temporadanan di aña ta,, y
 - c. Den dia y ora mundo ta haci un gira completo rond di solo.
 - d. Ta papia di ecuador, pasobra e ta un imaginario cu ta pasa rond di mundo.
 - e. Ecuador ta e cu ta parti mundo den dos
 - f. E di mundo na ecuador ta 6378.1 km.
 - g. di Tera ta $10.832.073 \times 10^{12}$ km³.
 - h. Den ora y minuut mundo ta bira rond di su as.
- 7 Cua di e preguntanan bo por a contesta, si bo a scucha y wak solamente na un manera orientativo?
- 8 Ki bentaha tin pa bo wak e preguntanan prome cu wak e DVD?

3 Vocabulario

Tarea 1

Forma mas tanto palabra posibel cu e siguiente palabranan y pone cada palabra den e categoria corecto.

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
<i>corecto</i>	<i>coregi</i>	<i>coreccion</i>	<i>corecto</i>	<i>corectamente</i>
circulo gira imaginario meteorologo mundo pronostica servicio tempo				

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Tarea 2

- Splica cu bo mes palabranan kico ta Sistema Solar. E presentado ta papia di un strea central; cua esaki ta y kico ta compañia e strea central aki?
- Duna antonimo pa planeta enano.
- Menciona dos otro nomber pa Galaxia di Lechi.
- Na kico e palabra hidrosfera ta referi?
- Uza cada un di e siguiente palabranan den un frase caminda su nificacion ta sali bon cla: 1 celestial – 2 atmosfera – 3 solar – 4 circulo – 5 as – 6 esferico
- Forma awor mas palabra posibel cu e palabranan menciona na e. (tin un palabra cu cua esaki no ta posibel).



4



Practica Veritas

Studia awor e preguntanan na tarea 1, dje y wak e programa Veritas 2 y contesta e preguntanan.

Tarea 1



- Satelite ta un obheto cu ta rond di mundo.
- Luna ta e unico natural di planeta Tera.
- Satelite natural ta satelite cu ser no a traha.
- Satelite artificial ta yuda den y ta midi dato
- Luna tin un orbita rond di nos planeta Tera.
- Por distingui e siguiente fasenan di luna: luna nobo - - luna yen - luna menguante.
- Un otro palabra pa luna menguante ta luna
- Cambio di haltura di lama ta sosode mas o menos dos biaha pa dia loka ta crea y
- Forsa di di luna y solo combina cu forza centrifugal ta crea cambio den marea su haltura.
- Si tin luna of luna e diferencia entre marea halto y abou ta mas riparabel.

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Tarea 2

Tira un bista riba e preguntanan akibou y bolbe wak e programa pa contesta nan.

- 1 Ki colo di camisa Sr. Marck Oduber tin bisti?
- 2 Cua ta e colonan cu planeta Tera tin riba e mapa di Springtides?
- 3 Marck tin bril bisti?
- 4 E camara ta cambia su enfoke?
- 5 Marck sa wak riba monitor?
- 6 Marck ta sinta?
- 7 Marck ta move for di su luga?
- 8 Kico Marck ta uza pa indica cu ne?

Tarea 3

Kico ta diferencia entre e preguntanan di tarea 1 y esunnan di tarea 2.

Tarea 1 ta test bo habilidad di y tarea 2 ta test bo habilidad di

Tarea 4

Bisa di cada frase si e ta corecto of no

- 1 Si bo a wak e programa globalmente, lo bo no por a contesta tur e preguntanan.
- 2 Si bo no a lesa e preguntanan prome cu bo wak e grabacion, lo bo a dedica atencion na e parti di e programa cu no ta necesario pa contesta e preguntanan.
- 3 Door di wak e preguntanan prome, bo ta wak e programa menos selectivamente.

5



Voicemail Services & MyMessages

Les a e informacion prome y despues e preguntanan bou di rubrica 6 Mi a

compronde!

Wak awor e grabacion di e programa Voicemail Services & MyMessages, despues contesta e preguntanan.

Informacion Scucha y wak intensivamente

Esaki ta un otro manera pa scucha y wak un texto. E alumno cu ta scucha y wak intensivamente ta pone atencion na tur loke e ta tende y mira. E no ta pone atencion solamente na e puntonan principal of na e detayenan importante, sino e ta trata di capta mas tanto informacion posibel. Por ehempel, si e ta scucha y wak un reportahe, e lo trata di anota tur loke e ta kere cu por ta importante. Su meta ta pa compronde mas tanto posibel di e programa.

E lo pone atencion na mayoria di e aspectonan.

Ehempel di un tarea di scucha y wak intensivamente

Scucha y wak un propaganda na television pa bo por bisa despues si bo ta hay'e persuasivo, esta convincente, y dicen. Den e caso aki lo bo tin di haci anotacion mas literalmente posibel, por ehempel den un skema di kolom, cua ta e elementonan cu bo a haya convincente, menos convincente of niun tiki convincente.

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

6

Mi a compronde!

- 1 Wak e grabacion di e programa Voicemail Services & MyMessages.
 - a. Bo ta hay'e persuasivo?
 - b. Duna dos argumento pa bo contesta na a.

- 2 Menciona diferente servicio cu Setar ta brinda na hoben.
- 3 Kico ta e beneficio di Wi-Fi di Setar pa un estudiante?
- 4 Traha un skema con pa crea un password pa bo mailbox personal.

7

Mas vocabulario

Traha frase cu e siguiente palabranan:

mensahe	saludo
crea	opcion
identifica	instruccion
grabacion	prepago

Traduci e siguiente terminonan na Papiamento:

enter	mailbox
password	text messages
video calling	voicemail
blogging	wireless



8

Mas practica Voicemail Services & MyMessages

Les a tareanan akibou, dje wak e DVD y cumpli cu e tareanan.



Tarea 1

Skirbi un texto instructivo con pa graba bo saludo den e sistema di voicemail.

Tarea 2

Traha un skema cu e informacion di e texto instructivo na Tarea 1.

Tarea 3

Traha awor un texto instructivo di un otro funcion di bo celular. Hince e texto despues den un skema.

9

Ñapa Cliché

Cliché ta un expresion cu a perde su forza of efectividad, pa motibo cu ta uz'e tur ora, constantemente.



Algun ehempel:

- Sopi pura ta sali salo.
- Con cos ta bisa? Nos ta lora.
- Pa medio di e carta aki.

- Saludo cordial.
- Lili ta mi pret'i wowo.
- Nan a invita pushi y cacho.
- Tur nanishi mester ta den e mesun direccion.



PARTI 3 KICO TA BO OPINION?

I



Un smile nobo ...!

Nos entrevista di awe ta cu e conocido dentista H.W. Marsman, alabes fundado di *Practice for Advanced Dentistry* na Bubali 11M, Noord, Aruba. Nos ta bay hacie algun pregunta tocante e tecnica mas nobo di haci djente blanco, esta *blankiamiento di djente*.

Kico ta meta di Practice for Advanced Dentistry?

Meta ta pa duna cliente tur sorto di tratamiento di djente, manera *blankiamiento* y tambe tratamiento avansa, manera implantologia. Esaki ta encera implante di djente.

Kico e tratamiento di blankiamiento di djente ta encera?

E metodo mas nobo pa blankia djente ta encera un bishita so di mas o menos 30 minuut na dentista. Nos clinica di dentista tin e aparato nobo pa haci e tratamiento aki; ta un lampi plasma cu yama *Luma Arch*. E cliente ta bin su afspraak y nos ta aplica un gel cu *bleach* riba ocho pa dies djente di dilanti di e cacumbein ariba y di esun abou. Cu e lampi plasma ey ta activa e gel cu *bleach* pa e tin un resultado rapido. Despues di e tratamiento aki tur e djentenan ta bira dos pa ocho grado mas blanco.



Capítulo 2 Kico e ta exactamente?



Antes por a haci tratamiento di blankiamiento di djente na Aruba mes?
Antes esnan cu kier a ricibi e tratamiento di *blankiamiento di djente* aki mester a biaha pa exterior. Esaki tabata forma un barera grandi pa mayoria di hende. Algun problema tabata finansa y idioma stranhero. Awor cu nos ta ofrece e tratamiento localmente, esaki tin diferente beneficio pa e pashent y mas y mas hende ta tuma e tratamiento aki.

Tin suficiente pashent na Aruba?
Sigur sigur! Un boca ta bisa otro. Ora hende tende di e tratamiento aki di famia, di amigo of di conoci, nan tambe ta haya gana di haci djente blanco. Tin hasta turista cu ta cu vakantie na Aruba ta bin tuma e tratamiento di blankiamiento.

Cua tabata e metodo bieu di blankiamiento?
Den e manera bieu e dentista tabata prepara un molde pa e djentenan di e cliente. Den e molde ey, e cliente durante algun siman na cas of na trabou, mester a pone un gel cu *bleach* aden. Pero hopi hende no tabata haci e aplicacion corectamente y nan tabata haya e tratamiento desagradabel. Investigacion na Merca a muestra cu si cada biaha e gel, cu ta contene peroxido

basha den boca di e cliente, esaki probablemente por ta causante di cancer di boca. Na hoben adulto principalmente. Pa e motibo aki nos no ta uza e metodo bieu di blankiamiento mas.

Tur hende por bini na remarca pa un tratamiento?

No, e persona mester tin por lo menos 18 aña, e persona mester tin carni di djente saludabel y e no mag di tin buraco den djente ni/of piedra di djente.

Ta existi otro tipo di blankiamiento?

Nos tin un aparato di laser pa blankia djente. Experiencia a muestra cu e resultadonan cu e *Luma Arch* ta mescos cu esun di laser. E tratamiento di laser ta dura dos ora largo. Cu e laser no por blankia tur djente pareu. P'ese y e ta mas costoso!

Pakico hende ta blankia djente?

Ta importante pa un persona tin djente blanco. Hopi hende, tambe hende homber como hende muhe di edad mediano, ta pone hopi atencion na nan apariencia. Esaki ta hunga un rol importante den e comunicacion entre hende na trabou y den mundo social. Bo ta expresa asina confiansa propio y bo ta hala atencion. Bo ta duna un impresion saludabel, jong, fuerte y bo ta sinti bo mes bon!

Kico un hende cu ta interesa tin cu haci?

E por subi nos website www.dentistaruba.com of manda nos un e-mail na pad@tandarts.md of por yama nos na 587-3096.

Dokter Marsman, masha danki pa e entrevista.

Tabata un placer!

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Informacion



Dialogo

Ta tene dialogo pa intercambia informacion y pa intercambia di idea. Por ehempel, ta tene un dialogo na momento cu ta busca of pidi informacion na un instancia, ora ta mantene un combersacion di consulta, un combersacion di solicitud, un entrevista, etc.

Hopi biaha ta busca informacion via telefon, na un loket of na balie di un oficina. Den cualkier un di e situacion menciona ta importante pa sa kico bo kier puntra, pa bo no lubida nada y cu bo ta haci pregunta den secuencia logico. Un lista di pregunta prepara adelanta por ta un gran yudansa.

Esun cu ta busca informacion hopi biaha lo tin cu suministra informacion tambe. Por ehempel, un persona cu ta desea di book un pasashi lo tin cu indica unda e kier bay, ki dia e kier bay, ki dia e kier regresa y cuanto dia e lo keda afo.

Realisacion di e dialogo

Pa realisacion di un dialogo por tin sentido y duna bon resultado, e papiadonan mester cumpli cu e convencionnan di combersacion. Esakinan ta, entre otro, *papia ora bo ta na turno, scucha otro, laga otro*

caba di papia y reacciona riba loke otro a bisa y no desvia for di e topico.

Ta importante tambe pa conoce e caracteristicanan di cada situacion di combersacion cu ta practica. Por ehempel, un combersacion na telefon tin su caracteristicanan special.

Preparacion

Pa por haya un bon bista di e situacion of contexto den cua lo bo hiba e combersacion, ta importante pa *orienta* bo riba e tarea di papia prome cu realis'e. Bo no por tene un combersacion di solicitud, si bo no sa pa kico ta tene tal tipo di combersacion. Algun pregunta cu bo por

haci den e fase aki, ta:

- Ta kende ta mi interlocutor? Kiermen, cu kende mi ta papiando?
- Dicon ta hiba e combersacion aki? Ki tipo di combersacion esaki ta?
- E situacion di combersacion aki ta formal of informal?
- Con e tipo di combersacion aki ta transcuri normalmente?
- Mi a yega di hiba un combersacion asin'aki antes?
- Kico ta spera di mi?

Contestando e preguntanan akiriba, e contexto di e combersacion ta bira mas cla y bo por haci bo mes e siguiente dos preguntanan:

- Kico mi kier logra cu e combersacion aki?
- Cua ta e miho actitud pa mi tuma?

Den e siguiente fase di preparacion bo ta traha un *lista di pregunta y punto* cu lo por bini dilanti den e combersacion. Un lista asin'ey ta yuda bo corda tur loke bo tin di puntra y bisa durante e combersacion y e ta percura pa e combersacion cana dirigi y eficientemente.

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

2

Mi a compronde!

- 1 Kico ta meta di e articulo aki?
- 2 Ken ta esun entrevista?
- 3 Pa cua publico e articulo ta skirbi?
- 4 Tene awor un discusion entre tres persona.

Persona A ta un hende cu ta fada di su djentenan geel. Ademas e ta un cantante y su djentenan ta strob'e di tin un bon apariencia.

Persona B ta un dentista cu ta trata di convence persona A pa haci e tratamiento di blankia djente.



Persona C ta un pashent cu a haci e tratamiento caba y cu ta recomenda tur hende pa haci *blankiamiento di djente*.

Tarea

Tene awor un dialogo prome entre A cu B, despues entre A cu C. Awor bo tin cu tene e mesun dialogo aki pa un programa di television of pa radio. Kico ta cambia?

3

Vocabulario

Tarea 1

Indica di cada palabra den cua categoria e ta cay. Traha mas tanto palabra afin of derivacion posibel di e palabra y nota cada palabra afin of derivacion den e kolom corespondiente.

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
ricibi				
implante				
tecnica				
fundado				
causante				
dentista				
tratamento				
finansa				
existi				
beneficio				
turista				
interesa				
bishita				
localmente				
saludabel				
molde				
cacumbein				
bon				
activa				

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Tarea 2

Busca un **sinonimo** pa e siguiente palabranan saca for di den e texto:

dentista
fundado
hende
exterior
barera
molde
alternativa
metodo
desagradabel
encera

Tarea 3

Akibou tin algun **homonimo**. Uza e palabra den dos frase caminda e diferente nificacionnan ta sali bon cla.

rol
forma
tipo
djente
boca

4

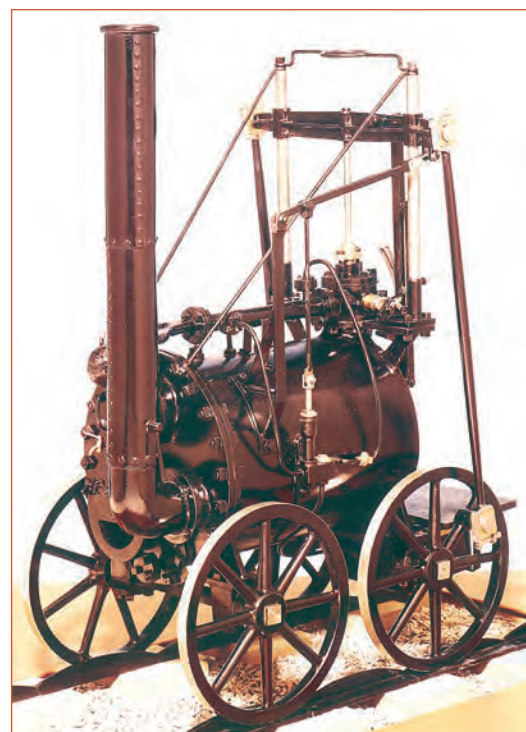


Practica Lista di patent di siglo 19

Nos ta biba den e siglo di comodidad. Nos ta scucha noticia na radio, cu nos camara nos ta capta nos recuerdonan di vakantie y ora nos cabes ta morde, nos ta bebe un aspirin.

Poco ta esnan cu sa cu e inventonan aki ta data di siglo 19, un epoca cu ta completamente diferente for di esun di nos.

Aki ta sigui algun di e inventonan mas importante y remarcabel di siglo 19.



Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1837 telegraf | 1872 jeans |
| 1839 fotografia | 1873 way'i sumpiña |
| 1841 chaleco salbabida cu corki | 1874 tennis |
| 1846 evaporacion di sucu den fase mashin di cose locomotief di vapor | 1876 telefon |
| 1849 preke | 1877 fonograf |
| 1851 mashin di ijs | 1879 auto |
| 1853 mashin pa busca oro | 1880 bombio encubador |
| 1856 colo sintetico | 1881 wekker |
| 1859 combinacion di lessenaar cu banki | 1885 mashin di laba tayu |
| 1863 rolschaats | 1886 camara di filma |
| 1866 bais | 1887 central di telefon automatico |
| 1867 dinamita | 1893 brazier |
| saco di papel cu bom rectangular | 1895 motor di diesel |
| 1868 brake neumatico (cu ta traha cu presion di aire) | 1898 aspirin |
| 1870 cos di habri bleki | 1899 trampa pa raton |
| | 1900 radio |



Tarea 1

E texto aki ta un texto

- | | |
|----------------|---------------|
| a. informativo | d. apelativo |
| b. persuasivo | e. recreativo |
| c. instructivo | |



Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Tarea 2

- Traha den grupo di dos persona. Si tin grupo di tres persona, e di tres persona ta observa y notula e argumentonan principal. Discuti awor cua di e inventonan aki
- bo ta haya mas importante pa bo mes;
 - bo ta haya mas importante pa scol;
 - bo ta haya mas importante pa cuida medico;
 - a contribui mas tanto na acumulacion di placa pa un pais;
 - ta mas desastroso pa humanidad;
 - ta duna hende mas placer;
 - ta contribui na comunicacion;
 - ta pone cu bo por traha bo tarea di scol anochi;
 - ta pone cu bo por mira un hende cu ta biba den un otro pais;
 - ta percura pa bo por keda na altura di tur loke ta pasa;
 - ta pone cu por kita un sero pa construi un caminda.

Tene cuenta cu e reglanan di dialogo. Respeta otro su punto di bista, pero duna argumento pa defende esun di bo.

5



Peer den boter Con un peer grandi y hecho ta drenta den un boter di likeur?

Cos di come y cos di bebe peculiar

Imagina bo cu bo ta para den un tienda luhoso cu ta bende bebida alcoholico y cu bo kier cumpra algo otro, algo diferente, pa sirbi bo bishitanan den e dianan di fiesta cu ta acercando. Riba reki tin diferente bebida, entre otro jenever, likeur y biña di diferente color y porcentahe alcoholico. Bo ta tira un bista riba e etiketnan y diripiente, no e etiket, sino contenido di un boter ta hala bo atencion. Den un boter cla cu likido transparente tin un peer grandi, hecho hasta cu un pida taki!

Bo gana y ansha pa sa, ta pone bo pensa y sigui pensa. Bo ta kibra bo cabes y rasona pa compronde con esaki por ta



Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

posibel. Con nan a haci hinca e peer ey den e boter; nan a traha e boter rond di e peer y ce'e aden? E ultimo posibilidad aki no por, pasobra e peer lo a seca, krimp y ploomi, debi na e cayente cu mester a uza pa traha e boter. Bo ta sigui pensa. Por ta nan a traha e boter den dos pida y pega nan na otro pa forma un boter?

Ay caramba! Bo ta mira cu esaki tampoco no por ta e caso, pasobra e boter ta lizo y hente, pues nan no por a peg'e na otro. Bo ta sigui rasona: Kisas ta e peer ta artificial ... esta di plastic of algo asina



E peer Frances aki, cu ta crece den boter, ta hecho y cla pa cosecha. Ta hinca e peer den boter ora e cuminsa crece.

cu por a drenta facilmente via garganta di e boter? Bo ta wak e peer bon y keda wak e dje bon ey, te cu bo ta sinti cu e peer ta wak bo bek. No, esaki tampoco no por ta e caso: e peer ta un peer di berdad. Bo ta sigui kibra bo cabes. Con e cos aki por ta? Por ta anto, cu e peer a krimp toch y despues nan a pomp e bek pa medio di un of otro tecnologia moderno y desconoci pa bo? "No, n' ta niun di e cosnan ey cu bo ta pensa!", bo ta tende un stem cu no ta di bo, bisa diripiente. E doño di e negoshi cu a acerca bo mientrastanto ta sigui bisa: "Esaki ta un bebida tradicional y e boter ta bini for di un plantacion di peer na Sur di Francia. En realidad, nan ta laga e peer crece den e boter.

Ora e peernan cuminsa crece y alcanza grandura di un fruta chikito di binti milimeter, e cultivado di fruta ta selecta e miho ehemplanan, limpia nan cu masha cuidou y hinca nan via garganta di e boter boc'abou, sin kita nan for di e palo.

Despues e ta hinca e boter den un net y colog'e na e taki djis riba e peer. Boca di e boter ta keda habri pa e taki y fruta haya aire. E peer, cu asina ta proteha contra awasero, insecto y parha, ta crece, bira grandi y hecha na palo den e boter. Na september e cultivado di fruta ta los e boter cu masha cuidou y ta cosecha e fruta hecho cu su taki for di e palo. Awor e unico cos cu e mester haci, ta laba e boter cu e peer aden y yena e boter cu juice di peer destila regionalmente.

Y a'taki: 'Eau de Vie de Poire', cu un peer di berdad!"

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Informacion

Structura di dialogo

Mira for di punto di bista di e participante, structura di cualkier dialogo ta: *scucha-evalua-reacciona-scucha-evalua-reacciona etc.* Un dialogo ta cana malo, si no ta scucha otro, si ta bula di un topico pa otro of si no ta reacciona riba hopi di e remarcanan.

Tambe si un di e participantenan laga tur iniciativa na e otro, no por papia di dialogo. Un introduccion y un final tambe ta forma parti di un dialogo. Generalmente ta haci algun observacion relaciona cu e introduccion y e clausura.

Un alumno consciente di e diferente pasonan di un dialogo, lo anda cu nan na un manera efectivo. E lo participa activamente na e combersacion, reacciona adecuadamente, tuma iniciativa y tuma tempo pa pensa con pa reacciona of duna contesta riba loke e otro bisa.

Algun otro punto di atencion pa tene un dialogo ta: escogencia di palabra, postura (sinta, para), un expresion claro y memorisacion di e puntonan importante di e topico. Pone bon atencion na loke e otro bisa, di manera cu e por reacciona al caso.

Meta comunicativo

Mester controla continuamente si e combersacion ta desaroya den e direccion desea. Esaki ta posibel ora meta di e combersacion ta fiha y cla for di un principio. Pues, mester vigila constantemente durante e combersacion si ta haya e informacion desea, of si ta logra e obhetivo. Si esey no ta e caso, talbes mester sigui puntra, reformula e pregunta te ora logra saca e informacion necesario.

Publico

Publico di e dialogo teni den klas ta e otro alumnonan y e docente den nan papel di observado. Nan ta scucha y observa e combersacion pa despues yuda evalua y reflexiona tocante e combersacion.

Fase di reflexion

Despues cu a haci un tarea oral, ta bon pa reflexiona tocante e tarea. Esey ta nifica cu e alumno ta puntra su mes con su participacion na e combersacion tabata. Su participacion tabata bon of no. E grado den cua el a logra su meta ya caba ta un indicacion di e calidad di su participacion. Pregunta specifico cu e alumno por haci pa reflexiona tocante su prestacion ta:

- Con mi a haci e tarea oral aki?
- Mi a orienta mi mes suficientemente riba e combersacion?
- Mi a prepara mi mes suficientemente pa e combersacion?
- Mi a haci bon uzo di mi orientacion y preparacion durante e combersacion?
- Mi a experencia problema cu *scucha-evalua-reacciona* y pregunta dirigi? Si e contesta ta positivo, kico tabata e problema?
- Con mi por uza e comentarionan cu e observadonan a haci relaciona cu mi participacion?
- Cua ta e puntonan den mi participacion cu lo mi mester traha riba dje?
- Cua tabata e puntonan di mi participacion cu a bay bon, di manera cu mi por uza nan un otro biaha atrobe?
- Mi a logra mi obhetivo cu e combersacion aki?

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

6 Mi a compronde!

A E texto *Peer den boter* ta skirbi den forma di un relato.

1 Cua ta e dos personanan na palabra den e texto aki?

2 Traha awor un dialogo di e texto. Uza maximalmente cinco pregunta. Haci uzo di e informacion tocante dialogo cu ta sigui despues di textonan *Un smile nobo...!* y *Peer den boter*. (rubrica 1 y 5)

B Skirbi awor un dialogo basa riba e mesun texto caminda bo ta cambia e rol di entrevistado cu e rol di esun entrevista.

Presenta e dialogo dilanti di e klas. Klas ta evalua a base di e puntonan di atencion di rubrica 1 y 5.

Na final cada duo ta reflexiona riba su propio presentacion.

7 Mas vocabulario

Tarea 1

Deriva un of mas palabra di e siguiente verbonan y traha despues un frase cu cada verbo.

selecta destila rasona
cosecha reacciona



1 Indica e palabranan cu ta corespone cu otro den e dos kolomnan.

2 Duna awor, caminda esaki ta posibel, un antonimo pa cada palabra di kolom A.

- | A | B |
|-----------------------|---------------------|
| 1 hecho | a. kibra cabes |
| 2 peculiar | b. diferente |
| 3 cla | c. gebolter |
| 4 boc'abou | d. di primera clase |
| 5 otro | e. madura |
| 6 pensa y sigui pensa | f. no natural |
| 7 diameter | g. cu cuidou |
| 8 tradicional | h. transparente |
| 9 cautelosamente | i. liña |
| 10 di luho | j. custumbra |
| 11 artificial | k. straño |

Tarea 2

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Tarea 3

Algun di e siguiente palabranan ta deriva di un verbo. Menciona e verbo corespondiente. Traha un frase cu e palabranan cu resta for di cua por saca nificacion di e palabra.

regionalmente	lizo
cultivado	tecnologia
plantacion	desconoci
ansha	tradicional
rason	sur

- Cua palabra no ta pas den e grupo akibou?
- Motiva bo contesta.
- Traha awor un frase cu e palabranan ey.

jenever	biña
likeur	alcoholico
binager	etiket
bebida	destila

Tarea 4

8



Mas practica

Aruba Aloe Balm NV – Fabrica di Aloe

Na 1890 nan a planta e prome matanan di Aloe Vera riba un tereno di 490.000 meter cuadra situa na Hato. Esey tabata un di e hopi plantacionnan di aloe na Aruba. Pa añanan largo nan tabata uza e aloina, esta e likido oraño geel cu tabata sali for di e blachinan corta. E tabata e materia prima mas uza na mundo pa purgashi. Nan tabata exporta e aloina puro pa varios otro país. Despues cu e interes riba mercado mundial pa producto purgativo a baha, a dicide di uza e gel di Aloe Vera pa crea otro producto. Den e blachi di e mata tin e gel cristalino diki, cu ta un fuente natural cu hopi (75) substancia nutritivo, necesario pa curpa humano pa asina conserva salud y vitalidad. E cantidad di materia nutritivo mas e balansa natural ta haci cu e gel di Aruba Aloe Vera tin cualidad remarcabel pa salud di hende. For di año 1968 Aruba Aloe Balm ta procesa e gel pa traha producto cosmetico pa cutis, cabey y solo. Na cuminsamento di año 1984 a cuminsa exporta e liña di producto rond mundo cu

hopi exito. Ta traha tur producto den e planta di produccion situa na Hato.

Producto nobo pa kemadura

Recientemente Aruba Aloe conhuntamente cu e “Burn Center” di Universidad di Gent (Belgica) a haci un estudio intensivo di uzo di gel di Aruba Aloe Vera pa alivio y curamento di herida di kemadura. E investigacion aki a dura mas o menos dos año y a crea oportunidad grandi pa Aruba Aloe Balm den industria di remedi. E resultado tabata un producto farmaceutico



Capítulo 2 Kico e ta exactamente?



nobo “Alhydran”, cu ya caba nan ta uza na Europa y na Aruba.

Na maart 2000 Aruba Aloe Balm a haya un renobacion completo, e ta ekipa cu makinaria super moderno. A crea un imagen nobo pa cuadra exactamente cu e mercado dinamico di consumo. E laboratorio completo, profesional y sofisticada ta un di e aspectonan principal di e fabrica nobo. Cu e laboratorio nobo Aruba Aloe Balm ta cumpli cu standard internacional di calidad pa producto cosmetico y pa mantene e nivel di investigacion y desaroyo di producto nobo.

CurAloë NV - Fabrica di Sentebibo

Na cuminsamento di añanan nobenta Curaçao Ecocity Projects NV a cuminsa planta Aloe Barbadosense na Chincho Grandi na Banda Ariba. Pa medio di un modelo bon pensa nan a logra establece un harmonia total entre e produccion vegetal y e ambiente natural.

Pa por logra e harmonia aki ta laga cabrito tene e plantacion liber di yerba shimaron y nan no ta uza niun tipo di pesticida kimico. Pa irigacion ta haci uzo di awa di riool bacteriologicamente purifica. Ta uza resto di e matanan pa traha mest of pa cuminda di bestia. Tambe a cuminsa cu un programa di plantamento di palo cu intencion di haci e isla mas berde.

Despues cu a inverti placa durante algun año, Bioclin, un firma Hulandes estableci na Delft, a lansa e prome productionan riba mercado bou di e nomber CurAloë. E prome liña di producto di aloe Curasoleño tabata consisti di e.o. shampoo, conditioner, crema pa curpa, crema bioactivo y scuma bioactivo.

Den cooperacion estrecho cu e firma Bioclin, a amplia e investigacion di e funcion medicinal di e baba saca for di e blachinan di aloe local. Bioclin a descubri

cu e carbohidratanan complica den e baba di e aloe local ta contene estimulante bioactivo cu tin un efecto masha favorabel riba e sistema inmunologico humano. Alabes nan tin e funcion pa blokia substancia maligno cu sa pega riba e membrana di slijm. E invento cientifico pa cua nan a pidi patent a genera e necesidad pa procesamento local di aloe. Especialmente pa e fase di desaroyo nobo aki, esta e procesamento local di e baba, a lanta e empresa CurAloë NV na 2002.

Mashin innovativo

E mercado enorme di tur tipo di producto di cuida, desaroya a base di aloe local, ta pone e produccion aumenta ainda mas. P’esey CurAloë NV a desaroya un mashin pa e procesamento rapido y eficiente di blachi di aloe. E mashin aki ta unico na mundo. E mashin di SWS (*slicing-waltzing-scraping*) ta un mashin ingenioso desaroya specialmente pa extrae baba for di mata di aloe. E ta casca, primi y raspa e blachinan pa keda cu e extracto. Cu e innovacion aki CurAloë a gana e premio di innovacion na año 2003.

Cu e procesamento innovativo di e producto aki, e empresa ta contribui na desaroyo economico duradero, crecemento di posibilidad di empleo, un mercado nobo di exportacion cu lo pone nos reserva di divisa crece. Tambe e ta aporta na educacion relaciona cu medio ambiente. Ademas primicia di e mashin di SWS y tambe bendemento di producto medicinal a base di aloe lo contribui pa haci e nomber di Corsou mas conoci: pone Corsou riba mapa mundial.



Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Tarea 1

Traha den grupo di dos of tres y tene e siguiente dialogo.
 Alumno A ta bay bishita Aruba Aloe Balm pa entrevista e gerente tocante uzo di e remedi "Alhydran".
 Alumno B ta e gerente.

- A: saluda y puntra si e gerente t'ey
 B: contesta cu e mes ta e gerente
 A: ta splica meta di su bishita
 B: ta bisa cu e ta contento
 A: ta pidi informacion tocante "Alhydran"
 B: ta duna informacion
 A: ta haci pregunta
 B: ta contesta
 A: ta pidi un muestra di e remedi
 B: ta mustra e remedi y ta duna un foyeto.
 Caba e dialogo aki.

Tarea 2

Traha den grupo di dos of tres y tene e siguiente dialogo.
 Alumno A, kende a caba scol tin gana di cuminsa traha. E ta bay busca informacion na CurAloë, pasobra el a tende cu nan ta busca agricultor local pa planta aloe pa e fabrica por procesa.
 Alumno B ta relacionista publico di CurAloë.
 Alumno C ta un periodista cu ta sigui e combersacion y ta traha un relato pa radio.

- A: saluda y puntra ken ta e relacionista publico
 B: contesta cu e mes ta e persona
 A: ta splica meta di su bishita
 B: ta bisa cu e ta contento
 A: ta pidi informacion di e empresa
 B: ta duna informacion
 A: ta puntra kico SWS ta y con e ta funciona
 B: ta contesta y menciona cu nan a gana un premio
 A: ta puntra con e por cuminsa planta
 B: ta dun'e informacion y foyeto
 Caba e dialogo aki.

Persona C ta duna un introduccion di e topico y e ta entrevista persona A na radio.

9



Ñapa Tautologia

Nos ta papia di tautologia ora un persona expresa cierto concepto dos biaha den e mesun frase, sin cu esaki tin funcion. Kiermen ta bisa un cos dos biaha.

P.e. **1** *Ademas mester paga entrada tambe.* Corecto ta: *Ademas mester paga entrada of Mester paga entrada tambe.*

- 2** E hubentud di awor ta nos futuro di mañan.
- 3** Bo por a *ripiti* e frase *un biaha mas*.
- 4** E concierto ey ta *gratis* y *pornada*.
- 5** Mi a *yam'e*, *pero sinembargo* e no a tende mi.
- 6** E mester a *bolbe* haci e mesun cos *di nobo*.
- 7** E auto a *bek bay patras*.

PARTI 4 KICO BO KE LOGRA?

I



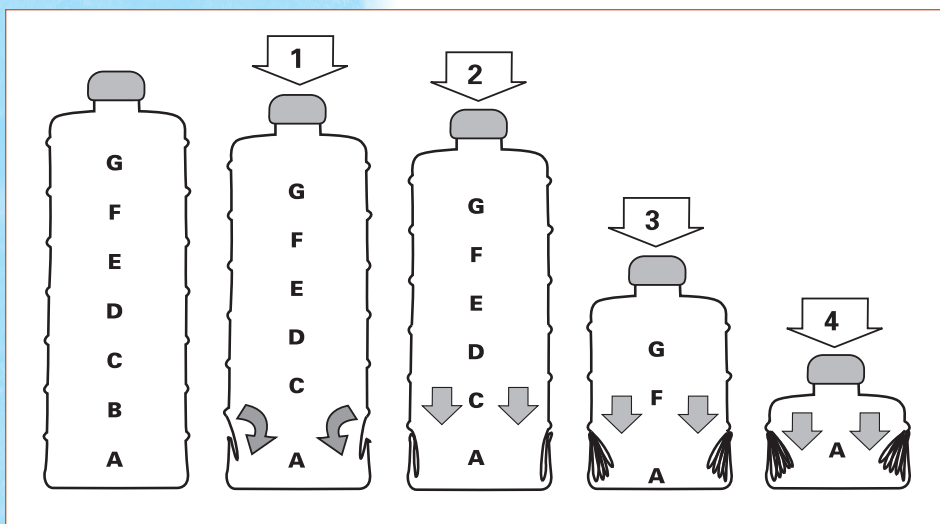
Boter di plastic cu ta krimp

Boter di refresco ta boter cu no tin hopi uzo, sigur cu no ora e ta bashi. “Semper cu mi mester bay supermercado pa entrega boter bashi contra pago, mi ta sara. Nan no ta pisa nada, pero e tipo di boternan aki ta ocupa hopi luga. Ta p’esey mi a cuminsa pensa riba un solucion y entretanto mi a hay’e. Ya mi tin patent caba pa mi solucion.” Tur esaki Daan Schmidt, e inventor, cu algun luna pasa a haci asina tanto furor cu su asbak sin huma, ta bisa. E actividad mas importante di su empresa *Silent Air* ta diseña mesa cu un sistema ingenioso pa chupa aire. E mesanan aki ta destina pa salon di haci huña.

caha. Ta hinca un cabes ariba, e otro cabes abou, di manera cu por paketa nan mas eficientemente. Despues mi a bay pinta un boter riba cua mi a pone na cada tres of cuater centimeter un ribchi rond di curpa di e boter. Material di e ribchinan ta mas flexibel cu resto di e boter. Mas abou bo bay, mas zwak e material di e ribchinan ta bira, di manera cu e boter ta cuminsa sak den otro na e parti mas abou.

Ta poco bes bo ta haci un boter bashi den un solo biaha. Pues, segun cu e nivel di e contenido ta baha, bo por primi e boter den otro. Loke ta sosode ta cu caminda e boter ta mas flexibel, ta primi curpa di e boter manda aden y despues e boter ta sak den otro. Ora e boter ta bashi y ful primi aden, e boter ta hopi mas chikito cu ora e ta yen. Bo por imagina bo cuanto costo di transporte un fabricante ta scapa?” Schmidt ta pensa. Un bentaha adicional di e boter cu ta krimp ta cu e concentracion di acido carbonico no ta baha. Normalmente ta asina cu mas bashi e boter bira menos acido carbonico ta keda den dje. Un Coca Cola sin gas no ta cos di bebe, segun smaak di e amantenan di Coca Cola. Consecuencia di esaki ta cu un cantidad grandi di Coca Cola ta bay perdi. Cu e boter di Daan Schmidt e problema aki tambe ta yega na su fin. For di punto di bista tecnico Schmidt ta pensa cu, por uza un boter asina trinta te cuarenta bes.

Saca for di *De moderne wereld*



Schmidt a cuminsa pensa prome riba forma di e boter. “Aworaki e boternan aki ta normalmente recht, pero mi ta puntra mi mes, dicon no ta haci nan forma conico y hinca e boternan den

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Informacion

Meta comunicativo

Manera nos a bisa caba na rubrica 5 di Parti 1, di Capitulo 1, tur texto skirbi tin un meta specifico. Por ta cu e autor kier informa e lesado tocante un asunto actual of un cu a tuma luga den pasado. Kisas e autor kier convence e lesado di su opinion of punto di bista relaciona cu cierto asunto of e kier activa e lesado pa bay haci algo, pa tuma cierto accion. Pa mas informacion relaciona cu e metanan di e skirbido, mira e skema y e informacion duna na e rubrica menciona mas ariba.

Publico

Un persona cu ta skirbi un texto, semper tin un lesado of un grupo di lesado den mente. E lesado of e grupo di lesado aki ta e publico na cua e ta dirigi su texto. E ta percura pa contenido di su texto cuadra cu

nivel di su lesadonan. E ta percura tambe pa su texto ta atractivo y confiabel.

Nivel: e publico lesado mester por comprende loke e texto di e autor ta trata.

Atractivo: si e texto ta laf, e lesadonan lo pone e texto un banda. Pues, e autor ta percura pa su texto tin suficiente balor informativo y pa e ta atractivo interesante.

Confiabel: un texto ta confiabel si e echonan cu e ta menciona ta verificabel. Tambe si e ta duna informacion for di diferente angulo. Por aumenta grado di confiabilidad di e texto door di referi na e fuentenan. Un separacion cla entre informacion obhetivo y opinion personal tambe ta aumenta e grado di confiabilidad di un texto.

Structura di texto

Nos a mira cu prome cu cuminsa skirbi texto pa un encargo di habilidad di skirbi, bo tin di traha un Plan den etapa y un Plan di skirbimento. Despues di tal preparacion ta skirbi e texto a base di e informacion selecta y resumi. Pa por organisa y structura e informacion ta parti e texto den: *Introduccion*, *Nucleo* y *Parti final*. Den e siguiente skema nos por mira ki tipo di informacion ta hinca den e diferente partinan di e texto.

EHEMPEL DI STRUCTURA DI UN TEXTO	LOKE POR APARECE DEN E PARTI	CANTIDAD DI ALINEA
Introduccion	Lanta interes di e lesado Introduci e topico Formula e idea principal Haci e pregunta principal Indica structura di e texto Splica e motibo	Alinea 1
Nucleo	Prome parti di e topico Di dos parti di e topico: afirmacion Di dos parti di e topico: splicacion Di tres parti di e topico: Di tres parti di e topico: ehempel Di cuater parti di e topico	Alinea 2 Alinea 3 Alinea 4 Alinea 5 Alinea 6 Alinea 7
Parti final	Resumen of conclusion	Alinea 8

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

A

- 1 Ki tipo di texto esaki ta?
 - a. un texto instructivo
 - b. un texto recreativo
 - c. un texto informativo
 - d. un texto persuasivo
- 2 D. Schmidt ta haya cu e forma recht di e boternan di refresco ta ocupa mucho luga.
- 3 E escritor a haya un solucion pa e problema trata den e texto aki.
- 4 *Silent Air* ta un compania di aviacion manera *Swiss Air*.
- 5 Pa resolve e problema di espacio D. Schmidt a pensa, na prome instancia, di
 - a. cambia material di e boternan.
 - b. cambia contenido di e boternan.
 - c. cambia caha den cua ta transporta e boternan.
 - d. cambia forma di e boternan.
- 6 D. Schmidt ta bisa cu el a haya patent pa su invento. Esaki kiermen:
 - a. cu ningun hende no por bende e boternan aki sin permiso di D. Schmidt.
 - b. cu ningun hende no por produci e boternan aki sin permiso di D. Schmidt.

- c. cu tur hende por bende e boternan aki cu permiso di D. Schmidt.
- d. cu ningun hende no por uza e boternan aki sin permiso di D. Schmidt.

- 7 Cua di e ponencianan tocante bentaha di un boter cu ta krimp no ta corecto?
 - a. E boter ta ocupa menos luga ora e ta bashi.
 - b. E boter ta scapa e fabricante costo di transporte.
 - c. E boter ta mantene su concentracion di acido carbonico.
 - d. Ta un bes so por uza e boter.
- 8 Splica dicon ta posibel pa primi e boter manda aden.
- 9 Kico e echo cu boter por krimp tin di haber cu tema di e capitulo aki: Tecnica?
- 10 Bo ta kere cu e boter aki ta contribui na un miho medio ambiente? Motiva bo contesta.

B

Traha awor un aviso pa introduci e boter cu ta krimp cerca ama di cas. Corda pone atencion special na diseño di e aviso.

3 Vocabulario

Yena e palabranan cu falta. Nan ta bou di e ehercicio.

- 1 Paña di lana ta si lab'e na temperatura halto.
- 2 E mucha a come su buscuchi den un
- 3 Mas tanto un boter di refresco keda habri, mas poco lo e contene.

- 4 E inventor aki a diferente cos nobo.
- 5 E famoso modista Valentino a e shimis di casamento di Prinses Maxima.
- 6 Tin diferente manera pa un problema.
- 7 Si bo haci malo, tene cuenta cu e

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

- 8 D. Schmidt a bini cu idea masha pa traha un boter cu por krimp.
- 9 Ora bo tin pa un producto, ningun otro fabricante no por produci e mesun producto sin bo permiso.

- 10 Prome cu bo tuma un decision, considera e y e desbentahanan.

inventa – patent – bentahanan - diseña – resolve – frega di wowo – ingenioso – consecuencia – krimp – acido carbonico

4



Practica Avion solar TUD

Bertrand Piccard ta haci un intento pa bula rond di mundo

Avion solar TUD

Un grupo di estudiante di Universidad Tecnico di Delft y Queens University di Belfast a presenta diseña di un avion cu ta haci uzo di energia solar. Cu e avion aki e Suiso Bertrand Piccard lo mester bula rond di mundo sin haci escala niun caminda. Na 1999 Piccard a haci un biaha rond mundo caba den un balon di gas.

Diseño di e studiantenan ta contene en total un dos shen y cincuenta meter cuadra di cel solar, cu ta situa pa gran parti riba e halanan. Superficie di un hala ta comparabel cu esun di un Airbus 300, cu tin capacidad pa mas cu dos shen y



CARACTERISTICA

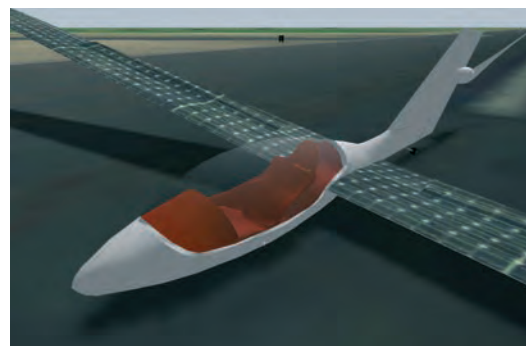
Nomber	Solar-powered Aircraft
Tamaño di punt'i hala pa punt'i hala	90 m
Superficie di hala	250 m ²
Masa	3600 kg
Cantidad di motor	10
Forsa di propulsion maximo	77kN
Velocidad	50 km pa ora



cincuenta pasahero. Ora cu tin suficiente luz den dia, e celnan solar ta pasa energia directamente na e dies electromotoran, cargando asina e baterianan. E motornan

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

cu ta genera un forza di propulsion total di 77 kN ta traha cu bateria anochi. E avion no ta bula tur ora na e mesun altura; esaki ta varia entre diesocho y cinco kilometer. E idea ta pa den dia, ora tin hopi energia disponibel, e avion subi te na un altura di diesocho kilometer. Despues cu solo baha, e motornan ta paga di mes y e avion lo baha na un altura di cinco mil meter. Na e altura ey ta cende e motornan atrobe. Durante e momentonan cu e avion ta bahando cu motor paga, e chapaletanan, cu tin un diameter di tres meter, ta klap bay atras, pa asina limita resistencia di aire. Banda di studiante Hulandes y Irlandes, Ecole Polytechnique Federale de Lausanne na



E diseño cu e grupo di estudiante a presenta

Suisa tambe ta traha riba un diseño.
www.tudelft.nl

Saca for di *De Ingenieur*.

Tarea 1

Parti e texto den: introduccion y nucleo.
Skirbi un parti final di no mas cu 5 frase.
Splica awor kico ta intencion di e autor cu e kolom di e caracteristicanan. Pa ki publico esaki ta interesante?

Tarea 2

Bo ta un di e studentenan di Universidad Tecnico di Delft. Bo grupo tin cu tene un presentacion di e proyecto y abo ta encarga cu invitacion di publico pa bin wak boso invento. Traha awor un texto di propaganda pa corant. E texto mester ta apelativo, pero e no mester ta mucho largo y toch e mester contene tur informacion importante. Boso kier stimula alumno di scol secundario pa inscribi na Universidad Tecnico di Delft.

Capítulo **2** Kico e ta exactamente?

5 Aviso I



RAV4

Descubri bo emocionnan!
Admira tecnologia y innovacion!
Cu e RAV nobo,
e prome den su clase.



TOYOTA



YARIS

Laga tur dia ta fantastico!
Un auto cu un diseño ergonomico,
cu ta surpasa tur expectativa.
E liñanan suave ta realsa su beyesa.



TOYOTA



COROLLA

Un auto confortabel y luhoso.
Interior espacioso cu característica moderno
y seguridad cu Toyota
so por ofrece.



TOYOTA



GCA Autosales N.V.
Servicio di Calidad
Piesa di auto Original
Body Shop Certifica

Camacuri #8

Tel. 528 - 4455

www.toyotaaruba.com

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Aviso 2

Pa añanan caba nos ta conoci pa bon calidad, servicio y garantia. Nos ta specialisa den computer, aparato electronico y camara. Tambe nos tin nos seccion di oloshi. Pasa mira pa bo mes y scoge algo na bo gusto. Ta posibel pa cumpra bo laptop, computer etc. cu financiamiento via banco.

Pioneer HT161 - E sistema di teatro den cas aki ta traha cu cualke television. E ta potente pa su tamaño y e ta duna un zonido cla y di calidad y alabes un imagen skerpi. Facil pa instala y pa uza!



- 5 speaker satellite (dos pa dilanti, uno pa memey y dos pa patras) + subwoofer. Resultado: un surround sound increibel.
- Multiregion y bo por scucha/mira tur tipo di CD, DVD, CDR/RW, VCD, JPEG, MP3.
- Diseño
- Zonido compacto, poderoso cu Advanced Class D Amplifier™
- E DVD player aki ta pasa cualke pelicula di DVD riba cualke TV sin ekipo extra!

Boolchand's Digital world

Havenstraat 25

Telefon: 583-0147

Website: boolchand.com

E-mail:

electronics.aw@boolchand.com

Boolchand's
Digital world

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

Informacion

Texto di propaganda

Mayoria di hende, tambe alumno di scol, ta lesa, mira y scucha propaganda tur dia.

Propaganda ta aparece na radio, na television, den corant, den revista, den brienbus na cas, riba bus y na hopi otro luga mas rond di nos.

Meta final di texto di propaganda ta pa stimula of activa un consumo pa e cumpra e producto of articulo menciona den e texto di propaganda y ta p'esey ta duna solamente informacion positivo di e producto of articulo.

Pa hala atencion y pa stimula un consumo pa tuma accion

Un propaganda no ta bisa bo nunca na un manera explicito cu bo mester cumpra e producto of articulo en cuestion y no un otro. E tactica ta pa na un manera sutil hala atencion di consumo. Tin tres tecnica principal pa hala atencion di consumo.

Esakinan ta

- *enfatisa e bentahanan unico di un producto of articulo* ("no tin mas duradero cu..."; "e ta unico den su sorto");



- *crea un imagen positivo rond di un producto of articulo* ("nan ta bay manera pan cayente"; "haci lihe pa bo no perde di gana...");
- *compara e producto of articulo cu esunnan di competencia* ("wak bo mes y compara..."; "no laga niun hende bin bisa bo, bo mes compara...").

Banda di e tecnicanan aki tin algun mas riba tereno di stilistica, por ehempel rima, aliteracion, ripiticion di palabra, grado comparativo y superlativo, wega di palabra, modo imperativo y uzo di apelativo. Sa uza tambe *jingle*, *slogan* of imagen cautivante.

Structura di texto di propaganda

Generalmente ta distingui e siguiente elementonan:

- *cabes di e propaganda* (na cuminsamento di e texto, pa hala atencion mesora);
- *parti principal di e texto* (den cua ta duna particularidad y argumento pa pone e consumo tuma accion);
- *ilustracion principal* (e elemento visual mas importante, casi semper un potret of un pintura);
- *slogan* (pa por keda corda facilmente: "Gana n' ta nada, cobra t'e cos") y



Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

- e logo, vignet of otro emblema di e empresa of producto of articulo.

Den un analisis di un texto di propaganda ta haci pregunta relaciona cu e meta (intencion) di e

transmisor, esun cu ta haci e propaganda, e publico cu e tin na bista, e tecnicanan (di idioma y di otro tipo) cu e ta uza pa hala atencion y di relaciona cu balor di e informacion duna (si e ta obhetivo, si e ta cuadra cu berdad y si e ta profesional).

6 Mi a compronde!

- 1 Pa ki publico aviso 1 y 2 ta destina?
- 2 Nota cinco diferencia entre aviso 1 y 2.
- 3 Duna cinco punto cu aviso 1 y 2 tin en comun.
- 4 Compara estructura di aviso 1 y 2.
- 5 Traha un skema di aviso 1 y di aviso 2. E skema mester contene tur informacion valioso.
- 6 Traha awor un aviso di un aparato tecnico (p.e. un celular, MP3, computer).



7 Mas vocabulario

Deriva mas tanto palabra di e siguiente palabranan y pone cada un den e categoria corecto.

	VERBO	SUSTANTIVO	ADHETIVO	ADVERBIO
refina				
prefera				
caracter				
refleha				
temporada				
construi				
midi				
iguala				
resultado				
innovacion				
industria				

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

8 Mas practica Remote control



Tarea 1

Aki bo ta mira plachi di un remote control. E ta opera un aparato na distancia.

Skirbi awor un instruccion pa uzo di e remote control aki pa un mucha di ocho aña cu tin cu uz'e pa prome biaha.

Si bo no sa uzo di cada conopi, bo mes por pensa un uzo logico.

Ora bo caba, compara bo manual cu esun di bo compañeronan di klas y yega na un manual cu instruccion mas cla y miho.



Tarea 2

Awor nos ta bay bek den tempo. Bo tin cu splica un persona cu ta biba na aña 1930 kico ta un video recorder y su remote control. Corda cu e tempo ey nan a caba di inventa radio. Television y cassette tabata desconoci. Na aña 1930 bo bisawela y bisawelo tabatin e mesun edad cu abo tin aworaki. Bo por skirbi un pagina A4. Bo por cuminsa asina:
Un video recorder ta un aparato di aña 1995. Ta uz'e pa

9 Ñapa Elipsis



Ta papia di elipsis ora laga un of mas palabra di un frase afo, cu sintacticamente ta necesario, pero cu no ta stroba bo di componde e frase.

Algun ehempel:

- Stop di tuma hende haci!
- Stop di tuma hende haci kens!

- Peña saca!
- Peña saca e cos ey for di bo cabey!
- Bo n' por laga!
- Bo n' por laga di haci cos di kens!
- Fria cabes!
- Miho bo fria cabes tocante e plan ey!
- Dobla warda!
- Dobla warda, si bo ta kere cu mi ta bay hacie pa bo!



I

Isla di Mosa

Tawata berdad, Mirto tawata tin bista riba mi for di basta tempo caba. Riba un dia el a invita mi pa bay wak un pelicula na Drive-In.

M'a sinti cu Aruba tawata en berdad e sucursal di paraiso. Nunca antes m'a kere den e storia bunitanan riba e foyetonan tocante vakantie na nos isla.

Pasobra mi tawata consciente cu Aruba no tawata consisti solamente di hotel bunita, sino cu tawata existi e parti negativo tambe.

Prome cu Mirto a bin busca mi, m'a cambia blusa tres biaha. Esun m'a haya demasiado simpel. E otro ... no, ni un tiki sexy. E ultimo blusa, net contrario ... mmm, demasiado sexy. Alafin m'a scoge toch e prome blusa, un T-shirt simpel.

[Mirto a bay busca Mosa cu auto di su ruman homber. E no a haci diesocho aña ainda y e no tabatin rijbewijs. Na Drive-In nan a topa e amigonan di Mirto.]

Pelicula a cuminsa. Pa colmo e tawata un pelicula tocante pustamento di auto: Grand Prix. Mientras cu Mirto tawata grita y hari cu su amigonan, su mannan no tawata para keto. Mi tawata sinti nan na tur parti di mi curpa.

M'a bira wak e otro autonan. Ey tawata sosode mescos: man di mucha homber riba curpa di mucha muhe, esey so bo ta mira.

M'a keda wak fiho riba e pantaya enorme di cine. Nada mas cu auto y mas auto cu tawata pusta den shelo, riba caya. Un pelicula na unda bo no tawata tin nodo di pensa. Y mi tawata purba tambe di no pensa riba e mannan cu kier a baha e zipper di mi jeans.

Afortunadamente mi tawata tin un jeans preta bisti. Esta, mener no a logra den su intento!

[Despues di e pelicula e amigonan ta palabra pa imita den realidad e careda di auto di e pelicula.]

M'a tende con Mirto a cambia speed di biaha y primi trot te den bom.

Su amigonan su tras. T'e ora ey e pustamento mes a cuminsa. Mirto tawata purba pasa tur auto, un tras di otro, tin biaha tres auto tawata keda core pega banda di otro. Pero Mirto no tawata satisfecho. E tawata primi mas gasolin, pasa auto, pita y grita door di bentana. Mi no tawata por mas.

Yen di miedo m'a primi mi mannan contra otro, mi no kier a wak ... mira loke por pasa. Sodo tawata core for di mi cabes bay te na mi garganta. Mi T-shirt tawata plak na mi curpa, henter mi curpa tawata papa muha.

Novela hubenil

Novela pa hoben di 13 aña pariba

Tema y motibo

Diferente motibo ta forma un tema

Contraste

asunto contrario ta forma un contraste

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?



Isla di Mosa

Mi no por a soporta tur e luznan di auto fo'i direcccion contrario. M'a cera mi wowo. Si mi muri, lo mi no kier a mira con esey a pasa.

N'e momento cu Mirto kier a pasa un di su amigonan atrobe, e auto tras di nos tambe kier a pasa Mirto. M'a tende esey na e pitamento patras di nos. Mi wowo no kier a mira nada nada, pero mi horea tawata tende dos biaha mas miho.

Mi a tende Mirto papia malo, el a grita. E auto a zwaai den caminda ... E ora ey si mi tawata obliga di habri mi wowo pa mi mira!

Nos tawata riba caminda ainda? Si ..., te ainda si. Pero e auto nos tras, cu kier a pasa nos, a dal den hero banda di caminda y a bay bolter.

Saca for di *Isla di Mosa* di Desiree Correa (traduci pa Jane van der Linde – de Kort) y adapta.

Noticia den corant

ORANJESTAD. Riba Boulevard, na haltura di Tamarijn Beach Hotel, un auto kier a lora riba caminda ora cu un otro auto a core bin dal den dje cu velocidad halto. A sigui un dalmento den cua e chauffeur y un ocupante di e auto cu a core bin dal den e otro a sufri herida. A hiba nan hospital pa prome auxilio. Daño material ta mas di cuater mil florin. Niun di e dos chauffeurnan no tin rijbewijs.

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

- | | | | |
|---|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 1 | E texto aki ta un obra di teatro. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 8 | Mosa a keda desapunta cu comportacion di Mirto. |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 2 | Den e texto aki tin dos figura principal. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 9 | Ta prome biaha cu Mirto ta invita un mucha muhe bay cine cu ne. |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 3 | No tin personificacion den e texto aki. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 10 | Aruba ta un paraíso, pasobra tin hopi hotel bunita. |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 4 | E narado, Mosa, ta duna un relato di e sucesonan. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 11 | Mosa ta haya cu Aruba ta mas cu hotel bunita so. |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 5 | Mientras e careda ta continua, e fragmento ta yega na un climax. | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 12 | Mosa a scoge un blusa sexy. |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 6 | Mosa ta nervioso, pasobra ta prome biaha cu e ta sali cu Mirto. | 13 | Por papia di un anticlimax den e fragmento aki ora |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 7 | Maske bo no a haci diesocho aña ainda, toch bo por core auto, basta bo core bon. | a. | Mosa cu Mirto ripara cu carchi di cine a caba. |
| | | b. | Mosa sinti man di Mirto na su curpa. |

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

- c. un di e autonan cu kier pasa Mirto bolter.
d. e pelicula resulta di ta un pelicula di adulto.
- 14** E pelicula na Drive-In ta trata
a. Grand Prix.
b. e sucursal di paraiso.
c. e novela "Isla di Mosa".
d. e dalmento pega cu Tamarijn Beach Hotel.
- 15** Splica dicon contenido di e prome alineo y e resto ta forma un contraste.
- 16** Busca dos frase caminda e conhuncion "pero" ta introduci un contraste y duna splicacion.
- 17** Con bo ta haya comportacion di Mirto y su amigonan? Splica bo mes!
- 18** Con bo ta haya comportacion di Mosa? Splica bo mes!
- 19** Bo ta di opinion cu e noticia den corant ta cuadra cu e fragmento di e novela? Splica dicon.
- 20** Discuti cua comportacion di Mirto bo ta considera cu ta mas di desapropa: su comportacion den Drive-In of su comportacion riba caminda?
- 21** E fragmento di *Isla di Mosa*
a. tin un narado invisibel.
b. ta parti di un novela hubenil.
c. ta un obra di prosa.
d. ta un obra di entretenemento.

3

Vocabulario Ehercicio

Yena e palabranan cu falta. Nan ta bou di e ehercicio.

Pa limpia di e patio di e hotel ta basta placa. Pero si no pone placa tin chens cu construccion di e ta bira un Sinembargo, tin cu confiansa di e doñonan di e hotel. Den un tempo tur trahado a reuni pa cuminsa traha. Nan no a preocupa pa e situacion financiero cu nan isla tawata aden. Nan no tawata sigur di nan pago fin di siman. Sinembargo, nan a traha cu un increibel. Tawata un pa tur, trahado y gerente, ora cu e reconstruccion a keda efectua despues di cuater luna. Como bon ciudadano no ta e placa, sino ta nan consenshi a pone nan actua asina.

Na reapertura di e precioso hotel, Ministro a papia di un logro, di cua cu bo mir'e. El a menciona e amor casi sin di e trahadonan pa nan pais, cu a surpasa tur loke e por a pensa. Ta e aki no solamente su pais mester bay, sino henter mundo. Toch t'asina cu tur aña tin chens cu, tormenta y horcan por destrui tur e trabou bunita cu nan a haci. Ora naturalesa actua y bruscamente, no tin pa hende. Proteccion contra naturalesa ta

angulo – direccion – efectua – fenomenal
– fracaso – instabil – consenshi – limita
– limite – rekeri – recobra – record –
remolina – scapatorio – superficie –
surpasa – velocidad – victoria –
violentamente – disponibel – edificio

Capítulo 2 Kico e ta exactamente?

4

Novela hubenil

Tema y motibo

Diferente motibo

Contraste

Un tiki mas di literatura Mundo literario

Novela hubenil ta texto skirbi specialmente pa hoben. Esaki ta encera mucha y adolescente. Tambe por indica solamente literatura pa hoben den e categoria di edad di 12 pa 16 aña. Literatura pa mucha ta pa mucha chikito te 11 of 12 aña.

Akibou tin cuater *motibo*.

- 1 Mirto ta core auto sin rijbewijs.
- 2 Mirto no ta tene cuenta cu sintimento di Mosa.
- 3 Mirto no ta tene cuenta cu regla di trafico.

4 Mirto ta pone bida di otro hende na peliger.

Tema A: Mirto ta un mucha homber cu no ta preocupa cu norma. Den un novela por haya diferente tema: A, B, C, ...

Den e caso aki for di e motibonan concreto (1, 2, 3 y 4) a deriva *tema A*.

Idioma y estilo

Ora un autor haci uzo di *contraste*, e ta presenta dos imagen, dos ponencia etc. contrario na otro. E *contraste* ta haci e texto mas bibo y ta dun'e un efecto sorpresivo.

Tarea 1

Ta Mosa a conta e storia. Reskirbi un parti di e storia manera Mirto lo a cont'e.

Les a buki *Isla di Mosa* di Desiree Correa of un otro buki cu tambe ta trata e relacion entre hende homber y hende muhe. Skirbi un resumen di e storia riba un A4. Bisa algo di e tipo di storia, di e medionan literario cu e autor a uza, manera retrospeccion, monologo interior etc, y di e estilo di e autor, por ehempel su uzo di comparacion, personificacion, estilo directo y indirecto etc. Formula e tema principal y algun tema secundario di e storia.

Tarea 2

5 Ñapa literario Chiste y mas chiste

Tarea: Indica e diferencianan entre e dos chistenan aki.

Juan, cu a caba di drenta hospital, ta puntra Pedro, cu ta drumi banda di dje:

- Pakico bo ta akiden?
- Pa mil florin.
- Mi kemen, kico bo tin?

- Seis shen florin.
- Pero kico falta bo?
- Kico mi falta? Cuater shen florin.

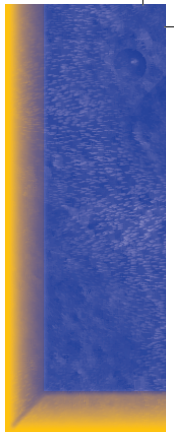
Un tata ta bisa su yiu homber di 14 aña:

- Mi yiu, a bira tempo pa nos papia un biaha tocante sexualidad. Bo n' ta kere?
- Ta bon, tata. Kico tata lo ke sa? Puntra mi libremente.

Capitulo 3

anafra
 anexo
 carpaccio
 ciruhano
 denuncia
 destinatario
 enfasis
 epifora
 genetica
 hacienda
 independencia
 infracora
 mecanismo
 notifica
 panelista
 paralelismo
 perseverancia
 productor
 repercusion
 representante
 santifica
 sexista
 simulado
 sindroma
 sintoma
 structura
 sugerencia
 talkshow
 tenaz

- PARTI 1**
BO TABATA SA?
- PARTI 2**
BO TABAT'EY?
- PARTI 3**
KICO TA BO OPINION?
- PARTI 4**
KICO BO KE LOGRA?
- PARTI 5**
REALIDAD OF FICCION?



Con esey ta regla?

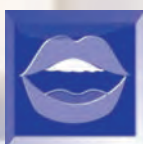
Cuido y bienestar

DEN E CAPITULO AKI



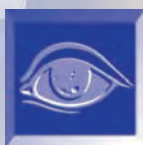
Bo ta scucha y wak:

- tocante Departamento di Emergencia na Hospital Dr. Horacio Oduber
- un entrevista cu estudiante di E.P.I.



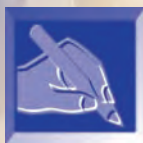
Bo ta bisa:

- algo den un discusion tocante un robot
- algo den un discusion tocante humamento
- kico bo ta pensa tocante humamento na scol
- algo den un debate tocante studiamiento



Bo ta lesa:

- tocante bida di un gimnasta
- tocante internet junk
- tocante simulado di pashent
- tocante un competencia pa hoben
- un poema feminista



Bo ta skirbi:

- un carta informal
- un carta formal



Bo ta siña:

- algo di lesamento critico
- diferente manera di scucha y wak
- diferente aspecto di discusion
- evalua un discusion di foro
- algo di teoria di skirbimento
- diferente aspecto di poesia

anafora
 anexo
 carpaccio
 ciruhano
 denuncia
 destinatari
 epifora
 epifora
 genetica
 hacienda
 independencia
 infracora
 mecanismo
 notifica
 panelista
 paralelismo
 perseverancia
 perseverancia
 productur
 repercusion
 representant
 representante
 santifica
 sexista
 simulado
 sindroma
 sintoma
 estructura
 sugerencia
 talkshow
 tenaz



I



E no ta mucha mimo

Verona van de Leur ta un di e miho gimnastanan cu tin. Y ya e ta puntra su mes si e Weganan Olimpico venidero lo no ta un bunita meta final. "Realmente mi no sa si mi por soporta e bida pisa aki cuater aña mas."



Manera un flor cu a habri kita for di su mata, Verona van de Leur (17) ta zweef den laira. Pa mas cu dos luna caba un lesion persistente cu el a sufri na su pia ta influencia su forma di funciona como gimnasta. Su perseverancia a haya golpi. E teenager aki no ta keha lihe y generalmente ningun hende no ta ripara cu tin algo ta preocup'e. Su recuperacion ta avansa lentamente. Esaki tin repercusion riba su estado di animo. E dolor cu su pianan ta caus'e ta subi continuamente te na su cabes. E tin di hiba un lucha tenaz pa elimina tur e ideanan di fracaso net awor cu e ta lesiona. Cu e no por a asisti na diferente campeonato e dianan aki e ta acepta. Con lo e haci aki nuebe siman, ora campeonato mundial cuminsa na Anaheim? Un luga na costa

occidental di Merca. Van de Leur tin e responsabilidad pa encabesa e ekipo di gimnasta pa despues tambe saca cara dje grupo na e Weganan Olimpico venidero. Lo e por haci esey tambe acerca? Y si e ta den bon condicion, su culpa por haci loke su sinti ta mand'e? A pesar di un training intensivo un gimnasta di renombre mester haya competencia. Esey ta conta hasta pa un talento manera Van de Leur.

Tur e preguntanan aki ta dwaal manera spoki den su cabes. Pregunta cu hopi biaha ta pon'e perde pasenshi y hasta dun'e mal beis. Van de Leur ta bisa: "Tin dia mi ta pensa: Lebo may mi un rato. Ta e momentonan cu mi ta poco down, pasobra mi no a zwaai, bula manera mi ke pa motibo cu mi no por tira salto cay bon riba mi pia lesiona. Tin tempo mi ta sinti mi manera hinc den un camisa di oncebara. Esey no ta nifica cu mi ta bay entrena fuera di mi voluntad, pasobra mi no por haci tur ehercicio manera mi kier. Ta importante pa mi muestra kico mi tin aden na Competencia Mundial, sino mi por bien lubida. Mi tambe ke presta mes bon cu e otronan. Ta dificil: ta con mi mes ke pa nan manda mi afo pa competi, anto mi no por presta suficientemente bon? Sinceramente mi ta spera cu prome cu e ora yega, mi por duna un bon partido di gimnasia."

Ta ridiculo loke Prensa ta bisa, pasobra tur hende cu conoce Van de Leur sa bon bon cu e no ta un hende

Capítulo 3 Con esey ta regla?

mimo. Sigur sigur cu no. Nunca antes e n' tabatin ningun lesion. Exito tras di exito so e conoce. "Mi no sa di unda e lesionnan aki a sali, pero nan a aparece diripiente. Te na e momentonan aki mi ta considera cu loke a pasa cu mi ta simplemente un mala suerte cu a bati na mi porta. Cuminsamento di aña m'a haya un infeccion na mi brasa cu a bin cura. Despues di esey, m'a tira un salto, cay banda di e tapijt durante un encuentro deportivo na Thessaloniki. Ta cos cu por pasa, toch? Podise mi curpa tabata mas flexibel antes; si mi cay verzwik mi cocoroshi, mi ta lant'ariba y sigui, manera nada n' pasa. Otro splicacion mi no tin."

Ta bon cu Van de Leur a cera conoci cu Bauke de Boer. Dicon nos ta bisa asina? Pasobra door di e amistad ey, el a pasa den un curso special di programacion neurolinguistico. Van de Leur a siña masha hopi cos mes. "E curso a yuda mi siña pensa positivo. Bauke de Boer a yuda mi kita e forma negativo cu di naturalesa mi tabata atende mi asuntonan cu ne. Hopi biaha mi tabata papia y expresa mi mes for di un punto di bista negativo, maske tin ora mi no tabata haci esey pa malo. Pero con cu bo mir'e, mi ta un perfeccionista: cos ta cana bon of cos ta cana malo. Cerca mi no tin storia di basta bon of tipo di caso asina. Mi amiga di ekipo cu yama Laura van Leeuwen, p.e., ta sali for di e punto di bista: 'Ay, si mi comete un eror, ta un les pa otro biaha mi haci miho'. Pero cerca mi, si mi comete un eror, mundo a caba. Awor mi ta actua y pensa otro..., mas positivo. Di berdad, cada bes cu mi logra esey, mi ta ripara cu mi beis ta drecha atrobe.



Si na dado momento mi sinti cu, hepa, cos ta bay pega... mi ta manda un e-mail pa Bauke. E ta conseha mi mesora y mi por dal bay."

Pa un mucha muhe hoben haci un deporte, cu ta existi practica trinitres ora pa siman... no ta wegá. Cada bes cu bo cosecha exito, bo ta bira famoso rond mundo y bo ta sigui crece. Dia Van de Leur tabatin diesdos aña el a cuminsa cu gymnastiek di mucha chikito. E no tabatin idea cu e lo por a yega asina leu. "Na cuminsamento m'a sinti mi dushi: e deporte aki mi gusta masha hopi mes. Cu lo mi a yega asina leu, den serio, esey si mi no a spera nunca. Di mes mi tabata haya cu mi no tabatin dje tanto talento ey. E prome añanan mi no a sobresali tampoco; mi tabata un deportista normal, mescos cu cualkier otro den e rango aki. Dia – cu pa puro casualidad – m'a conoce Frank Louteri y el a pidi mi pa join e liga di e deporte na nivel mas halto, mi a bini realisa cu mi tin talento. Cu mi mayornan a stimula mi? No, mi mayornan nunca no a stimula mi. Al contrario, cu frecuencia nan tabata puntra mi: "Bo sa den kico bo ta hinca bo curpa? Bo tin cu practica hopi y e tarea ta pisa." Ami tabata bisa nan:

Capítulo 3 Con esey ta regla?

“Mi no tin nada di perde y si mi no logra, lo mi bolbe bay e liga na nivel mas abou.”

Su fama ta haci e mucha hombernan extra caweta. Pero, ora toca storia di namoramento, Van de Leur tabata bula pipa pisa. “No, pa mucha homber mi no tin tempo”, Verona ta bisa. “Durante un chat den internet tin ta purba traha un cita cu mi. Logicamente mi no ta reacciona, paso mi no tin tempo. Naturalmente mi ta gusta mira gay nechi, pero ta keda na miramento so. Ki bo kier mi haci? Mi no tin temp’i perde. Tres biaha caba m’a haya peticion pa casa. Mi n’ ta corda mes si mi a reacciona y contesta bek.”

Ora Van de Leur no ta riba cancha di gimnasia, e ta un persona simpel. Si e por a scoge, lo el a pasa su bida sin cu bo por a nota mes cu e tabata t’ey.



Aunke si bo mir’e aworaki, e ta leu di ta timido, compara cu dos aña pasa durante Competencia Mundial na Gent, Belgica. Su simpleza ta manifesta su mes tambe durante e encuentronan deportivo. E no ta e tipo di hende cu ta exhibi su elegancia.” Nunca lo bo no haya mi ta bisti trahe di gimnasia yen di buya, garganta abou of cara pinta. Mi no ta gusta hala atencion cu mi moda di bisti. Duna mi un simpel trahe di gimnasia di felpa colo preto of blauw. Cora tambe ta bon. Cuanto trahe mi tin? Sigur un setenta asina. Mi no ta uza tur, solamente un binti asina mi sa uza. E resto ta nechi warda den cashi.

Un dia lo yega un fin na e bida den trahe di gimnasia. P’ami e momento ey no tin nodi di tarda pa yega. Por ta otro aña mes, despues di e Weganan Olimpico na Atenas, Grecia. Esey ta mi meta final y si mi lo sigui despues, mi no sa ainda. Mi ta kere cu no, pasobra probablemente esey lo ta mucho pa mi.

En todo caso mi ta dicidi despues di e competencia kico lo mi haci definitivamente. E ora ey mi sa kico mi a presta y mi sa si ainda mi tin smaak pa sigui cu e profesion di gimnasta. Kere mi, mi no sa mes si mi por mantene e bida pisa aki cuater aña mas. Ta berdad cu Khorikina tin 23 aña y e t’ey keto bay. Pero e chens cu ami lo sigui te na e edad ey ta parce mi hopi chikito.”

Skirbi pa: *Henk Stouwdam* y adapta.

Capítulo 3 Con esey ta regla?

Informacion Lesamento critico

Hopi biaha nos ta lesa un texto pa haya informacion y tambe pa nos forma nos opinion tocante cierto topico. Den tur dos caso lo mester evalua e texto pa sa si e informacion cu e ta contene ta confiabel. Ta aplica lesamento critico na momento cu ta evalua e texto. Ta wak, entre otro, si e informacion duna ta corecto y completo, si e argumentonan uza ta sincero, ta convence etc.

Un lector critico ta evalua e siguiente puntonan:

- si e meta comunicativo primario di e autor ta cuadra cu su uzo di idioma. Por ehempel, si su meta ta informativo, lo e uza un idioma obhetivo, pero si su meta ta persuasivo of afectivo of pa entretene, lo e uza un idioma subhetivo. Idioma obhetivo ta contene mas tanto echo, mientras cu idioma subhetivo ta contene *opinion, cliché, argumentacion y lenga figurativo*;

- si e echonan presenta ta realmente echo y si nan ta berdad y corecto. Tin biaha un autor ta presenta su opinion como echo, creando asina e impresion cu e ta neutral y obhetivo, pero no parcial y emocional;
- si e autor ta experto riba tereno di e topico trata den e texto. E lector ta inclina pa kere mas lihe loke e autor ta skirbi, si e sa cu e ta un persona cu tin conocemento di loke e ta skirbi. Si e lector no sa nada di e autor, e por pone atencion na e medio den cua e texto of articulo ta aparece. Tin algun medio di informacion cu ta conoci como fuente di informacion inconfiabel. Esakinan por ta matutino, vespertino, revista etc.;
- si e autor no ta contradeci su mes: si e datonan presenta ta cuadra cu otro;
- si e autor ta duna argumento pa apoya su punto di bista y opinion;
- si e conclusionnan ta basa riba argumento.

2

Mi a compronde!

- 1 Bisa di cada un di e seis siguiente alumnonan con e tin cu lesa e texto. Scoge for di e opcionnan aki:
 - a. lesamento orientativo
 - b. lesamento global
 - c. lesamento intensivo
 - d. lesamento critico

1 Alumno A ta busca un texto tocante cuidu y bienestar pa tene un charla na scol. E tin 10 articulo y e texto akiriba ta un di nan.

- 2 Alumno B ta haya encargo pa traha subtitulo pa cada alinea.
- 3 Alumno C tin cu compara cantidad di alinea di e texto aki cu un otro texto.
- 4 Alumno D tin cu traha un resumen di e texto.
- 5 Alumno E tin cu busca un texto den cua e autor ta duna su opinion.
- 6 Alumno F tin cu bisa ki sorto di texto esaki ta: noticia, comentario redaccional, texto di propaganda, columna of articulo.

Capítulo 3 Con esey ta regla?

C = corecto, **I** = incorrecto

- 2** Lesa alinea 1 completamente. Riba cua frase e autor ta basa titulo di e texto?
- 3** Lesa alinea 1 completamente. Bo ta di acuerdo cu e ponencia di e autor di e texto cu Verona no ta un mucha mimo? Splica bo contesta.
- 4** Cu cua palabra di alinea 3 bo por duna opinion di e autor cu e no ta di acuerdo cu Verona ta un mucha mimo?
- 5** For di alinea 4: "Ta bon cu Van de Leur a cera conoci cu ... of cos ta cana malo" a saca e siguiente tres partinan di frase.
parti 1: ta bon cu Van de Leur



C I

- parti 2: e forma negativo cu di naturalesa mi tabata atende mi asunto nan
- parti 3: mi ta un perfeccionista: cos ta cana bon of cos ta cana malo
- a. Cua di e tres partinan aki ta un opinion?
- b. Cua di nan ta un característica?
- c. Cua di nan ta encera algo malo?
- 6** Ki relacion tin entre e siguiente tres partinan?
parti 1: E forma negativo cu di naturalesa mi tabata atende mi asunto nan.
parti 2: Hopi biaha mi tabata papia y expresa mi mes for di un punto di bista negativo.
parti 3: Maske tin ora mi no tabata haci esey pa malo.
- a. parti 1 ta duna splicacion di parti 2.
- b. cu parti 3 e persona ta suavisa e punto di bista di parti 2
- 7** E siguiente ponencia ta corecto of incorrecto?
 Tanto e autor como Verona tin e mesun opinion tocante efectividad di e curso neurolinguistico.
- 8** Den e texto aki ta haci uzo di idioma obhetivo of subhetivo? Busca argumento basa riba teoria di lesamento critico.
- 9** Cu kico e autor ta compara Verona den e prome alinea?
- 10** Splica e ehempel figurativo cu e autor a uza. Ki imagen e autor ta crea cu e ehempel aki?

Capítulo 3 Con esey ta regla?

3 Vocabulario

Reparti e siguiente palabranan den e siguiente categorianan: verbo, sustantivo, adhetivo, adverbio; forma di cada palabra

un of mas palabra nobo y pone esakinan den e categoria corecto. Busca nificacion di cada palabra cu bo no conoce.

mimo	perseverancia	teenager	recuperacion
lesion	avansa	lento	repercusion
gimnasta	elimina	fracasa	casualmente
campeonato	responsabilidad	encabesa	training
intensivo	renombre	competencia	talento
impaciente	salto	ridiculo	infeccion
perfeccionista	presta	profesion	dicidi

4



Practica Parke di Avestruz y Zambezi

Na Aruba tin un parke di avestruz cu yama Aruba Ostrich Farm. E parke aki ta situa na Matividiri riba caminda pa Puente Natural. Na september 2003 a lanta e parke di avestruz aki como un atraccion turistico. Temporada halto ta e periodo cu mas turista, entre cincuenta y ochenta turista pa dia, ta bishita e luga aki. Den e parke tin mas o menos cincuenticinco avestruz cu a bini di Africa y tin dies cu a bini di Australia. Contrario na Corsou, e parke aki no ta produci carni pa cuminda. Den e periodo di september pa maart e bestianan ta pone mas o menos ochenta webo. E webonan aki nan ta uza tanto pa broei como pa hende come. Na e parke aki tin un restaurant cu yama Savanne Lodge. Su menu ta consisti di webo di avestruz, steak, hamburger y shoarma traha di carni di e bestia aki. E carni ta bini for di e parke di avestruz na Corsou. Tambe tin un tienda chikito unda ta bende producto traha di parti di avestruz, entre otro di e cuero. E articulonan aki ta bini di Zimbabwe.



Na Corsou tin mas di seis shen avestruz ta cana rond. Den un region di naturalesa precioso cerca di Santa Catharina bo ta topa Curaçao Ostrich Farm. Ta un luga idilico cu ta pone bo corda riba un sabana Africano. Aki ta cria avestruz na un forma ecologicamente responsabel pa su carni, webo, cuero y pluma. Na Zambezi, e restaurant Sur Africano di e hacienda aki, chief-cook Carl ta sirbi plato, den cua carni di avestruz ta e ingrediente principal. Despues di a come na Zambezi a papia cu Mervyn Malan, doño di e hacienda y kende ta

Capítulo 3 Con esey ta regla?

procedente di Sur Africa, tocante bentaha di carni di avestruz, biña Sur Africano, caiman y diferente otro topico.

Carni di avestruz ta birando mas y mas popular. E ta contene hopi proteina, apenas e tin colesterol y su colo ta cora bunita cu smaak excelente. Un bistek di carni di avestruz, segun e concedonan, por competi perfectamente cu un bistek di carni di baca. Ademá, carni di avestruz tin futuro, pasobra rond mundo hopi consumido ta busca un alternativa saludabel pa carni di baca, cu ta rondona cu tanto negativismo (malesa di baca loco, cuestion di hormona) y mescos ta conta tambe pa carni di porco (pest di porco).

Corsou ta un luga ideal pa avestruz prospera, segun Mervyn Malan. E por sa sigur, pasobra despues di su estudio di microbiologia y genética, e tabata doño exitoso di hacienda di avestruz tanto na Sur Africa como na Suecia, Canada, Merca y Hulanda. "Corsou por ta difícil pa agricultura, pero e ta sumamente adecuado pa crio di avestruz. Aki bo ta haya carni di bon calidad", segun Malan. Mayor parti di e carni ta destina pa exportacion pa Venezuela, Colombia, Aruba y algun otro país. Pues carni di

avestruz ta un producto local unico na Corsou. Anto no ta e carni so ta uza; den un tayer di moda na e hacienda mes ta uza e cuero pa traha paña, cartera etc. Pa tal proposito a tuma dos diseñado di moda profesional Cubano den servicio. Anto e plumanan, kisas bo a

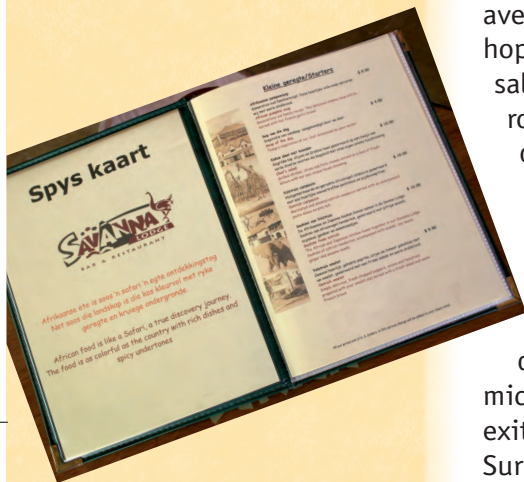
topa nan den carnaval sin bo sa. Loke sobra di e avestruz ta sirbi como cuminda pa e tres caimannan di riu Nilo cu e hacienda tin. Si, asina mes. Aki poco aña e caimannan cu aworaki ainda ta jong, lo alcanza nan largura total di seis meter. Turista, cu tur dia ta bishita e hacienda, no por kere nan wowo. Anto imagina bo ..., aki poco dia Malan kier bay cria cheetah tambe!

Nos a haci un recorrido na e rancho y nos a mira avestruz di diferente edad. Esnan mas jong ta realmente encantador. Un di nos a hasta tribi subi riba lomba di un di e parhanan mas grandi. Ta duel nos cu destino di e parhanan grandi aki ta pa sirbi como bistek exisito den un ke otro restaurant di clase. En todo caso, prome cu esaki, hende local y turista por disfruta di algo unico y hasta haci un careda riba lomba di un di nan.

Na final di e excursion nos a bishita Restaurant Zambezi. Nos tabata curioso pa sa con e carni di avestruz ta smaak. Como entrada nos a scoge higrá y *carpaccio* di avestruz. E grupo tabata sumamente entusiasmo cu e sabor delicioso di e carni y e condimentonan uza. Como plato principal nos a come bistek di avestruz. E bistek tabata moli y dushi y a proba cu carni di avestruz no tin nodi para ni un momento so den sombra di carni di baca. Loke a compañía e carni tambe tabata exisito. Arepa di pampuna, funchi cu un smaak diferente, batata den dos variedad y berdura asina delicioso cu nos boca a core awa. Logicamente nos a sigui recomendacion di nos anfitrión pa bebe un biña cora Sur Africano.

Redaccion di nos revista a yega na e conclusion cu ta bale la pena bishita e parke di Avestruz.

Saca for di *Ambiente di mei 2000* y adapta.



Capítulo 3 Con esey ta regla?

Tarea 1

- 1 Kico ta meta di e autor?
 - a. Stimula e lesado pa djis haci un bishita na e restaurantnan.
 - b. Stimula e lesado pa haci un bishita na e parke y e hacienda.
 - c. Duna e lesado informacion tocante avestruz.
 - d. Splica exportacion di carni di avestruz.
- 2 Pa ki tipo di publico e texto aki ta skirbi?
 - a. Pa turista cu ta bishita Aruba y Corsou.
 - b. Pa tur hende cu por lesa Papiamento.
 - c. Pa turista cu por lesa Papiamento.
 - d. Pa alumno cu ta lesa *Cristal*.
- 3 Con lo bo caracteriza uzo di idioma di e autor?
 - a. Como uzo di idioma obhetivo.
 - b. Como uzo di idioma formal.
 - c. Como uzo di idioma subhetivo.
 - d. Como uzo di idioma complica.
- 4 Mira awor e di seis ainea. (Na final di e excursion ... e parke di avestruz.)
Nota tur palabra of serie di palabra for di cua bo por deduci opinion di e autor tocante e cuminda y e bebida na restaurant Zambezi.
- 5 Cua di e palabranan cu bo a nota na pregunta 4 ta cay bou di uzo di idioma figurativo?

5



Mas y mas internet junk

Mundo tin un adiccion nobo. Ademas di alcoholista, drogadicto, adicto na gamblamento, awor *internet junk* a haci su entrada. Segun un investigacion, un cinco te dies porshento di e usuarionan di internet ta muestra sintoma di adiccion, pero e instancianan no ta mira esaki como un problema grandi ainda.

Un di cada dies usuario di internet tin sindroma di abstinencia. Ora nan no ta sinta tras di nan computer, nan tin insomnio y nan ta descuida nan contacto social. Asina a sali na cla for di investigacion di Instituto di

Investigacion di Forma di Biba & Adiccion y e oficina di Investigacion y Estadistica na Amsterdam. Nan ta core gran riesgo di bira adicto na internet. E usuario promedio ta pasa cinco ora pa siman den internet. E noticia tocante e adiccion nobo aki a cay manera un bom. E expertonan ta puntra si realmente por papia di adiccion. Nan ta desbarata seriedad di e problematica, como cu, segun nan, algo por ta problematico solamente si ta trata di un problema. “De facto ta trata di e pregunta si e hendenan ta capaz di coregi nan mes. Pues, si nan por sali di internet na

Capítulo 3 Con esey ta regla?

tempo. Mi ta kere cu mayoria di hende por haci esaki”, Roel Kerssemakers di e clinica di adiccion Jellinek ta bisa.

E ta haya cu adiccion ta un palabra grandi. A pesar cu niun adicto no a acudi n’e clinica, e instituto ta dedica atencion na e particularidad aki riba su website. Den internet e adiccionan potencial por test si nan ta adicto. Esaki no ta un tiki contradictorio? “Claro cu si, pero asina nos tin e grupo concerni mesora den nos gara”, Kerssemakers ta bisa na harimento. Un solucion e sa sigur. “Mi a tende cu nan ta trahando algun programa cu ta pone e computer paga di mes despues



di dos ora cu bo ta riba internet. Si bo pone un wekker banda di bo PC, esaki tambe por yuda, naturalmente.” Pieter Remmers ta experto riba tereno di adiccion di gamblemento. E tambe ta duda si por considera uzo intensivo di internet como adiccion. “Algo ta un adiccion, si e ta asina central den bo bida cu bo no por sin dje y cu bo ta descuida contacto cu otro hende pa su motibo. En principio, tur loke un hende haci di mas ta un adiccion”, asina e ta rasona.

“Un hende cu ta den internet henter dia ta demostra comportacion insaludabel, mescos cu un hende cu ta sinta wak television henter dia. Pero cu un hende por ta adicto na internet, esaki si ta di mas pa mi.” No tin ayudo concreto pa e adiccionan di internet y Remmers no ta mira e necesidad directo pa esaki tampoco. “E cantidad di hende cu ta sinta cu e problema no ta alarmante, segun mi. Ta parece mi dificil pa brinda ayudo. Mi ta kere cu ta trata mas bien di comportacion compulsivo.” Remmers ta mira e solucion mas bien cerca e persona mes. “E mester haya control riba su mes bek.”

Aunke e asunto aki mundialmente no ta un preocupacion esencial ainda, nan a cuminsa move caba na Merca. Ya caba tin centro pa adiccion na internet y nan ta purba duna un man pa yuda un adicto digital. Segun *Center for on-line addiction* por parti adiccion na internet den cinco categoria. Cada *internet junk* ta unico; niun no ta igual na otro (segun e website).

Prome tin e adicto cu personalidad cyber, cu no ta cansa di cambia di personalidad. Pues, cu cada bes ta

Capítulo 3 Con esey ta regla?

asumi un otro personalidad. Djey tin e chat junk, cu ta adicto na contacto cu hende via computer y cu finalmente ta descuida y kibra su contacto personal social cu e otronan, e.o. cu su famia y amistadnan. Hunga wega, gamble, haci compra y inverti via internet ta forma e di tres sorto di adicción cu ta isola hende di e mundo comun y coriente. E di cuater ta e adicto na informacion. Esaki ta simplemente adicto na busca y baha informacion. E di cinco ta adicto na e computer mes. Algo cu a origina den añanan '80, tempo cu a bira posibel cu personal di kantoor por hunga wega di computer na trabou.

Ken cu sospecha cu e ta un *cyber junk* por haci un test. Esun cu contesta por lo menos cinco di e diesun criterionan di adicción cu "si", por wel benta e computer afo.

Algun criterio ta: pensa henter dia riba internet, mara na dje, difícil pa stop cu ne, mir'e como un refugio pa problema, gaña tocante su propio uzo y comportacion relaciona cu internet, y descuida amistad of trabou.

Aunke e compania *Pro Active International* no tin dato di e cantidad di adicto, ta parece si cu e uzadonan ta descuida otro actividad for di ora cu nan subi internet. Investigacion ta muestra cu principalmente e uzadonan di internet ta wak television menos, lesa menos buki y corant, drumi menos of bel amistad y famia menos frecuentemente.

Esun cu pensa cu e ta adicto na internet, por acudi na Jellinek. "Nos no tin un programa concreto ainda, pero nos lo yuda e persona ey", Roel Kerssemakers ta bisa.

Saca for di *PC Info* y adapta.

6 Mi a compronde!

1 Skirbi awor dos articulo pa corant di bo scol, caminda bo ta duna bo opinion bon cla tocante e articulo *Mas y mas internet junk*.

Den e prome articulo bo ta contra e fenomeno y den e di dos articulo bo ta defende e fenomeno. Corda duna argumento pa bo opinion.

2 Evalua bo propio articulonan, despues evalua esun di bo compañero di klas. Haci uzo di e siguiente criterionan:

- introduccion
- nucleo
- parti final
- opinion ta bini cla dilanti basa riba argumento

- uzo di idioma subhetivo
- uzo di idioma figurativo



Capítulo 3 Con esey ta regla?

7

Mas vocabulario

Reparti e siguiente palabranan den categoria di verbo, sustantivo, adhetivo y adverbio.

Forma di cada palabra un of mas palabra y pone cada un den e categoria corecto. Busca nificacion di cada palabra cu bo no conoce.

- | | | |
|------------------|--------------------|------------------|
| 1. internet junk | 12. desbarata | 23. preocupacion |
| 2. adiccion | 13. seriedad | 24. esencial |
| 3. alcoholista | 14. de facto | 25. digital |
| 4. drogadicto | 15. capaz | 26. personalidad |
| 5. gamblamento | 16. retira | 27. cyber |
| 6. uzado | 17. dedica | 28. chat |
| 7. sintoma | 18. particularidad | 29. descuida |
| 8. abstinencia | 19. contradictorio | 30. isola |
| 9. insomnio | 20. comportacion | 31. criterio |
| 10. descuida | 21. insaludabel | 32. aparenta |
| 11. promedio | 22. compulsivo | |

8



Mas practica Gran amor despues di chat via internet

“Topa cu bo gran amor via internet”, ta loke a pasa cu e Antiano Jerry Fernandes (25) y e Chileno Cicilia Pedra (21). Niun di dos no por a pensa dos aña pasa cu un chat via internet lo a conduci na matrimonio. Awe “Pito 5280” cu “Cici_love” ta casa na Boneiro. Boneiro su prome matrimonio di internet ta bira un echo.

“Pa medio di e forma di comunica aki mi a topa mi futuro esposa. Esey tur hende tin mag di sa”, un Jerry superfeliz ta bisa. E administrado di sistema a topa cu su diseñado grafico dos aña pasa pa prome bes den un camber Spaño di un chatbox. “Mi a roga mi mama pa un conexion di internet y ora cu porfin nos a hay’e, mesora mi a cuminsa chat cu mi amigonan. Mi tabatin masha gana di topa cu otro

persona Latino, p’ese mi a bay den camber Spaño”, Jerry ta bisa. Su nomber di chat, Pito, a hala atencion mesora di Cicilia. “Mi ta bini originalmente di Ecuador y aya Pito tin un nificacion special. Mi kier a haya sa, si e tambe tabata di mi pais natal. E ora ey mesora nos a cuminsa chat priva. Nos a papia hopi tocante Boneiro y Chile y tocante nos bida personal. Tabata un sentimento agradabel. Comosifuera cu nos tabata conoce otro pa añanan largo caba.” Despues di un luna Cicilia a manda un potret di dje y for di e ora ey Jerry tabata di remate: “O, bo parce un prenda!”, el a mail e. Despues di cuater luna el a dicidi di bay bishita Cicilia. “Mi tabata sa caba cu mi gust’e masha hopi, pero na Chile e amor a haya forma.” Nan dos a namora, aunke na distancia, pero afortunadamente nan tabatin chatbox y

Capítulo 3 Con esey ta regla?

nan dos a chat mas cu nunca durante e temporada cu nan no por tabata hunto. Sinembargo, no tabata mes dibertido manera prome: Cicilia cu Jerry tabata anhela pa ta cerca otro.
 “Na december Cicilia tabata aki y mi a

proponé matrimonio. Danki Dios el a bisa si mesora!” For di juli e Chileno ta biba na Boneiro. “Semper mi kier a biba na un pais tropical. Mi tabata hopi curioso tocante Boneiro. Mi a lanta den stad, pero mi gusta e bida trankil aki mas. Ta

manera tur cos a pas den otro y mi soño a bira realidad”, Cicilia ta bisa. E no ta sinti falta di su famia, e ta remarca: “Awor mi tin un famia nobo. Mi n’ sa mes si mi mayornan ta bini pa nos casamento. Mi ta spera cu nan lo sorprende mi y lo ta presente na nos casamento.”

Dos hoben namora cu no a topa otro na fiesta. T’esaki ta futuro? Jerry: “Podise ta zona straño, pero sigur ta cu mi no ta promove esaki. Mi conoce hopi hende cu ta decepciona. Hopi chatdo ta conta yen di storia bunita, di cua niun n’ ta berdad. For di principio nos a palabra cu nos mester ta sincero cu otro. Ta hopi excepcional y special cu cos a cana asina, pasobra ta masha poco bes dos chatdo realmente y sinceramente ta bay bon cu otro. Corda pa yega asina leu na stima otro y te hasta casa cu otro.”



Capítulo 3 Con esey ta regla?

Tarea 1

1. Kico ta opinion di Jerry tocante buscamiento di amor berdadero via internet? Ilustra esaki cu e frase(nan) den e texto caminda e ta duna su opinion.
2. Bo ta haya sa opinion di e autor di e articulo? Motiva bo contesta.
3. Kico ta opinion di Cicilia tocante e echo cu su mayornan kisas lo no ta presente na e matrimonio? Indica e parti di e texto caminda esaki ta aparece.
4. *"Pa medio di e forma di comunica aki, mi a topa mi futuro esposa. Esey tur hende tin mag di sa", un Jerry superfeliz ta bisa. Kico bo por bisa di e palabra superfeliz den e frase aki?*
 - a. Na opinion di e autor, Jerry ta superfeliz despues di casamento.
 - b. Segun Jerry mes, e ta superfeliz despues di casamento.
 - c. Segun opinion di e autor, Jerry ta superfeliz ora di e entrevista.
 - d. Segun Jerry mes, e ta superfeliz ora di e entrevista.

Tarea 2

Duna awor bo opinion tocante e asunto di busca amor berdadero via internet. Laga bo compaño evalua bo product y abo ta evalua esun di dje. Uza argumento cu ta pertenece na lesamento critico.

9



Neologismo, modernismo

Ta referi na palabra nobo y na palabra existente cu nificacion nobo den un idioma. Nan ta sirbi pa duna nomber na obheto of concepto nobo. Ta uza e mecanismonan di composicion y derivacion pa genera of inventa neologismo. Un palabra fia tambe por ta neologismo den idioma. Tin biaha neologismo ta completamente nobo, esta inventa.

Ehempel:

mula	persona cu ta transporta droga ilegalmente (nificacion nobo)
bolita	bola chikito di cocaina
gulido di bolita	transportado di droga den forma di bolita cu el a guli
computer	aparato pa procesa texto y busca informacion
<i>missed call</i>	yamada perdi



PARTI 2 BO TABAT'EY?

I



Departamento di Emergencia na Hospital Dr. Horacio Oduber
 Prome cu wak e grabacion, parti e preguntanan di rubrica 2, *Mi a comprende!*
 den e siguiente 3 categorianan.

- A. Pregunta basa riba scucha y wak globalmente.
- B. Pregunta basa riba scucha y wak selectivamente.
- C. Pregunta basa riba scucha y wak intensivamente.

Wak e grabacion y ahusta bo reparticion caminda ta necesario.



Capítulo 3 Con esey ta regla?

Informacion

Informacion y ripiticion di strategia di scuchamento y wakmento orientativo, global, selectivo y critico

Meta di scucha y wak

E meta cu un alumno por tin pa scucha y wak un texto ta generalmente pa adkiri informacion. Na scol ta duna normalmente e siguiente tareanan specifico:

anota e puntonan principal, busca contesta pa algun pregunta, traha un skema, traha un resumen etc.

Strategia di scucha y wak

Pa por logra e meta menciona, un alumno por uza un di e siguiente tres strategianan di scucha y wak (Mira tambe rubrica 1 y 5 di Capitulo 1, y rubrica 1 di Capitulo 2):

SCUCHA Y WAK GLOBALMENTE	SCUCHA Y WAK SELECTIVAMENTE	SCUCHA Y WAK INTENSIVAMENTE
E alumno ta formula mesora algun idea/ expectativa relaciona cu e tipo di texto, por ehempel kico e topico principal y e idea principal lo ta?	E alumno ta scucha y wak dirigi. E ta buscando e informacion specifico den e texto cu lo confirma of refuta su expectativanan.	E alumno ta dirigi su atencion riba tur loke ta bisa of mustra: tur e topiconan trata y tur loke ta bisa tocante esakinan.
<p>Ta scucha y wak <i>globalmente</i> pa haya un bista general y determina e asunto principal. Ta scucha y wak <i>selectivamente</i> pa descubri e detayenan importante y ta scucha y wak <i>intensivamente</i> pa descubri tur e topiconan trata y informacion nobo relaciona cu e topiconan aki.</p> <p>Durante scuchamento y wakmento e alumno ta wak si e texto ta cumpli cu su expectativanan.</p>		

2 Mi a comprende!

C = corecto, **I** = incorrecto

C I

- 1 Kico ta topico di e grabacion?
- 2 Ken nan ta entrevista den e programa?
 - 3 E programa ta contene un dialogo.
 - 4 E nomber oficial di Departamento di Emergencia ta Spoedeisende Hulp.
 - 5 Bo ta mira un dokter den e departamento aki.
 - 6 Bo por mira vehiculo di transporte yega Departamento di Emergencia.
 - 7 Bo ta mira un parti di e departamento na unda ta atende pashent.
- 8 Durante e programa bo ta mira e entrevistado ta haci pregunta.
- 9 Vehiculo di transporte ta stroba ambulance yega na porta di e departamento.
- 10 For di aña 2005 te awor e cantidad di pashent na Departamento di Emergencia a baha.
- 11 A expande e departamento pa motibo di e cantidad grandi di

Capítulo 3 Con esey ta regla?

turista cu ta bishita e departamento.

- 12** Un poortarts ta un especialista cu ta traha na Departamento di Emergencia.

13 Cua ta e preguntanan cu un hende ciego por contesta?

14 Cua ta e unico preguntanan cu un hende sordo por contesta?

3 Vocabulario

Busca nificacion y descripcion di cada palabra of di grupo di palabra.

a. hospital	f. hospedahe	k. agresion	p. excesivo	u. trauma
b. hospitalario	g. hospitalisa	l. expande	q. cardioauxiliar	v. traumatologia
c. hospitalidad	h. hostil	m. obvio	r. cardiovascular	w. especialista
d. huesped	i. hostilidad	n. stroke	s. emergencia	x. entrevista
e. hospeda	j. hostina	o. expansion	t. traha warda	y. entrevistado

4



Practica

Departamento di Emergencia na Hospital Dr. Horacio Oduber Bolbe wak e grabacion.

Tarea

Contesta e siguiente preguntanan:

C/I Corecto of Incorecto

1. E edad di pashent cu tin problema cu curason y cu ataca cerebral ta bahando.
2. E cantidad di pashent cu tin problema cu curason y cu ataca cerebral ta bahando.
3. Cua ta motibo cu a expande e departamento cu seis poortarts pa atende pashent?
4. Cua ta e motibo cu a introduci control na e entrada pa bay Departamento di Emergencia?
5. Pa cua caso pashent ta bishita Departamento di Emergencia mas hopi?
Pa caso di:
- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1. accidente den trafico | 3. trauma |
| 2. problema cu curason | 4. ataca cerebral |
6. E entrevistado ta den e mesun espacio cu e persona entrevista? Splica bo contesta.
7. Cua paso a tuma pa mehora e servicio na Departamento di Emergencia?

Capítulo 3 Con esey ta regla?

5



Entrevista cu estudiante di Enseñansa Profesional Intermedio (E.P.I.)



Prome cu wak e grabacion, parti e preguntanan di rubrica 6, *Mi a compronde!* den e siguiente 3 categorianan.

- Pregunta basa riba scucha y wak globalmente.
- Pregunta basa riba scucha y wak selectivamente.
- Pregunta basa riba scucha y wak intensivamente.



6

Mi a compronde!

Contesta awor e siguiente preguntanan.

- Kico ta topico di e proyecto?
- Cuanto estudiante a traha riba e proyecto?
- Kico ta meta di e proyecto?
- Cua ta e trabounan cu e studiantenan mester a haci pa e proyecto?
- Cuanto hende homber tin total den e entrevistanan?
- Pa cua sector di E.P.I. tin mas interes di hende homber y pa cua tin mas interes di hende muhe? Splica e motibo.
- Cuanto persona ta na palabra den cada entrevista?
- Cuanto estudiante tin den cada sector na E.P.I.?
- Kico ta característica di cada sector?

Capítulo 3 Con esey ta regla?

7 Mas vocabulario

Akibou ta sigui algun palabra y grupo di palabra. Traha frase cu nan. Por combina e palabranan den un frase.

- | | | | |
|-----------------|----------------|---------------|-----------|
| a. talento | f. propaganda | k. sector | p. adkiri |
| b. magno evento | g. medio | l. docente | q. evalua |
| c. proyecto | h. presencia | m. exigencia | |
| d. atrae | i. caracteriza | n. individual | |
| e. educativo | j. profesional | o. valioso | |

8 Mas practica Entrevista cu studiante di Enseñansa Profesional Intermedio (E.P.I.) Bolbe wak e grabacion.



Tarea

Contesta e siguiente preguntanan:

- 1 Cua pregunta e entrevistado a haci na e prome persona entrevista?
- 2 Bisa brevemente kico e ta contesta.
- 3 Bo ta haya e pregunta haci ta pa haya un opinion of pa haya informacion?
- 4 Kico mi tin cu haci si mi kier bay studia na E.P.I.?



9 Ñapa Asociacion indeseabel



Scoge un palabra adecuado pa cada situacion. Asina cu esun cu ta scucha of lesa asocia bo palabra cu algo robes, bo ta faya como orador of escritor. Den e siguiente frasenan e formulacion ta kita atencion di e contenido.

Algun ehempel:

- 1 Mirando mi wowo, mi no por hunga bala awe nochi.
- 2 Aki mi ta opera na nomber di asociacion di pashent.
- 3 Traducccion di bijbel ta un trabou infernal.



PARTI 3 KICO TA BO OPINION?

I



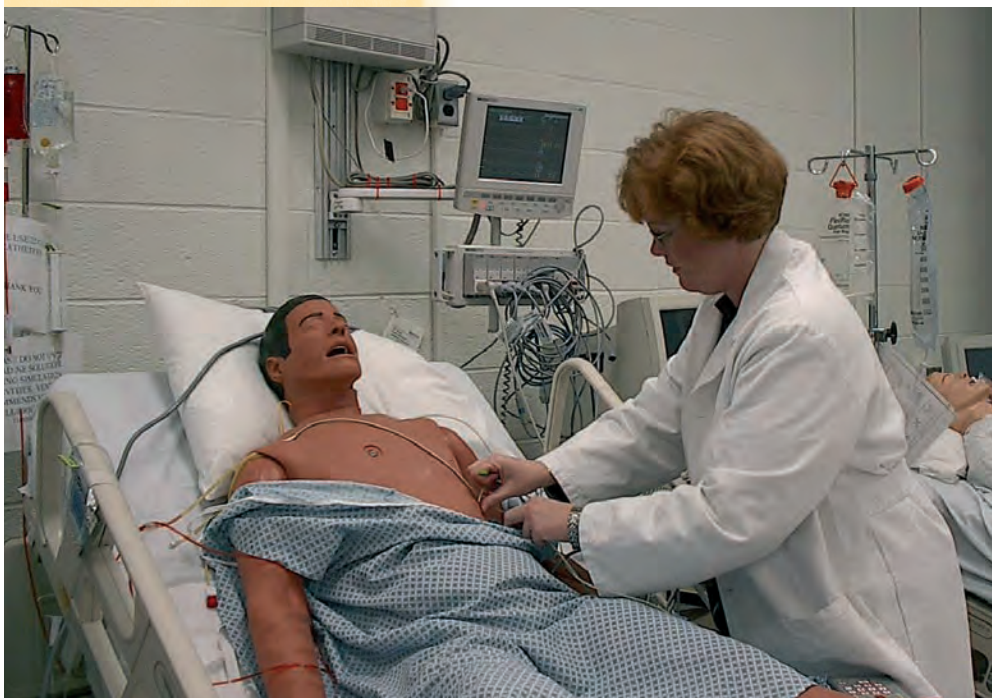
Simulado di pashent casi hende

Su nomber ta SimMan. E ta poco bleek, su boca ta mita habri. E n' ta papia ni e n' ta hari. Ni no tin motibo pa hari tampoco, pasobra SimMan ta "cancan di malesa". Malesa menos comun y tambe malesa comun y coriente. Tin ora su curason ta bati masha pura, otro biaha mucho poco poco y tin biaha normalmente.

Su temperatura y su presion tambe ta fluctua. Anto netamente esey ta haci SimMan asina peculiar ..., e ta un popchi. SimMan ta un pashent cu ta funciona via computer. E ta e prome simulado di pashent sumamente avansa na Hulanda, asina avansa cu e ta casi un hende. Loke un simulado di vuelo ta pa un piloto,

SimMan ta pa un estudiante di medicina. Centro Medico Universitario na Utrecht, "UMCU - Universitair Medisch Centrum Utrecht)", a inventa e "pashent" aki recientemente, loke tabata un primicia pa estudio di medicina. Entrante e aña di estudio venidero estudiante, dokter y otro colaborado di UMCU por practica nan habilidadnan medico riba e popchi. Por dirigi e popchi cu dos remote control. Por varia su temperatura, ritmo di curason, presion y rosea: su pecho hasta por subi baha e ora ey. Asina e estudiante, por ehempel, por scucha su curason, coy su presion etc. Esaki ta sosode a base di varios tipo di zonido, cu ta un bon imitacion di e situacion real. Ora condicion di e "pashent" – o sea e zonidonan – cambia, e estudiante mester reacciona y actua mesora. Si e estudiante no reacciona adecuadamente y e tuma un decision robes, esaki por tin consecuencia negativo pa SimMan. SimMan por hasta bay den shock. E ora ey ainda e estudiante por dun'e awa di bida mescos cu den bida real. SimMan por hasta muri. Si esaki sosode, ta djis primi *backspace* of *reset* y ... e ta bibo atrobe.

SimMan ta ofrece oportunidad na tur esnan concerni pa no solamente reconoce cualkier tipo of sorto di malesa, sino tambe pa practica e casonan di malesa of accidente. Por simula un situacion agudo y tambe duna prome asistencia den caso di un accidente. Tambe e studentenan por practica con ta transporta pashent. Tur esaki danki na SimMan.



Capítulo 3 Con esey ta regla?

Informacion

Polilogo: discusion

Discusion ta un forma di comunicacion hopi uza. Prueba di esaki ta e tantisimo talkshowan na television y radio. Pues, discuti ta un habilidad hopi importante. Den un discusion bo ta siña defende bo opinion, bo ta siña scucha opinion di otro hende, bo ta siña analisa nan opinion y compara esaki cu esun di bo. Finalmente bo ta purba yega, hunto cu e otro participantenan, na un punto di bista comun, na un solucion of na un plan di accion. Den un discusion ta pone enfasis riba cooperacion. P'esey ta hopi importante pa evita un tono di pleito of di zundramento. Scucha otro su opinion cu respet ta un condicion pa un discusion exitoso. No laga emocion domina bo; ta argumento so ta conta.

Diferente tipo di discusion

Ta defini discusion como un combersacion dirigi, cu ta mara na cierto regla critico. Ora ta trata di un discusion den cua bo ta duna bo opinion propio, aclara esaki y ahust'e a base di idea propio y di opinion di otro, ta papia di un *discusion pa forma opinion*. Un discusion cu ta conduci na un solucion, un decision concreto of un plan di accion, ta un *discusion pa resolve problema* of un *discusion pa tuma decision*.

Topico di discusion

No tur topico ta adecuado pa un discusion. Un bon topico mester ta habri; esey kiermen cu no mester tin un solucion disponibel y conoci caba pa e problema. Ademas, e topiconan mester cuadra cu interes di e participantenan.

E topiconan cu sa uza pa discuti den klas ta un asunto di actualidad, un suceso na scol of un asunto cu e hoben ta confronta den comunidad.

Realisacion di discusion

Por traha grupo di cuater te ocho alumno na momento cu ta tene un discusion den klas. Ta observa e contribucion di cada alumno den e grupo. Dos of tres alumno por yuda e docente observa y evalua e discusion. Ta observa con bon e grupo a prepara e discusion, con activo cada alumno ta participa, si nan ta expresa nan mes na un manera cla y comprendibel, si nan por cu critica, si nan no ta desvia di e topico y si nan ta reacciona bon riba otro. Ta observa tambe si e puntonan di bista y e argumentonan cu nan ta trece padilanti tin sentido.



Capítulo 3 Con esey ta regla?

2 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorrecto

C I

A.

- 1 Un simulado ta un pashent casi hende.
- 2 SimMan ta funciona pa medio di un computer.
- 3 SimMan ta un estudiante di medicina.
- 4 Por compara SimMan cu un simulado di vuelo.
- 5 Aki ta sigui dos frase:
- A. Na tur universidad e studiantenan por dispone di un SimMan.
- B. SimMan por muri y resucita
- A cu B tur dos ta corecto.
 - A ta corecto, B no ta corecto.
 - B ta corecto, A no ta corecto.
 - Ni A ni B no ta corecto.

B. Tene un discusion den klas a base di e informacion akiriba.

Formula argumento pa defende dicon ta prefera uzo di SimMan en bes di experimenta cu pashent.

Evalua e discusion:

- Ki tipo di discusion e ta?
- E topico aki ta adecuado? Motiva bo contesta.
- Kico bo por bisa di participacion di klas na e discusion?
- Cua participante a papia mas cla y comprendibel?
- Tur participante a tene nan mes na e topico?
- Tur participante a reacciona bon riba otro?
- E argumentonan cu a bin padilanti tin sentido? Splica bo mes.

3

Vocabulario

A. Indica cua (combinacion di) palabra di e di dos kolom ta coresponde cu e verbo di e prome kolom.

- | | |
|--------------|-----------------------|
| 1 scucha | a. un situacion agudo |
| 2 coy | b. den shock |
| 3 bay | c. prome asistencia |
| 4 suministra | d. presion |
| 5 simula | e. awa di bida |
| 6 duna | f. su curason |

B. Cua palabra no ta pas den cada rij? Splica dicon.

- medicina – remedi – medico – remedia
- tur tur – cancan – lata lata – pata pata – yen yen
- malesa – maldad – enfermedad – enfermera – dokter – ciruhano

Capítulo 3 Con esey ta regla?

4



Practica *Robot cu ta stofzuig*

Di nos redaccion economico

PARIS, diahuebs

Samsung a desaroya un stofzuiger robot cu ta traha cu e mesun sistema di nabegacion cu un misil crucero. E stofzuiger ta ekipa cu un camara di video, un camara infracora y un computer. Esaki ta compara constantemente imagen di e camaranan cu imagen di e vivienda cu ta warda den e memoria.



Tarea

Tene un discusion den klas a base di e informacion akiriba. E topico ta *Robot cu ta stofzuig*.

5



Humamento na scol

Scol kier introduci un regla contra humamento pa alumno y personal. Comision di mayor a organisa un encuentro pa tur alumno, personal y mayor pa nan por haya mas informacion tocante e topico aki. Nan a invita cuater persona. Cada invitado mester a presenta un ponencia cu ta duna esencia di su vision:

A ta un alumno cu a perde su tata na edad hoben. El a muri di cancer di pulmon. Su tata tabata huma dos paki di sigaria pa dia. Su ponencia ta: *Si mi tata no tabata huma dos paki di sigaria pa dia, lo e por a yuda mi cu mi tarea di scol.*
B ta un representante di *Prinses Wilhelmina Kankerfonds* cu ta duna informacion tocante cancer y ta guia pashent cu cancer. Su ponencia ta: *Preveni*

ta miho cu cura, p'esey mester duna informacion na scol y prohibi humamento den tur luga publico.

C ta un alumno cu tin custumber di huma. Su ponencia ta: *Mi ta basta grandi pa dicide riba mi mes curpa. Ta mi decision di huma.*

D ta un docente cu tin hopi aña ta huma. Si nan pasa e regla cu no por huma na scol, e tin cu busca un otro trabou. Su ponencia ta: *Respeta mi pa mi respeta bo. Dia mi a drenta den servicio no tabatin prohibicion di huma na scol. No por cambia e regla ey pa personal cu ta den servicio caba.*

E ta presidente di conseho di alumno kende ta fungi como moderador. E ta introduci e participantenan. E ta guia e debate y e ta duna turno na un hende den publico cu kier bisa algo.



Capítulo 3 Con esey ta regla?

Informacion

Structura di un discusion

Ta distingui cuater fase den un discusion. Den fase 1 ta introduci e topico y e problema.

Ehempel: *Nos ta bay papia tocante studiamento den exterior. Dicon esey ta necesario? Por trece cambio den esey?*

Den fase 2 tur participante ta expresa nan punto di bista. No ta reacciona ainda riba e puntonan di bista. Ehempel: *Ami ta haya cu ..., Pa mi ..., Ami ta di opinion cu ...*

Den fase 3 e discusion mes ta cuminsa. Cada participante ta sostiene su opinion cu algun argumento. Ta ataca y ta defende opinion. Na cabamento di e fase aki tur participante sa con cada un ta pensa di e topico. Ehempel: *Pues, abo ta haya cu ... Cu e ponencia di bo ey mi no ta di acuerdo, pasobra ..., Mi no ta completamente di acuerdo cu loke bo a bisa, pasobra ..., Segun mi, bo no por papia di ...*

Den fase 4 ta wak si por formula un punto di bista comun of si por yega na un solucion. Por ta cu por yega na un decision concreto of na un plan di accion. Ehempel: *Nos tur ta haya cu studiamento na otro pais ta necesario, pero esaki mester ta mara na cierto condicion. Sinembargo, nos opinion ta varia hopi pa loke ta trata e paisnan caminda ta bay studia.*

No ta tur discusion ta cana precies manera nos a describi akiriba. Tin biaha e diferencia di opinion ta asina grandi den fase 3 cu ta imposibel pa e participantenan yega na un punto di bista comun. Pa tal motibo e participantenan lo yega na e conclusion den

fase 4 cu nan a keda pega den un *dilema*. Esaki ta un situacion den cual e participantenan ta keda cu nan diferencia di opinion.

Discusion den foro

Discusion den foro ta un tipo di discusion den cual algun alumno ta discuti cu otro tocante cierto topico, bou di guia di un presidente na un luga bon visibel pa resto di klas (foro). Tur participante ta prepara nan mes debidamente, preferiblemente cu yudansa di un dossier di documentacion.

Reparticion di tarea

Ta recomenda un maximo di seis participante, incluyendo e presidente, pa un discusion den foro. Generalmente ta apunta tambe algun *evaluado* y algun *anotado* for di resto di klas.

E presidente tin e siguiente tareanan:

- percura pa e discusion cana bon;
- introduci e topico y plantia e problema (fase 1);
- percura pa cada participante haya chens pa trece su punto di bista padilanti (fase 2);
- percura pa durante discusion y consideracion di e argumentonan (fase 3 y 4), tur participante haya palabra; e por frena of stimula e discusion, si esey ta necesario;
- resumi e resultadonan corectamente y clausura e discusion (mira skema di evaluacion).

Cada *evaluado* ta haya como tarea evalua un di e participantenan.

Pa esey nan ta uza e *skema di evaluacion di un discusion den foro* akibou. Un evaluado

Capítulo 3 Con esey ta regla?

ta evalua e presidente, haciendo uzo di e *skema di evaluacion di presidente* akibou. Por anota otro tipo di remarca den e espacio na pia di e skema.

E *anotadonan* ta pone atencion na e discusion den su totalidad y nan ta haci anotacion cu despues nan por uza den un relato di e discusion.

Skema di evaluacion di un discusion den foro

MIEMBRO DI FORO

Fecha:
Participante evalua:
Topico:
Evaluado:

CONTENIDO

1. E tabata bon prepara?	1	2	3	4	5*
2. E tabatin un contribucion significativo?	1	2	3	4	5
3. El a fundamenta su expresionnan cu argumento?	1	2	3	4	5
4. Por a sigui su contribucionnan bon? Nan tabata cla?	1	2	3	4	5

PRESENTACION

5. El a scucha bon?	1	2	3	4	5
6. El a laga otro caba di papia?	1	2	3	4	5
7. E tabata realmente interesa?	1	2	3	4	5
8. El a percura pa un bon ambiente?	1	2	3	4	5
9. El a papia cla?	1	2	3	4	5
10. El a caba su frasenan?	1	2	3	4	5

EVALUACION TOTAL PROMEDIO

REMARCA

* Marca un ronchi rond di un cifra

1= malo 2 = insuficiente 3 = suficiente 4 = bon 5 = excelente

Capítulo 3 Con esey ta regla?

Reflexion: Kico por bay miho proximo biaha?

Por uza e skema tambe pa evalua debate y reunion.

Skema di evaluacion di presidente di un discusion den foro

PRESIDENTE

Fecha:

Number di presidente:

Topico:

Evaluated:

1. Con e introduccion tabata?	1	2	3	4	5*
2. El a percura pa cada participante ta suficientemente na palabra?	1	2	3	4	5
3. El a pidi aclaracion?	1	2	3	4	5
4. El a percura pa tur participante scucha otro?	1	2	3	4	5
5. El a percura pa tur participante tene nan mes na e topico?	1	2	3	4	5
6. Con e resumen/conclusion tabata?	1	2	3	4	5
7. Con e uzo di idioma tabata?	1	2	3	4	5

EVALUACION TOTAL PROMEDIO

KICO POR DRECHA PA OTRO BIAHA?

* Marca un ronchi rond di un cifra

1 = malo 2 = insuficiente 3 = suficiente 4 = bon 5 = excelente

Capítulo 3 Con esey ta regla?

- 6** **Mi a compronde!**
Tene awor e debate. E representantenan tin cu prepara nan mes di antemano, anotando argumento na fabor di nan opcion y studiando e formulario di evaluacion pa wak a base di cua criterio evaluado y anotado lo husga nan. Apunta dos evaluado pa cada panelista, resto di klas ta anotado. Evaluado y panelista ta haci uzo di e formulario di evaluacion akiriba.

- 7** **Mas vocabulario**
Busca den e lista di palabra patras den *Cristal* of den diccionario di cualke idioma descripcion di cada un di e palabranan akibou. Siña nificacion di e palabranan.



panel
panelista
discusion
ponencia
acuerdo
pasobra

solucion
concreto
plan di accion
dilema
foro
visibel

apunta
evaluado
anotado
percura
plantia
frena

resumi
clausura
postura

Capítulo 3 Con esey ta regla?

8



Mas practica Studiamento na Aruba of den exterior?

Tene awor un debate den grupo tocante e grupo tocante e topico: Studiamento na Aruba, Hulanda, Merca, Corsou of den region. Tin un representante pa cada opcion. E representantenan tin cu prepara nan mes di antemano, anotando argumento na favor di nan opcion. Uza e formulario di evaluacion. Haci uzo di dos evaluado pa cada panelista, resto di klas ta anotado.



9



Ñapa Pleonasmo

Ta papia di *pleonasmo* ora cu bolbe menciona un concepto cu e frase a menciona caba.

Ehempel: *Tin chens* cu su omo *por* bini reunion awe.

Chens ta encera un posibilidad caba. E frase mester ta:

Tin chens cu su omo ta bini reunion awe. Su omo *por* bin reunion awe.

Impuesto di salida ta *includi* aden. Impuesto di salida ta *includi*.

E recorido ta *includi* aden. E recorido ta *includi*.

E estudiante a *regresa* su tera *bek*. E estudiante a *regresa* su tera. E estudiante a *bay* su tera *bek*.

El a *bolbe ripiti* cu e no *por* a traha su tarea.

El a *ripiti* cu e no *por* a traha su tarea. El a *bolbe bisa* cu e no *por* a traha su tarea.

Mainta nan a mira un tapijt di *sneeuw blanco* den cura.

Mainta nan a mira un tapijt di *sneeuw* den cura.

E matutino Bon dia, Aruba ta sali *mainta*. E corant *Bon dia*, Aruba ta sali *mainta*. *Bon dia*, Aruba ta un *matutino*.



PARTI 4 KICO BO KE LOGRA?

I



Teoria di skirbimento

Carta informal

Skirbi carta ta un actividad hopi importante den comunicacion di hende cu hende. Pa un carta por logra su meta, e mester cumpli cu algun característica, manera convenio di forma, claridad di expresion y meta comunicativo di e carta. Ta tene cuenta cu e

caracteristicanan aki tanto pa carta formal como pa carta informal. Sinembargo, algun di e convencionnan di forma ta opcional den caso di carta informal. Kiermen, cu no tin mester di uza nan den un carta informal. Ta skirbi carta informal den correspondencia cu famia, amistad y otro hende conoci. Mira

ehempel di e convenionan di forma di un carta akibou.

E partinan caminda a pone un cruz (x) ta esunnan cu normalmente no ta inclui den un carta informal. Normalmente ta pone number 1 (number y adres di remitente) tambe te abou den un carta informal.

Ehempel di carta informal ta ora bo conta bo primo na Sint Maarten, Boneiro of Sint Eustatius con bo a pasa bo vakantie grandi.

Skirbi bo amigo na Hulanda cu bo ta planeando un biahe pa Hulanda.

Skirbi un carta pa un compañero di klas cu tin basta tempo malo na cas.

Convenio di forma di un carta formal

1	number y adres di remitente	
2	luga y fecha	
3	number y adres di destinatario	
4	topico	x
5	saludo	
6	introduccion (por lo menos un alinea)	
7	parti memey (generalmente algun alinea)	
8	parti final (por lo menos un alinea)	
9	formula di clausura (generalmente un frase cortico)	x
10	firma di remitente	x
11	number di esun cu ta firma e carta (eventualmente su funcion)	x
12	anexo	x

Capítulo 3 Con esey ta regla?

Competencia pa hoben di tur scol

For di april 2008 e grupo di trabou di *Gang di Arte 2008* ta organisa un competencia cu lo tuma luga 15 y 16 di juli 2008 na Cas di Cultura. E ta un proyecto di cooperacion entre Departamento di Cultura, Departamento di Asunto Social y Fundacion Desaroyo Educativo Comunitario. E proyecto aki ta duna hopi balor na e importancia educativo y social cultural.

E hobennan entre 13 y 18 aña di edad por participa na e actividad cu ta rekeri hopi creatividad, talento y curashi. Pa un persona participa e mester por canta, balia, hunga comedia, declama poesia, traha pelicula, diseña moda of pinta. Lo tin bastante promocion relaciona cu e actividad aki, manera propaganda na radio, television etc.

Mas di shen hoben a inscribi caba, pero solamente ochenta interesado por yega den final, tumando parti na bintiseis diferente obra.

E participantenan lo tin suficiente tempo y posibilidad pa prepara nan presentacion. E director di teatro, John Freddy Montoya, ta coordina e presentacionnan durante cuater fin di siman. Alabes e lo train e participantenan pa traha conhuntamente riba tanto e aspectonan tecnico y e aspectonan dinamico di grupo como riba e gran apertura di e actividad.

E selectamento di e obranan ta dura dos anochi na Cas di Cultura, na unda ta spera cu e sala lo ta completamente yen. Esaki

kiermen cu lo tin sigur mil bishitante pa admira e obranan.

E participantenan ta haya cinco minuut pa presenta nan creacion.

E ganado di e competencia lo bay representa Aruba na Hulanda na augustus 2008.

oranjestad 7 di mei 2009

halo mayra

con ta mi a tende cu bo lo bini cu vakantie aruba aki na aruba tur cos ta trunkil mi a kere cu lo bo a bini aruba pa carnaval manera aña pasa e aña aki carnaval tabata miho cu nunca mi mama cu mi a join e grupo di los laga bay nos a bula den di cuminsamento di e ruta te final mi tata a graba esaki riba video nos a haya bo falta e aña aki mi ta manda bo copia di un poster di gang di arte cu nos a haya na scol mi tin gana di participa na e competencia aki y como cu bo ta bay ta aki na aruba den vakantie mi a pensa cu abo tambe lo por participa mi lo yama pa puntra si un persona cu ta biba na hulanda y cu ta cu vakantie na aruba tambe por participa mi sa cu esaki ta net algo pa bo cu mi ya cu nos por demostra nos creatividad y talento tambe e lo ta un manera pa traha na nos contactonan social ki bo ta pensa laga mi sa pronto cumindamento di nos tur bo amiga roxana

2

Mi a compronde!

- 1 Skirbi e carta di Roxana di nobo, pero nota awor tur signo ortografico.
- 2 Awor ta Henry di Aruba ta manda e

mesun mensahe pa su amigo Richard na Hulanda. E carta lo cambia? Skirbi e carta awor.

Capítulo 3 Con esey ta regla?

3 Vocabulario

A

- a. skirbi
- b. type
- c. cumpra
- d. corigi
- e. publica
- f. diseña
- g. ilustra
- h. traha
- i. warda

- j. copia
- k. pidi
- l. print
- m. cambia
- n. busca
- o. spaar
- p. save
- q. busca

B

- 1. carta
- 2. stampia
- 3. e-mail
- 4. website
- 5. adres
- 6. fecha
- 7. envelop
- 8. file

Tarea

Cua ta e verbonan di kolom A cu ta cuadra cu cada sustantivo di kolom B?

4



Practica

Tarea 1

Bo a yama Cas di Cultura y nan a bisa bo cu bo amiga di Hulanda tambe por participa. Bo tambe tin idea di participa. Si bo ta un mucha muhe, contesta awor e carta cu Roxana a manda bo. Su adres ta Tangostraat 44, 4562 PL Nijmegen. Si bo ta un mucha homber, bo ta contesta e carta cu Henry a manda bo. Su adres ta Postelse Hoeflaan 83, 5624 XL Tilburg.

Tarea 2

Bo miho amigo/amiga ta na Corsou. Bo ta mand'e un carta den cua bo ta splic'e di e competencia. Con bo a tende di esaki, bo participacion y invitacion pa e tambe participa. Ademas, bo ta cont'e e ultimo noticia di loke a pasa den klas, na scol of na cas. Skirbi awor e mesun carta, pero como e-mail. Anota awor por lo menos cuater diferencia entre estructura di un carta y un e-mail. Anota tres otro diferencia cu no tin di haci cu e estructura. Kico lo bo recomenda, un carta of un e-mail? Motiva bo contesta.

Capítulo 3 Con esey ta regla?

5 Carta formal



Oranjestad, 5 di september 2008

Topico: oferta nobo

Na tur cliente di Nos Seguro N.V.

Apreciabel cliente,

Pa medio di e carta aki Nos Seguro N.V. kier a informa bo tocante su servicjonan nobo, cu lo beneficia bo grandemente, manera:

1. Seguro di auto cu servicio adicional completamente gratis 24 ora pa dia, 7 dia pa siman.
2. Seguro di auto contra tur riesgo (*all risk*), awor cu cobertura mas amplio, sin pago adicional, e.o. seguro pa e chauffeur y e pasahero y proteccion di *no-claim* tanto pa seguro contra tur riesgo como pa seguro di responsabilidad civil (*w.a.*). Esaki ta conta den caso di daño, dependiendo di e circunstancia den cua e accidente a sosode.
3. Seguro di auto, tambe pa responsabilidad civil, cu facilidad di pago den dos termino di seis luna.

Alabes nos ta manda bo un foyeto di un seguro di auto contra tur riesgo.

Ademas nos kier a corda bo e otro seguronan, manera seguro di bida, di pensioen, di candela, di malesa, di accidente, di biahe, di boto etc.

Por fabor, tuma bon nota di esaki y laga nos sa si bo ta interesa.

Pa cualkier pregunta, remarca of sugerencia, bo por yama of pasa personalmente cerca nos.

Ta un placer pa Nos Seguro N.V. traha pa bo.

Atentamente,

Leo Laclé
Director General



J.G. EMANSTRAAT # 90

TEL: 5886829~5886825

E-MAIL: nosseguro@hotmail.com

FAX: 5886826

Capítulo 3 Con esey ta regla?

Diferente seguro cu por cera na Nos Seguro N.V. seguro di cas – seguro di auto – seguro di boto – seguro di candela – seguro di responsabilidad civil – seguro di recreacion – seguro di malesa – seguro di pensioen – seguro di hipoteca – seguro di biahe

Pa tur bo seguronan: “Djis pens’e ... nos ta sigur’e!”



6 Mi a compronde!

Kico ta e diferencia entre e carta aki y esunnan di rubrica 2?

E carta nan di rubrica 2 ta un carta informal y esaki ta ...

Compara e siguiente partinan di e dos cartanan.

	CARTA DI ROXANA	CARTA DI NOS SEGURO N.V.
fecha		
destinatario		
topico		
introduccion		
saludo		
cabes di carta		
formula final		
firma		
remitente		
P.S. (post scriptum)		
anexo		
c.c. (copia conforme)		



Capítulo 3 Con esey ta regla?

7 Mas vocabulario

Tarea 1

Traha frase cu e siguiente palabranan, den cual e nificacion ta sali bon cla.

- | | | |
|---------------------|-------------------|--------------------------|
| a. referencia | i. entrante | q. cabes di carta |
| b. cliente | j. proximo | r. formula final |
| c. sociedad anonimo | k. bienestar | s. firma |
| d. apreciabel | l. saludo cordial | t. remitente |
| e. orario | m. director | u. P.S. (post scriptum) |
| f. oficina | n. destinatario | v. anexo |
| g. mehora | o. introduccion | w. c.c. (copia conforme) |
| h. sugerencia | p. saludo | |

Tarea 2

E siguiente verbonan y expresionnan casi semper ta compaña pa un preposicion fiho. Anota e preposicion y traha un frase den cual e nificacion ta bon cla.

- | | |
|-------------|------------|
| notifica | acudi |
| referi | tenecuenta |
| duna oido | corda |
| kibra cabes | preocupa |

8 Mas practica



Nan a horta bo bais/laptop (*scoje un*) y como cu bo mayornan ta bon sigura bo a claim e bais/laptop na Nos Seguro N.V. Bo mester a entrega e declaracion oficial di polis cu bo a denuncia e echo aki.

Skirbi awor un carta oficial pa Fatum N.V. unda bo ta referi na e fecha cu bo a entrega e claim cerca Sr. Laclé di Nos Seguro N.V. Bo tin cu menciona cu bo ta inclui e rapport oficial di polis, manera

nan a pidi bo. Bisa cu bo tin cu remplasa e articulo horta pronto. Duna argumento pa esaki. Puntra si bo por haya contesta rapidamente, p'asina bo por compra un articulo nobo.

Corda pone tur e diferente maneranan cu Fatum N.V. por contesta bo y indica cua ta e manera cu abo ta prefera. Menciona den e carta cu bo ta manda copia di e carta tambe pa Sr. Laclé di Nos Seguro N.V., e agente di seguro na kende bo a entrega e claim.

9 Ñapa Ambigüedad no intenciona



Por surgi bruhamiento si sali algo cu mas nificacion, esta ambigüedad den un frase. Evita ambigüedad cu no ta intencional.

Pa ricibimento tin sapato pa mucha blanco.
Pa ricibimento tin sapato blanco pa mucha.

El a yama e ruman.
El a yama e: ruman.

E CD aki ta di mi amigo:
- un CD cu mi amigo a compra
- un CD cu cancion cu mi amigo ta canta

Capítulo 3 Con esey ta regla?



PARTI 5 REALIDAD OF FICCION?

I



Poesia

Arte literario cu ta expresa principalmente emocion of sentimento

Poema

Un texto poetico cu ta consisti di un of mas strofa

Strofa

Parti di un poema cu ta consisti di algun verso

Verso

E frase- of regelnan di un strofa

Contraste

Nificacion contrario expresa den dos palabra of verso

Si di berdad bo stima mi

Na number di la Reina respeta mi lenga Papiamento

abo ta blanco
ami ta preto
anto kico
si di berdad bo stima mi

abo ta grandi
ami ta chikito
ki mi tin cunes
yen tambe ta rondo

abo ta homber/macho
ami ta muhe/mama
anto kico
abo no a pari mi

abo ta carga e Corona
ami ta bo Perla
ki mi tin cunes
sin Perla tampoco Corona

abo ta hero fuerte
ami ta bambu
abo ta keda dobla
ami ta waya bek

bo pirata colonial
bao di banderin falso
a bolbe purba
desgracia mi alma

corta mi lenga
wega di antaño
ken ta shon
y ken ta catibo

tolerancia, integracion, igualdad
ora bo pirata ta comete atrocidad
di kier obliga y domina
cu su arrogancia Caucaso

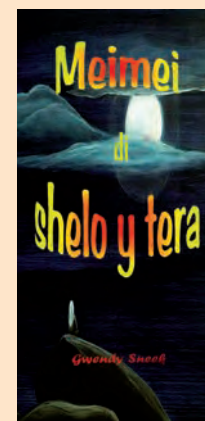
na bo ta keda
di cambia destino
pa hunto den igualdad
nos por drenta paraíso

paso loke ta haci bo
ken bo ta
ta bo muestra di respet
pa mi lenga vernaculo

crusada di contraste
paradox monumental
ay, anto kico
si di berdad berdad
bo stima mi

*dedica na
Principe heredero
Willem Alexander
Rey di Curason*

Gwendy Sneek



Capítulo 3 Con esey ta regla?

2 Mi a compronde!

C = corecto, **I** = in corecto

C I

- 1** E poema aki ta consisti di diesun strofa.
- 2** E poema aki tin un expresion sarcastico.
- 3** E poema aki ta contene referencia retrospectivo.
- 4** E poema aki ta un combinacion di palabra cu actuacion.
- 5** E poema aki ta contene dialogo.
- 6** Kico e "pirata" ta simbolisa den e texto aki?
- 7** Den e poema aki tin indicacion cu e poeta ta anticolonialista. Splica e ponencia aki.
- 8** Tin diferente contraste den e texto. Indica nan y splica nan nificacion.
- 9** E di ocho strofa ta bisa: "cu su arogancia Caucaso." Splica e verso ey.
- 10** E di nueve strofa ta encera cierto exigencia. Ki exigencia e autor ta expresa den e strofa aki?
- 11** E poema aki tin un punto di bista historico. Splica e ponencia aki.

3 Mas vocabulario

Manera nos por deduci di e di ocho pregunta, e poema ta contene contraste. Sinembargo, e contrastenan no ta solamente na nivel di contenido, sino tambe na nivel di palabra. Den e caso aki nos ta papia di antonimo of expresion antonimo. Dos ehempel ta:

blanco – preto
homber – muhe

Scoge dies palabra di e poema y forma par di antonimo cu nan.

Capítulo 3 Con esey ta regla?

4

Poesia

Poeta

Metafora

Cuarteto

Strofa

Alegoria

Poema lirico

Un tiki mas di literatura

1 Mundo literario

Poesia ta un tipo di texto caminda e *poeta* ta expresa su emocion, sentimiento y estado di animo. E poema *Si di berdad bo stima mi* ta expresa un estado di animo, rabia y desafio. E ta refleha tambe cierto relacion di literatura cu realidad historico.

2 Tipo di texto

Generalmente bo ta reconoce un poema na su forma. E ta parti den *strofa*. Den e poema *Si di berdad bo stima mi* tur e strofanan ta consisti di cuater verso. Strofa di cuater verso nos ta yama *cuarteto*.

Mayoría di biaha un poeta no ta conta un storia den un poema, pero e ta expresa su emocion. Esaki nos ta yama un *poema lirico*.

3 Idioma y estilo

Den e poema aki e palabranan “Corona” y “Perla” tin dos nificacion: e obhetonan na cua e palabranan ta referi y un nificacion secundario. E nificacion secundario di corona ta “un rey” of “noblesa” y di perla “algo masha bunita” o “masha aprecia”. Den e casonan aki nos ta bisa cu e imagennan di corona y perla tin un balor *simbolico* of cu nan ta *simbolo* di “un rey” of “algo masha bunita”.

Den e poema ta compara tambe “hero” y “bambu” cu algo masha fuerte. Pero ta trata di un comparacion compacto sin uzo di e palabranan di enlace “manera” of “como”. Un comparacion asina nos ta yama *metafora*. Si e mesun comparacion ta extendi den henter e poema of obra literario nos ta papia di un *alegoria*.

Tarea 3

Skirbi den grupo di dos un poema lirico di dos te tres cuarteto. Uza den e strofanan un simbolo of metafora.

Tarea 1

Bo ta considera e poema *Si berdad bo stima mi* un alegoria? Splica dicon.

Tarea 2

Tin diferente poeta Arubiano cu a yega di expresa nan actitud anticolonialista den nan poema. Purba haya un poema cu tin e característica aki y averigua si e ta uza metafora of alegoria den e poema.

Capítulo 3 Con esey ta regla?

5



Poesia feminista

Poeta femenino ta enfatisa e caracteristicanan fuerte manera independencia, dignidad y orguyo di hende muhe

Poesia liber

Poesia cu no ta haci uzo di rima, strofa regular of otro regularidad

Tin orguyo

Lanta muhe, lanta!
Lanta fo'i rudia!
Lanta riba pia,
pa bo por para cara cara
cu tur cu ta rondona!
Pa bo por kibr'e bara
cu tin bo separa
di esnan cu ta para!

Cana muhe, cana!
Cana bo caminda!
Cana determina,
pa bo por aleha
di tur cu tin bo mara!
Cana banda banda
di tur cu kier cana,
pa bo por alcanza
loke bo ta anhela!

Marcha muhe, marcha!
Marcha cu firmesa!
Marcha cu frankesa
y anima
esnan cu ainda ta na rudia,

pa nan lanta riba pia
cana y marcha
determina,
cu e solo meta
di wordo acepta
como ser igual
di tur cu ta rondona:
muhe emancipa!

Biba muhe, biba!
Biba cu fervor!
Biba cu balor
y planta respet
pa loke bo ta,
pa loke bo por,
pa loke bo kier,
p'asina tur esnan
rondona
comprende
cu bo ta orguyoso
di ta muhe!

Philomena Wong,
Di ta ... pa ... tabata.



Anafora

Ripiticion di un palabra
na comienzo di verso
sucesivo

Epifora

Ripiticion di un palabra
na final di verso
sucesivo

Paralelismo

Secuencia di verso cu
structura semehante

6 Mi a compronde!

C = corecto, I = incorecto

C I

- 1 E poema aki tin 5 strofa.
- 2 E poema tin 45 verso.
- 3 E poema aki tin rima.
- 4 Cada strofa tin nuebe verso.
- 5 Cada strofa ta contene anafora.
- 6 Duna ehempel di repetitio den e poema.
- 7 Ki efecto e recurso stilistico aki tin?
- 8 Indica unda tin paralelismo?
- 9 Splica dicon por papia di paralelismo aki, mirando e prome cuatro versonan di cada strofa.
- 10 Menciona algun semehansa di forma entre e strofanan.
- 11 Den ki sentido bo ta considera e poema aki feminista?

Capítulo 3 Con esey ta regla?

- 12** E versonan “lanta fo’i rudia” y “lanta riba pia” tin un sentido literal of figurativo? Splica bo contesta.
- 13** Den cua strofa y verso bo ta haya e meta principal di e poema?
- 14** Cu cua verso di e poema bo ta relaciona e titulo *Tin Orguyo*?
- 15** Na kendenan e autor ta referi cu e palabra “tur” den e prome strofa?
- 16** Cu e palabranan firmesa y frankesa e autor ta referi na
- aspecto mental di hende muhe.
 - emocion di hende muhe.
 - vision politico di e escritor.
 - sintimento nobel di hende muhe.
- 17** E poema aki ta skirbi pa
- cambia e estilo di bida di e muhe di Aruba y di henter mundo.
 - duna hende muhe mas confiansa den su mes.
 - duna hende muhe un alternativa den educacion.
 - haci hende muhe mas independiente di su famia.
- 18** E autor kier pa hende muhe
- haci loke e ta haya ta bon.
 - rebeldia contra inhusticia social.
 - ta un ciudadano obediente.
 - ta semper orguyoso.
- 19** E poema aki tin un funcion apelativo. Splica e ponencia aki.
- 20** Duna un parafraasis di e poema, esta describi cu bo mes palabra contenido di e texto.

Comparacion

- 21** E dos poemanan *Tin Orguyo* y *Si di berdad bo stima mi*
- ta expresa e mesun emocion.
 - tin diferente proposito.
 - tin un narado visibel.
 - ta forma parti di un novela sentimental.

7

Vocabulario

- 1** “Lanta muhe”
- Traha otro combinacion cu “lanta”, uzando lanta den sentido figurativo (5).
 - Traha otro combinacion cu “lanta”, uzando “lanta” den sentido literal (5).
- 2** Busca por lo menos dies palabra cu ta relaciona cu emancipacion y splica bo escogencia.
- 3** Traha derivacion di e siguiente palabranan of indica di cua palabra nan ta deriva:
lanta – rondona – separa – para – termina – cana – aleha – mara – alcanza – anhelo – firmesa – frankesa – anima – marcha – acepta – emancipa – balor

Capítulo 3 Con esey ta regla?

8

Poema feminista

Poesia liber

Anafora

Epifora

Paralelismo

Un tiki mas di literatura

① Mundo literario

Den literatura feminista hende muhe combativo ta compromete nan mes pa lucha pa un trato fundamentalmente igual pa hende muhe. Den e poema aki por sinti un protesta contra un comunidad domina pa homber cu no ta mira hende muhe como nan igual. Tin poesia cu no tin un forma tradicional. Tipo di poesia asina nos ta yama *poesia liber*. T'asina cu poesia liber no tin rima. E diferente versionan no ta mes largo y cada strofa por tin diferente cantidad di verso.

② Idioma y estilo

Como cu den tur verso di tur strofa di e poema ta cuminsa cu e mesun forma apelativo: "Lanta muhe, lanta! Cana muhe, cana! Marcha muhe, marcha! Biba muhe, biba!", nos por papia di *repetitio* of *ripiticion*. Ripiticion di e mesun palabra na comienso di dos of mas verso yama *anafora* y na final di dos of mas verso *epifora*. Ta papia di *paralelismo*, ora algun verso manera: "Lanta muhe, Lanta! Cana muhe, cana! Cana bo caminda!" etc. tin e mesun structura sintactico.

Tarea 1

Skirbi un poema cortico. Imita e paralelismo cu bo a descubri den e poema di Philomena Wong. Uza *epifora* of *anafora*. Den bo poema y principalmente den e versionan cu bo ta ripiti, bo ta haci un apelacion na e grupo hubenil den comunidad pa no enfoca tanto riba cos material. Trata asina di trece cambio den estilo di bida cerca e hobennan. Bo por uza rima si bo kier.

Tarea 2

Haiku ta un forma di poesia Hapones cu ta duna un impresion di naturalesa. Un haiku ta consisti di 3 verso cu tin respectivamente 5, 7 y 5 silaba. Akibou bo por lesa un haiku for di e coleccion di Elis Juliana *Un mushi di haiku* (193).

"Pen bira mudo
potlood ta haya lenga
pa papia cu rey"
(ortografia adapta)

- 1 Indica tres caminda den e haiku unda ta uza idioma figurativo.
- 2 Splica con Elis Juliana ta uza personificacion den e haiku aki.
- 3 Bo ta detecta e medio stilistico *repetitio* den e haiku?
- 4 Con bo ta mira cu e haiku ta den estilo directo?

Capítulo 3 Con esey ta regla?

9 Ñapa literario

Cua di e chistenan bo por cualifica como sexista (discriminacion a base di sexo)? Splica na cada chiste e prehuicio cu ta hunga un rol. Splica con.

1

Vilma ta habri su curason cerca su miho amiga.

“Bo sa, Jenny, mi n’ ta’a por mas cu Wilbert. Porfin nos a separa di cama y mesa.” “Esta laf no”, Jenny ta reacciona, “e n’ ta gusta bo cuminda tampoco?”

2

“Trankil, madre superiora”, su dokter di cas ta trata di trankilisa e soeur, “no tin nodo di preocupa. Djis un par di dia di sosiego y lo bo ta na rudia atrobe.”

3

Nan a hiba Rishel hospital gravemente herida.

Dokter a pasa wak e mesora y puntr’e masha amabel: “Bo ta casa?”
“Si”, Rishel ta contesta, “mi ta casa

tambe, pero mi ta akiden aworaki pa motibo di un accidente.”

4

Juancho: “Pa e mucha muhe ey mi ta capaz di pasa den candela, si ta necesario.”

Shaki: “Awel, casa cu ne anto!”

5

Juni tabata tristo for di ora el a yega cas for di scol.

Su mama, cu a cuminsa preocupa, a puntr’e finalmente ta kico tabata e problema.

“Ay, mama”, e ta contesta cu awa den su wowo, “mi no gusta e scol nobo aki.”

“M’a kere cu tur cos tabata bay bon. Ta kico a pasa?”

“Tur docente ta bisa cu mi parce un macaco ...”, Juni ta bisa awor yorando. “Ta ki co’i kens esey!”, su mama ta bira bisa. “Ban mira, seca bo cara y baha for di e palo ey.”

Examen

Examen pa practica

Ta permiti uzo di diccionario.

E examen aki tin 58 pregunta.
Por score un maximo di 61 punto.

Tras di cada pregunta tin e cantidad maximo di punto cu por score.

TEXTO 1: TRES MANERA SIGUR PA STIMULA MUCHA PA LESA

Ta masha importante pa mucha adkiri dominio total di idioma, prome cu e bira un bon lesado.

Bo por logra pa bo yiu bira un gran
 5 lesado di buki y cu esaki lo dura pa henter su bida. Solamente bo mester pone den practica algun idea basico pa lanta interes di e mucha pa lesamento. Tin masha bon noticia pa mayor: casi
 10 tur mucha tin potencial y habilidad pa siña lesa bon! Investigacion nobo y extenso ta muestra claramente e proceso di adaptacion na idioma y desarrollo literario cerca mucha. Di e
 15 manera aki tanto mayor como maestro por beneficia di esaki. Tambe investigacion a muestra cu mayor ta hunga un papel crucial den henter e proceso di lesamento durante un aña
 20 escolar. Siña lesa ta cuminsa na un edad tempran, den ambiente di cas. Por ehempel, kisas e mayornan no ta nota cu tempo cu e mucha ta baby, e ta cuminsa prepara pa lesa letter. For
 25 di rima y cantica cu e ta comparti cu su mayornan y te hasta e prome ocasion cu el a wak un buki di prenchi hunto cu su mayornan. Esaki ya ta cuminsa pone un base pa e proceso
 30 largo di aprecio pa lectura. Nos por stroba e mayornan y kibra e proceso di aprecio pa lectura. E motibo: no tin of no tin suficiente material na Papiamento pa mayor y
 35 maestro por traha cu ne. E idioma cu e mucha a custumbra cu ne den su ambiente di cas, ta hunga un papel masha importante.

*Na continuacion nos ta presenta tres
 40 manera cu sigur por yuda stimula e mucha cu ta cuminsa lesa. E lesado aki*

ta existi den tur mucha.

Yuda bo yiu uza idioma pa expresa su sentimento y necesidad.

45 Bo yiu lo por bira un hoben lesado y escritor competente, solamente ora e adkiri un dominio solido di idioma papia. Ta bon pa bo tene combersacion cu bo yiu tocante topico cu boso dos
 50 ta mira, scucha of haci. Motiv'e pa e expresa su ideanan y su sintimentonan. Pa yud'e den e tarea aki bo por lag'e hunga cu algun obheto basico, por ehempel cusinchi,
 55 articulo di cushina (cuchara, wea etc.), disfraz y otro articulo. Permitti e mucha uza e articulo pa expresa su sentimento. Dun'e oportunidad pa uza su idioma pa e duna sentido na su
 60 emocion. Lag'e bisa con e ta mira su mundo y loke ta rondon'e. Buki ta yuda un mucha desaroya su sentido di experiencia y di su propio existencia.
Les a na bos halto mientras bo yiu ta scucha.

65 Casi sigur mayoria di nos mayornan ta haci esaki caba. En realidad esaki ta un di e miho maneranan pa logra cu bo yiu lo gusta lesamento. Pone hopi buki disponibel den klas den e prome aña di
 70 scol ta un fundeshi pa exito di un bon programa di lectura. Ora tin hopi buki disponibel na cas, ta muestra cu lesamento ta importante pa e famia ey.
Motiva e yiu pa scucha y hunga cu zonido di idioma.

75 Kisas e mayornan a nota cuanto e mucha ta gusta ripiti rima y canta cantica. Ta algo masha natural pa nan.
 80 Investigacion haci recientemente a muestra cu e manera aki di hunga cu idioma ta, en realidad, e miho manera

Examen

85 pa desaroyo literario di mucha. Esaki ta nifica cu e mayornan mester sinta hunto cu nan yiu y traha cu nan den siñamento di letter? Experto ta bisa cu no. Esaki no ta yuda cu nada na

desaroyo natural di habilidad di e lesado.

90 Sinembargo, ta bon pa bo yiu canta, recita y ripiti frase. Esaki ta un paso adelanta, prome cu e cuminsa lesa.

- 1p ● **1** E subtitulo ta un spiertamento. Na ken e ta dirigi?
A Na e mayornan cu kier lanta interes pa idioma cerca nan yiu chikito.
B Na e mayornan cu kier pa nan yiu domina un idioma for di tempran.
C Na e mayornan cu ta consciente di nan responsabilidad cu idioma.

- 1p ○ **2** E texto ta duna tres manera pa yuda mucha haya interes den lesamento (e frasenan **vet**).
 → Pa cua di nan tres **no** tin mester di haci uzo di buki?
Cita e frase.

- 1p ● **3** Casi tur mucha tin e potencial y e habilidad pa siña lesa bon. Cua frase ta cuadra cu e ponencia aki?
A E mayornan ta haya cu no tin suficiente material pa lesa na Papiamento.
B E base pa bira un bon lesado ta ora e mucha por expresa su mes bon.

- C** Lesa na bos halto den e prome aña di scol ta laga e yiu gusta lesamento.
D Ora e mucha hunga cu idioma, e tin posibilidad di bira un bon lesado.

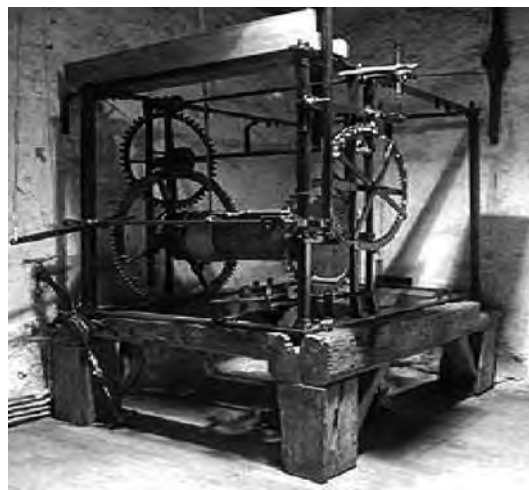
- 1p ● **4** Na regel 41 y 42 e autor ta bisa: *"E lesado aki ta existi den tur mucha."*
 Kico e autor kiermen cu e frase aki?
 Cu casi tur
A mayor por laga nan yiu bira un bon lesado.
B mucha tin potencial di bira un bon lesado.
C scol por yuda e mucha bira un bon lesado.

- 1p ● **5** Scoge si e siguiente ponencia ta corecto of incorreto:
 Pa yuda un mucha expresa su mes, mester lag'e hunga cu cos basico.
A corecto
B incorreto

TEXTO 2: INVENCION DI HOLOSHI MECANICO

Holoshi cu ta traha pa medio di un sistema mecanico a keda inventa den siglo 10 pa un religioso cu tabata yama Gerbert. Casi sigur hopi hende lo puntra nan mes ta con e holoshi aki tabata, ki forma e tabatin y con e tabata funciona.

1 Ta asina cu e prome holoshinan tabata funciona cu un sistema mecanico. Nan tabata funciona cu un peso, mescos cu e holoshinan cu nos conoce cu tabata zona “koekoek”. Door di e forsa cu e peso tabata trek cu ne, esaki tabata pone un cantidad di wiel cu djente cu tabatin den e holoshi den movecion y nan tabata drey.



2 E prome holoshinan cu tabata funciona cu e sistema mecanico aki no tabatin e plachi- ni e palonan pa indica ora y minuut. Mayoria di biaha nan tabata indica solamente e ora completo y esaki tabata sosode pa medio di un zonido cu e holoshi tabata produci y despues tabatin holoshi cu tabata saca zonido manera di un bel cada biaha cu un ora completo pasa.

3 Despues a sigui modernisa y ademas di e zonido cu e holoshinan aki tabata produci cada ora, tabatin tambe plachi of figura cu tabata move ora cu un ora completo pasa.

4 E prome holoshinan aki, sinembargo, no tabata duna ora cu exactitud. E prome holoshinan cu a keda inventa tabatin cierto retraso y algun di nan tabata cana despues di un dia completo casi dos ora atras. Esaki tabata debi na e echo cu e wielnan cu djente cu tabata uza pa forma e holoshi tabata traha na man y esaki tabata causa imperfeccion. Pasobra e tempo ey ainda e wielnan aki tabata hopi bruto traha y esey mes tambe tabata causa cierto problema den e sistema, pa motibo cu no ta tur e djentenan tabata drey y drenta precies den otro.

5 For di siglo 16 a cuminsa perfecciona e holoshinan mas y mas. E tempo ey a cuminsa uza un veer pa por a pone henter e sistema den movecion. Tabata den siglo 19 cu a cuminsa uza un otro fuente di energia pa por a pone holoshi cana y esey tabata coriente.

6 Holoshi di man ta un di e inventonan mas moderno. E Hulandes Christiaan Huygens a inventa holoshi di veer den siglo 17 y despues a sigui perfecciona trahamento di holoshi cu tabata bira cada bes mas exacto. For di 1675 tabata posibel pa un hende cana cu holoshi. Nan tabata yama esaki “holoshi pa tene den sacco”. For di e tempo ey mayoria di hende

Examen

tabata cana cu un holoshi den nan saco, cu tabata pega na un cadena. Nan tabata haak esaki na nan paña of nan tabata bistie na nan garganta.

7 Na aña 1903 pa prome biaha hende por a cumpra y bisti holoshi di man.

Adapta di *E Bèrdat*, 2005.

- 1p ● **6** Cu ki sortu di introduccion e texto aki ta cuminsa?
A Un analisis chikito di e invento.
B Un ehempel relaciona cu e topico.
C Un resumen di loke ta sigui den e articulo.
D Un splicacion delanta di e texto.

- 1p ● **7** Con e prome holoshinan tabata funciona?
A Nan sistema di funciona tabata di saca zonido “koekoek” for di e plachi.
B Nan tabata funciona segun e sistema mecanico, uzando peso.
C Nan tabatin e sistema caminda hopi wiel cu djente tabata trek e peso.

Den alinea 2 ta haci mencion di algun diferencia entre e prome holoshi y esun mas moderno. Indica di e siguiente ponencianan cua ta corecto of incorrecto:

- 1p ● **8** E prome holoshinan ta indica ora so riba plachi.
A corecto
B incorrecto

- 1p ● **9** E prome holoshinan tabata saca zonido.
A corecto
B incorrecto

- 1p ● **10** Den cua siglo e invento cu a perfecciona y generalisa uzo di holoshi cu sistema di electricidad a tuma luga?
A Siglo 10.
B Siglo 16.
C Siglo 17.
D Siglo 19.

- 1p ● **11** Cua ta e relacion entre alinea 3 y alinea 4?
 Alinea 4 ta
A completa alinea 3.
B contradeci alinea 3.
C resumi alinea 3.
D splica alinea 3.

TEXTO 3: DINAH VEERIS

Dinah Veeris ... angel wardado di nos yerbanan curativo



Dinah Veeris ta un señora excepcional. Asina bo pone pia den su hardin di yerba cu amorosamente e ta cuida, mesora bo ta sinti e tranquilidad y e sabiduria cu e sitio aki ta radia. Dinah ta conta tocante origen di su hardin, e tradicionnan di siglonan bieu di e arte di cura cu yerba y su buki nobo "Van Amandel tot Zjozjolí".

Secreto bieu cu a bolbe sali na cla

Na principio di añanan ochenta Dinah Veeris no tabata sinti su curpa bon. Medicina moderno no a ofrece solucion pa su kehonan. Ta un iriscopista a conseh'e pa uza yerba. E forsa beneficioso di yerba a fascin'e asina tanto, cu e kier a haya sa mas tocante e tradicion rico di medicina cu Corsou y Aruba a yega di conoce, pero cu ciencia moderno a descualifica bari tira afo como

curanderia (arte y practica di "dokter di awa dushi").

Dinah a logra gana confiansa di e ultimo dokternan di yerba di basta edad. Nan a cont'e di e formanan natural di cura di antes, cu a origina den cultura Indjan y Africano. Algun hende bieu tabata experto den un aspecto special di e arte di cura cu yerba, manera "skirbi colibri", cu ta tratamento di e enfermedad colibri, skirbiendo texto religioso caminda e dolo ta cu un pen cu ta dop den juice di un beishi. Dinah a recopila tur e informacionnan aki y a dicidi di cuminsa su propio hardin di yerba na Bandariba na Corsou.

Den Paradera: un botica natural

Dinah a tuma retiro di su trabou den enseñansa y hunto cu su asistente y conocedo di e tecnicanan di planta, Baba, el a dicidi di cultiva e hardin. Ora di planta nan tabata tene cuenta cu posicion di luna y nan tabata hasta scucha con ola tabata bati den e barancanan den cercania. Hopi hende a coopera cu mata, planchi y yerba cu nan a regala y entretanto den Paradera tin centenares di yerba cu forsa curativo ta crece.

Si bo laga Dinah muestra bo su hardin, bo ta topa cu hopi cultivo notabel. Por ehempel, e blachi di temetica, cu cua mucha muhe por check si e yoncuman di nan soño realmente lo bira di nan. Un mucha muhe namora mester warda e blachi tres siman largo den un buki. Si e blachi durante e tempo ey saca raís, e mucha muhe por bira contento cu perspectiva di un futuro hunto cu e principe di su soño.

Examen

Van Amandel tot Zjozjolí

Den e hardin tin cas chikito y popchi bisti den trahe tradicional. Asina hende ta haya un bon bista di Corsou di antaño, di e tempo di curamento cu yerba.

Den un tiendecita Dinah ta bende producto di yerba, manera salfi, te y azeta cu e mes ta traha. Tin biaha Dinah ta tene consulta; e oranan ey hende ta bini pa e receta yerba cu por yuda nan cu nan problema.

Dinah ta sigur: su agenda ta mas

cu yen, specialmente cu dunamento di charla. Su buki nobo *Van Amandel tot Zjozjolí* ta yen di informacion interesante y practico cu ta trata mas di shen yerba di Antia Hulandes y di Aruba. Dinah ta describi ademas trasfondo di e arte di cura cu yerba. *Van Amandel tot Zjozjolí* ta un buki agradabel pa tur hende lesa y e ta keda interesante como obra di referencia.

Adapta di e revista "Ambiente"

- 1p ● **12** Na ki manera e autor a introduci e texto aki?
- A** E ta duna un ehempel relaciona cu e topico.
- B** E ta duna un conclusion di e texto.
- C** E ta duna un opinion di e topico.
- D** E ta duna un resumen di e texto.

- 1p ● **13** Dinah Veeris a haya interes pa profundisa den yerba na momento cu
- A** den añanan ochenta e no tabata sinti su curpa bon.
- B** e sistema moderno di cura no a trece solucion.
- C** el a nota e cambio cu uzo di yerba a trece p'e.
- D** un iriscopista a dun'e conseho pa uza yerba.

- 1p ○ **14** → Kico e dokternan tabata considera como *curandera*?

- 1p ○ **15** → Unda e manera natural di cura a principia?

- 1p ○ **16** → Con tabata cura e malesa *colibri*?
Skirbi e parti di e frase cu ta splica esaki.

- 2p ○ **17** → Cu kico e plantadonan di yerba tabata tene cuenta na momento cu nan tabata planta?
Menciona dos cos.

- 1p ● **18** Cu cua meta Dinah Veeris a skirbi e buki *Van Amandel tot Zjozjolí*?
- A** Cu e meta pa distrai.
- B** Cu e meta pa informa.
- C** Cu e meta pa persuadi.
- D** Cu e meta pa relaha.

- 1p ● **19** Den e prome frase di e ultimo alinea tin un espacio habri.
Scoge e palabra corecto cu por yena e espacio aki.
- A** di edad
- B** dokter
- C** exitoso
- D** escritor

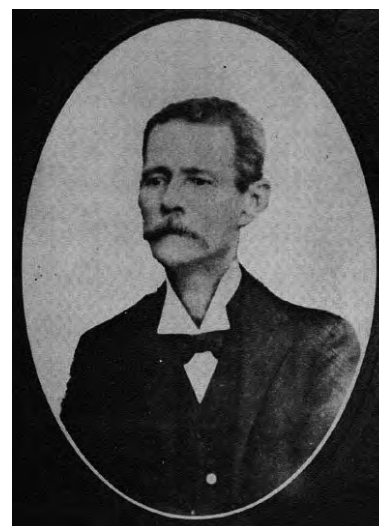
TEXTO 4: HOMENAHE NA JOSEPH SICKMAN CORSEN

Fundacion Maduro ta presenta "Corsen plays Corsen" di Randal Corsen

- 1 **Willemstad** – Casi un siglo despues cu el a fayece, y mientrastanto nos ta cuater generacion mas leu, ta honra Joseph Sickman Corsen como un talentoso musico y compositor di musica clasico Antiano, maske mayoria di hende ta cord'e como poeta.
- 2 Cu realisacion di e disco compacto *Corsen plays Corsen S.E.L.* Maduro Muziekstichting y e pianista Randal Corsen a logra conserva gran parti di e herencia cultural di e islanan, cu hopi a kere cu a bay perdi caba, pero cu awor e generacionnan venidero tambe por tuma nota di dje. E resultado final ta fabuloso y adecuado pa promove e herencia musical rico di Corsou den exterior tambe.
- 3 Awe a lansa e disco compacto cu ta contene bintitres composicion di e musico Joseph Sickman Corsen, graba den su forma mas autentico posibel pa su bisabianieto Randal (Sickman) Corsen.
- 4 Ayera presidente Henry van de Kwast a bisa cu loke a conmov'e profundamente ta con motiva y disciplina e hoben Randal Corsen a dedica su mes na e produccion. E proyecto aki, con cu bay bini, ta poco leu for di su actividadnan normal den musica.
- 5 El a hacie tambe pa mostra respet pa un era den historia musical di e islanan cu poco hende tabata sa di dje. E disco nobo no solamente ta reconfirma e

talentonan diverso di Randal Corsen, sino ta nifica tambe un promocion positivo pa su isla natal, esta Corsou.

6 **Joseph Sickman Corsen**



Na 1853 Joseph Sickman Corsen a nace na Corsou y ey tambe el a fayece na 1911. E ta conoci mas bien como poeta, sigur pa su poema *Atardi*, pero e tabata musico na prome luga y como docente di musica e tabata gana su pan di cada dia, loke e tempo ey no tabata facil. E tabata tambe un bon docente di Spaño y matematica. Tur esaki e tabata haci pa mantene su famia. Joseph Sickman Corsen mester tin por lo menos shen composicion di musica Antiano na su number, aunke algun a perde den transcurso di tempo. Señor Fons Rutten, sinembargo, a logra evita cu mas obra di dje lo a bay perdi pa semper. Esaki tabata motibo pa Randal Corsen bay dedica mas atencion na herencia di su bisabisawelo.

Examen

7 Randal Sickman Corsen

Randal Sickman Corsen, di 32 aña, ultimo añanan a haya fama como pianista di jazz. Aña pasa el a ricibi na Hulanda e prestigioso premio Edison di jazz cu su disco compacto *Evolucion*, cu ta contene un seleccion di bintitres piesa di J.S. Corsen, mas tanto wals, danza, polka y mazurka.



8 S.E.L. Maduro Muziekstichting

Na aña 1986 S.E.L. Maduro Muziekstichting a lanta cu e meta pa promove herencia musical di Corsou. Nan a yuda financia realisacion di e disco compacto *Corsen plays Corsen*. Apart di un serie di disco compacto clasico, manera di Harold Martina, Wim Statius Muller, Julian Coco & Magdalena Cuhn, Tica Giel, Robert Rojer y Nic Moller, e fundacion a graba tambe musica mas popular, manera di Joyce y Linda Douglas. For di diaranson e disco compacto *Corsen plays Corsen* lo ta obtenibel pa mas o menos 40 florin na e casnan di disco na Corsou y despues tambe na Aruba y Boneiro.

Adapta di e corant *Nobo*, 2005

1p ○ **20** Randal Corsen, un hoben musico di siglo 20, a sa di rebiba e musica di cuater generacion pasa.
→ Den cua alinea esaki ta sali na cla?

1p ○ **21** Den alinea 1 e comentarista ta papia di Joseph Sickman Corsen como poeta, musico y compositor.
→ Menciona otro cualidad di Joseph Sickman Corsen cu ta bini padilanti den e texto.

1p ● **22** Cua ta e relacion entre alinea 8 y alinea 2?
Alinea 8 ta
A enfatisa loke tin bisa den alinea 2.
B finalisa loke tin bisa den alinea 2.

C profundisa loke tin bisa den alinea 2.

1p ● **23** Tin dos motibo pakico Randal Corsen a dicidi di realisa e disco compacto *Corsen plays Corsen*.
Scoge e alineanan caminda esakinan ta bini padilanti.
A alinea 1 y alinea 2
B alinea 2 y alinea 6
C alinea 3 y alinea 7
D alinea 5 y alinea 7

1p ● **24** Cua ta meta principal di e articulo aki?
A Duna e lesado informacion di Joseph Sickman Corsen como gran musico Antiano.
B Informa e lesado di e actividadnan musical di dos generacion Corsen.

Examen

C Pone e lesado na altura cu tin un disco compacto *Corsen plays Corsen* riba mercado.

D Splica e lesado pakico a duna homenahe na Joseph Sickman Corsen y Randal Corsen.

TEXTO 5: LECTURA

Idioma y multilingualismo di literatura Antiano y Arubano antes y awor

- 1 Literatura di e islanan Antiano y di Aruba ta y semper tabata multilingual. Un aspecto cu – segun analista di literatura manera Cola Debrot – ta algo unico na mundo. No ta existi mas pais na mundo cu ta produci literatura multilingual den e forma cu nos ta hacie na Antia y na Aruba.
- 2 Diadomingo awor e conocido experto literario di Aruba, Wim Rutgers, lo presenta un lectura cu e titulo: “Idioma y multilingualismo di literatura Antiano antes y awor”. Esaki ta bay bira e di cuater di e ciclo di lectura cu *Facultad General di Universidad Nacional di Antia (UNA)* ta presenta. E lecturanan tin idioma como tema central. Nan meta principal ta pa alimenta tur persona interesa cu informacion tocante desarrollo di idioma.
- 3 Wim Rutgers lo dedica atencion na desarrollo di nos literatura for di cuminsamento di siglo diesnuebe. E ta muestra cu aunke tabatin periodo di hopi influencia di Spaño, Ingles, Hulandes y di Papiamento mes, semper e aspecto multilingual a keda existi den nos literatura. Tambe e lo presenta, a base di e modelo moderno di comunicacion, un definicion di kico e ta considera literatura Antiano. Sr. Rutgers lo duna tambe un bista y un analisis di e situacion moderno di literatura na nos islanan. Tambe lo tin un exposicion chikito di literatura moderno y lo tin oportunidad pa cumpra algun obra literario moderno. Wim Rutgers pa hopi di nos no ta desconoci. El a studia Hulandes y tambe Ciencia General di Literatura na Hulanda. Te na su edad di pensioen e tabata docente na diferente instituto di enseñansa tanto na Hulanda, Surnam como na Aruba. Na 1994 el a doctora na Universidad di Utrecht. E ta reseñado fiho di e corant *Amigoe* y e ta colaborado di diferente revista. Su buki mas reciente ta un antologia amplio di diferente escritor di Caribe durante cuatershen aña, titula *Noordoostpassanten*. Ta un buki cu el a publica hunto cu Michiel van Kempen.
- 5 E lectura ta tuma luga diadomingo dia 27 di april proximo pa 11:00 or di mainta den aula di *Universidad Nacional di Antia (UNA)*.

Saca for di *Ultimo Noticia* y adapta

- 1p ○ **25** Den alinea 1 tin skirbi: “Un aspecto cu ... ta algo unico na mundo”.
→ Na kico e aspecto unico aki ta referi?

- 1p ○ **26** Den alinea 2 ta para cu a tene un ciclo di lectura.
→ Kico tabata e topico principal den tur e lecturanan teni?

Examen

Indica si e siguiente ponencianan ta corecto of incorrecto (pregunta 27-29):

- 1p ● **27** Tin diferente pais na mundo cu ta produci literatura multilingual.
A corecto
B incorrecto
- 1p ● **28** Wim Rutgers lo duna un bista di uzo di diferente idioma den nos literatura.
A corecto
B incorrecto
- 1p ● **29** *Noordoostpassanten* ta un novela historico.
A corecto
B incorrecto
- 1p ● **30** Cu ki meta a skirbi e texto aki?
Pa duna informacion tocante
A e lectura y su contenido.
B Papiamento y su literatura.
C idioma y Wim Rutgers.
D Rutgers y literatura Antiano.
- 1p ● **31** Grupo di enfoque pa e lectura aki ta
A hende multilingual.
B publico en general.
C estudiante di literatura.

TEXTO 6: BIAHERO

Loke bo mester sa ora bo ta bay cu vakantie



Biaha bay cu vakantie ta masha dushi. Bo ta siña conoce otro cultura, mira luga bunita y sosega tambe, si bo kier. Oferta pa bay cu vakantie riba barco, cu avion y cu excursion special tin hopi: un mas atractivo cu otro. Pa bo vakantie cuminsa y caba bon, percura pa bo ta bon na altura di kico bo a cumpra y kico ta bo posibilidadnan. For di momento cu bo book bo pasashi, duna bo nomber, pone fecha, ora y destinacion di bo biahe, bo a cera un acuerdo di biahe. Den nos Codigo Civil, articulo 500 te 513, buki 7, ta regla tur derecho di e persona cu ta bay biaha.

Bo derecho como biahero

- Bo mester sa adelanta cuanto e biahe ta costa, cuanto dia e ta dura, kico si y kico no ta inclui den e pakete. Corda bon cu den un propaganda ta e prijs di pasashi so nan ta menciona. Informa tocante e posibel gastonan involvi den e biahe.
- Bo tin derecho di haya tur informacion prome cu bo book of haci reservacion.
- Bo mester por anula un acuerdo di biahe na cualke momento.
- Bo mester haya copia di tur informacion, ora bo book denter di 72 ora prome cu e biahe.
- Si e agencia para e biahe, bo mester haya bo placa bek. Bo por pidi daño y perhuicio tambe, si bo a sufri daño pa motibo cu e biahe a para.
- Bo no ta obliga di tuma un biahe alternativo den caso cu anula e biahe cu bo a reserva. Den e caso aki bo mester haya bo placa bek.

Bo deber como biahero

- Paga bo pasashi adelanta.
- Paga e gastonan di anulacion, ora bo cancela un acuerdo di biahe.
- Cumpli cu e condicionnan general di e agencia di biahe.

Deber di e agencia di biahe

- E agencia mester cumpli cu tur loke el a priminti den su pakete.
- E agencia mester duna tur informacion di e diferente ofertanan, prijs, transporte, estadia y gasto cu no ta inclui den e pakete di vakantie.
- Deber di prepara un bon pakete pa e placa cu e consumido ta paga.
- E agencia mester participa adelanta

Examen

- tur e cambionan relaciona cu e biahe, manera prijs, anulacion y/of cancelacion.
- E agencia mester paga daño y perhuicio na momento cu e anula e biahe cu bo a reserva.
 - E agencia mester por ofrece bo un biahe alternativo.
 - Den caso cu e agencia cancela un biahe pa motibo cu no tin suficiente pasahero riba e vuelo, e mester duna bo compensacion pa e gastonan extra cu bo tin cu haci.
 - Den caso cu a cancela un vuelo pa motibo fuera di nan boluntad, e agencia mester cubri e gastonan extra cu bo tin cu haci.
 - E agencia tin derecho di cobra ora tin un acuerdo di biahe.
 - E tin derecho di cambia e acuerdo solamente ora ta trata di caso esencial y di peso. E agencia mester avisa bo di esaki adelanta.
 - E agencia por subi e prijs di pasashi denter di un periodo di binti dia prome cu e biahe tuma laga si, entre otro, gasto di transporte, fuel, impuesto y cambio di valuta a subi.
 - Pa motibo di mal tempo of welga por anula un biahe.
- Adapta di e foyeto di *Fundacion pa Consumido, Guia pa Biahero*, na Corsou.

Derecho di e agencia di biahe

- 1p ● **32** Ilustracion por tin diferente funcion:
1. Ilustracion ta duna informacion valioso.
 2. Ilustracion ta laga bo bira curioso pa sa.
 3. Ilustracion ta sirbi como adorno.
- Kico ta funcion di e ilustracion di e texto aki?
- A** funcion 1
B funcion 2
C funcion 3
D funcion 1, 2 y 3
- 1p ● **33** E texto aki ta pa pone bo na altura di
- A** e vuelo of crucero cu bo ta bay planea.
B bo deber y derecho como biahero.
C bo derecho ora cos no bay bon.
D bo posibilidadnan como futuro biahero.
- 1p ● **34** Pa ken e foyeto aki ta destina? Pa tur biahero cu
- A** a caba di cera un acuerdo di biahe.
B kier tin derecho di biahá.
C *no* tin un bon seguro di biahe.
D tin pensa di planea un vakantie.
- 2p ○ **35** Lesa e siguiente ponencianan: E agencia di biahe *mester* duna placa bek ...
1. ora cancela e biahe.
 2. ora gasto di fuel a subi.
 3. ora tin cambio di impuesto.
 4. ora tin mal tempo.
- Pa cada ponencia akiriba scoge si ta corecto of incorreto.
- Yena e skema den e buki di contesta.*

TEXTO 7: PRESO DEN PARAISO?



Compania Mericano a lanta instituto coreccional pa mala mucha na Jamaica

Kingston — *Un compania Mericano a hole cu tin placa den rehabilitacion di mucha mala mucha, pero mucha realmente mala mucha. Nan a lanta un instituto coreccional den un region caracteriza pa un naturalesa celestial na Jamaica.*

Ta trata di un instituto coreccional rondona pa camara di seguridad, porta di hero, waya di coriente y muraya halto. E parece un prizon, pero e no ta prizon ni centro di detencion, pasobra si un hende kier manda su yiu e instituto aki, e tin cu paga entre 25 y 40 mil dollar pa aña pa nan pone cabes di e yiu na waterpas.

Tin varios organisacion cu a lanta e institutonan aki na Merca, pero awor a lanta un na Jamaica pa converti hoben rebelde den hende responsabel pa sociedad.

Normalmente e programa ta dura tres aña, pero esey ta depende di ki ora e gerente y

e mayornan ta kere cu e hoben ta cla pa gradua.

Un periodista cu a bishita e instituto a nota cu disciplina ta mas severo cu den un campo di concentracion, pero el a haya entrevista cu un mucha muhe cu a cont'é cu un dia tres hende a yega su cas, boei e, bis'e pa coopera, sino nan ta lastr'e bay cu ne. El a cuminsa grita pa su mama, pero ta e mama mes a mand'e e instituto coreccional, pasobra e tabata desespera. E mucha muhe tabata haci tur loke Dios a prohibi na mundo y pa colmo tabata insulta su mama tambe.

Pero, unabes cu e muchanan yega Jamaica, no ta permiti nan di tin contacto cu nan famia, te dia cu nan cabes ta na waterpas atrobe. Si no obedece e maestronan, nan tin cu bay Sala di Observacion, caminda nan tin cu drumi abou na suela, anto no ta permiti nan pa papia cu e otro muchanan tampoco. Nan ta come, drumi y keda den e sala te ora cu e maestro dicidi cu nan por sali.

Aparentemente e promedio di exito ta tremendo y 97% di mayor ta satisfecho y ta recomenda otro mayor cu tin e mesun problema cu nan yiu, pa manda e yiu sigui e programa di rehabilitacion na e instituto coreccional na Jamaica.

Adapta di e corant *Nobo*, 2004.

Examen

1p ○ **36** E texto ta duna splicacion di meta di e instituto coreccional na Jamaica.

→ Skirbi e frase cu ta duna e splicacion aki.

1p ● **37** E instituto coreccional aki ta yuda mayor cu

A kier cambia nan yiu cu tin problema di educacion den persona responsabel.

B ta dispone di un bon entrada y cu tin yiu cu problema serio di comportacion.

C tin mas o menos 40 mil dollar pa paga e instituto pa e programa di coreccion.

D tin un yiu hopi mala mucha y cu kier pa nan pone cabes di e yiu na waterpas.

1p ● **38** Na cua parti di e texto aki ta menciona e periodista?

A Den e introduccion.

B Den e nucleo.

C Na final.

D Niun caminda.

1p ● **39** Lesa e siguiente ponencianan:

1. "Preso den Paraiso?" ta lema di e instituto coreccional na Jamaica.

2. "Preso den Paraiso?" ta palabra di e mucha cu a duna un entrevista.

Kico ta conta pa e ponencianan menciona akiriba?

A Ponencia 1 so ta corecto.

B Ponencia 2 so ta corecto.

C Ponencia 1 y 2 ta corecto.

D Ponencia 1 y 2 ta incorreto.

TEXTO 8: CONTACTO, ANTO MESORA!

1. Rena (18), un studiante, cu su celular ta inseparabel. E celular ta un sosten den su bida, por ehempel ora e sali anochi.
Antes tabata palabra hopi adelanta pa sali. Rena: "Awendia bo ta subi caya, cuminsa yama of manda mensahe, forma poco poco un grupo di hende y wak unda ta bay. Manda mensahe ta mas barata cu yama. Anto mensahe ta util, si bo no por scucha otro den un luga cu hopi bochincha."
2. Pa Maritsa (19), un alumno, ta conta mescos. E ta laga su telefon semper cendi anochi. "Pa ora mi spierta y mi mester di atencion. Mi ta ripara cu mi mester di contacto permanente, siendo cu mi no ta un gran yamado. Pero nan ta tuma bo na malo si bo no manda mensahe of yama. E or'ey bo ta keda isola. Bo ta sinti bo hopi laf si bo no haya mensahe."
3. Experiencia di Rena y Maritsa ta ilustra e manera cu medio di comunicacion moderno a influencia nos bida y nos manera di anda cu otro drasticamente. Pero kico e-mail, celular, sms, chat y internet a haci cu nos exactamente? E manera pa trata cu otro a cambia, por ehempel, debi na e forma superficial cu nos ta establece contacto cu otro.
4. E-mail no ta solamente un forma di comunicacion practico y eficiente. Coketeria y actuacion sin barera ta na alcance di tur hende danki na e-mail. Pa hopi hende e calidadnan aki ta mas dificil pa deal cu ne den contacto personal. E pantaya ta ofrece un siguridad cu no tin den un combersacion real.
5. Nos no por otro, nos forma di anda cu otro a cambia pa motibo di e medionan nobo di comunicacion. Pero con esaki a cambia precisamente? Ciencia no tin contesta ainda, pasobra e desaroyonan ta mucho reciente. Bo por bisa cu tin dos coriente bou di e investigadonan di medio di comunicacion: e pesimistanan y e optimistanan.
6. E optimistanan ta mira den aumento di e posibilidadnan di comunicacion directo, oportunidad nobo pa trece ciudadano mas tanto den contacto cu otro. Oportunidad nobo manera chatmento ta yuda lanta comunidad "virtual", cu ta existi aparentemente. Si, ta asina cu no tin contacto directo entre e interlocutoran, pero pa hopi hende esaki no ta problema at all.
7. E pesimistanan ta pensa cu falta di contacto directo si ta algo grave. Aumento di contacto virtual ta bay a costo di contacto personal, cu pa definicion ta mas profundo y berdadero.
8. Investigacion definitivo di influencia di medio di comunicacion moderno riba comportacion y manera di anda cu otro no ta existi ainda. Pa toch haya un idea, mundo di hoben ta parce esun di mas interesante. Eyden cambio ta tuma luga mas rapido. E-mail, loke mayor ta mira como muestra di mundo moderno, ta birando dia pa dia menos popular bou di e hobennan. Pa haci

Examen

esaki bo tin cu sinta tras di computer y esey ta mucho laf. Mucho poco poco tambe, pasobra si tin algo cu un hoben kier, ta contacto, anto mesora. Kiermen via celular. Manda sms ta e palabra magico di awendia. Uzo di sms a subi na un forma explosivo. Na aña 2002 ya caba mundialmente tabata manda 750 miyon sms pa dia y e expectativa tabata cu e cantidad lo a yega un miljard pronto.

Dos di tres parti di mandado di sms ta bou di edad di 16 aña.

- 9 Kico ta stimula mandado di sms? Un investigacion di Oscar Peters, científico di comunicacion, ta indica kico ta move hoben pa manda sms. E contesta ta: "Simplemente pa diberticion." "Pa bo ta alcansabel" y otro motibo practico nan ta menciona menos frecuente. Peters ta asumi cu diberticion y influencia di nan propio circulo di amigo of propaganda ta e motibonan mas importante di exito di sms.
- 10 Segun Peters, esnan cu el a encuesta a indica cu e medio aki ta ofrece algo extra cu yamada di telefon, e-mail of chat via internet no tin: "Bo no tin nodi di molestia hende mes, loke si ta e caso cu telefon. Loke ta atractivo, ademas, ta cu e barera no ta hopi halto. Principalmente pa hoben sms ta un medio mas cumbiniente y mas safe pa coketeria cu telefon. Ademas, velocidad di sms tambe ta hunga un papel importante."
- 11 Investigado Carl Rohde tambe ta mira cierto motibo pa uzo excesivo di sms

door di hoben: "Ta un intento pa pertenece na un net. Telefon mobil ta forma un liña di auxilio 24 ora pa dia cerca nan amigonan. Pa e hobennan no ta trata tanto di e informacion den e mensahenan, sino mas bien di e necesidad emocional. E reda di amistad ta hopi importante."

- 12 Un efecto adicional no intenciona di comunicacion moderno ta cu tin biaha e ta conduci na malentendemento cu "efecto di tornado". Un reaccion rabia directo inmediatamente por lanta reaccion mas rabia ainda. Experto di internet Marianne van de Boomen: "Mas comunicacion pa medio di texto, mas fayó den comunicacion. No solamente pa motibo cu e contacto fisico no t'ey, sino tambe como cu no ta tur hende por expresa nan mes di un forma cla riba papel. Tampoco no ta tur hende por lesa bon y comprende loke e otro kiermen."
- 13 Pa e señora aki e efecto di tornado aki no ta automaticamente un señal di deterioro di bon manera. "Comunicacion sin presencia fisico ta duna bo un cierto libertad pa bisa loke bo tin na bo curason. Esey ta nifica tambe cu bo ta kibra cierto barera social. Pero esaki no tin unicamente consecuencia negativo: riba internet hende no ta solamente mas antipatico y mas ofensivo cu den bida diario, sino tambe evidentemente mas cariñoso, servicial y cla pa duna compliment, sigur hende cu apenas conoce otro."

Examen

- **1** Cua ta e funcion mas importante di alinea 1 y 2? Introduci e texto
 - A** pa medio di un bista historico di e topico.
 - B** pa medio di un resumen cortico di henter e texto.
 - C** pa medio di ehempel pa topico di e texto.
 - D** door di menciona motibo directo pa skirbi e texto.
- **2** Con bo por indica mas miho posibel e topico di e parti di e texto den alinea 3 y 4?
 - A** E efectonan di e medionan di comunicacion nobo.
 - B** E indiferencia contrario na bon manera.
 - C** E daño haci na nos maneranan di trata cu otro.
 - D** E bruhacion pa motibo di e medionan di comunicacion nobo.
- **3** Con bo por indica mas miho posibel e topico di e parti di e texto den alinea 5, 6 y 7?
 - A** Rechaso di e medionan di comunicacion nobo.
 - B** Impotencia di ciencia.
 - C** Bentaha di e medionan di comunicacion nobo.
 - D** E contactonan cu ta cambiando.
- **4** Oscar Peters ta supone cu "... influencia di nan propio circulo di amigo ..." (alinea 9) ta un di e motibonan di e exito di sms. Cua di e siguiente alineanan ta subraya e declaracion aki mas cla?
 - A** Alinea 1
 - B** Alinea 2
 - C** Alinea 3
 - D** Alinea 4
- **5** Cua ta e relacion entre alinea 10 y 11?
 - A** Alinea 10 y 11 ta forma hunto un enumeracion.
 - B** Alinea 11 ta menciona un consecuencia di loke a keda bisa den alinea 10.
 - C** Alinea 11 ta reforsa contenido di alinea 10.
 - D** Alinea 11 ta rechasa loke a keda bisa den alinea 10.
- **6** "Mas comunicacion pa medio di texto, mas fayó den comunicacion." (alinea 12) Cua ta e tres splicacionnan pa esaki cu e autor ta menciona den alinea 12 y 13?
 - **7** Den alinea 13 tin para: "Esey ta nifica tambe cu bo ta kibra cierto barera social." Den cua alinea ta amplia mas cla riba e ponencia aki?
 - A** Alinea 1
 - B** Alinea 2
 - C** Alinea 3
 - D** Alinea 4
- **8** Con bo por indica mas miho posibel e relacion entre alinea 12 y alinea 13?
 - A** Alinea 12 y 13 ta forma hunto un enumeracion.
 - B** Alinea 12 y 13 ta forma hunto un contraste.
 - C** Alinea 12 ta menciona un desaroyo y den alinea 13 ta comenta un consecuencia di e desaroyo ey.

Examen

- D** Alinea 12 ta menciona un fenomeno y den alinea 13 ta expresa un opinion tocante tal fenomeno.
- **9** Un escritor por tin diferente meta pa skirbi.
Cua ta e meta principal pa skirbi di e autornan di e texto aki?
A Informa e lesadonan.
B Convence e lesadonan.
C Activa e lesadonan.
D Adverti e lesadonan.
 - **10** E autornan ta haci uzo di opinion di experto riba tereno di medio di comunicacion moderno.
Di ki manera nan ta uza e opinionnan aki?
E autornan di e texto aki
A ta reproduci e opinionnan, sin cu nan mes ta duna comentario riba nan.
B ta haci remarca critico y ta contradeci e expertonan.
C ta haci remarca critico, pero nan no ta contradeci e expertonan.
D ta menciona solamente e diferencianan entre e opinionnan aki di e expertonan.
 - **11** Cua ta e pensamento principal di e texto aki?
A Danki na e medionan di comunicacion moderno hopi hende por uza característica cu nan lo no uza asina lihe den contacto coriente.
B Investigacion di e influencia di e medionan di comunicacion moderno te awor solamente a produci como resultado cu e hobennan ta sms pa nan placer y pa nan por foma parti di un grupo.
C Algun di nan ta haya cu ta un bentaha di e medionan di comunicacion nobo cu mas hende ta comunica cu otro, mientras cu otro ta haya cu falta di contacto personal ta un desbentaha.
D Pa hoben e rapidez cu cua nan por reacciona ta e motibo mas importante pa e uzo frecuente di sms.

TEXTO 9: BLEKI CANTO DI CAMINDA

Contra sushi riba caya - segun sondeo un di e molesternan mas grandi pa publico Hulandes - no por actua suficientemente fuerte.

5 Fundacion Hulanda Limpi, comercio y Gobierno ta aspira pa reduci e cantidad di sushi riba caya na aña 2005 cu 45 porciento.

10 Principalmente comercio tin hopi gana di alcansa e ultimo meta aki, sino tin un areglo di pago di placa di deposito colga riba su cabes, den caso cu e sushi riba caya sigui sali for di man. Organizacion di e areglo
15 di pago aki y deposito di tur e boternan bashi ta exige un inversion di hopi miyon. Ademas di esey mester cumpra mashin caro pa limpia e boternan bashi.

20 E plannan pa libra Hulanda di sushi riba caya lo tin exito of tin indicacion di antemano cu a pone exigencia mucho halto? E ultimo aki ta parce di ta e caso. Na prome luga,
25 esaki ta debi na embergadura di e problema. Pa aña so caba ta habri 1.3 miljard bleki y boter na Hulanda, di cua un parti desconoci ta resulta banda di container di sushi. Sin paga
30 tino, hende ta tira hopi miljard di bals, papel di mangel y casca di fruta afo. Tur esaki ta resulta den nos medio ambiente pa hopi aña. Na di dos luga, dumpmento ilegal a para
35 bira un cos masha normal den nos comunidad di tira cos afo.

Ademas di esey nos ta percura pa mas sushi como cu nos ta empaketa tur cos. Casi tur articulo cu ta na benta
40 na supermercado ta empaketa,

mayoria di biaha den plastic.

Pa colmo hopi biaha na caha ta hinca e articulonan den un saco di plastic of di papel.

45 Ministerio di Trafico y Maneho di Awa a calcula cu e cantidad di sushi riba caya lo aumenta denter di algun aña cu 15 porciento. Marielle van Aggelen, director di *Hulanda Limpi*, no ta kere cu lo yega asina leu.

50 Aunke e trabou ta bay bira hopi pisa, keto bay e ta sali for di e punto di bista cu *Hulanda Limpi* lo logra su metanan optimista. *Hulanda Limpi* ta un fundacion cu mas di dies aña pasa
55 comercio, ANWB y *Asociacion Hulandes di Directornan di Limpiesa* a inicia. *Hulanda Limpi* ta purba frena e mentalidad di dal bay pa loco. Esaki ta sosode, entre otro, pa medio di un
60 campaña local lansa recientemente, cu ta dirigi palabra na publico cu e saludo "*Kerido Hulandesnan porco y sushi*". Alabes e fundacion ta pone borch di propaganda cu texto
65 yamativo na bahada y subida di caminda. E fundacion ta desaroya pakete di les pa diferente tipo di scol y ta pone mas container di sushi y container di un tamaño mas grandi
70 rond di e pais.

Afortunadamente no ta tur caminda e situacion ta deplorabel. Na diferente sitio na e parti zuidwest di Hulanda ta actua cu exito contra surgimento
75 di sushi riba caya. E municipionan mes ta pensa nan propio campananan. Na Hulst, por ehempel, municipio, polis y directiva di Reynaertcollege ta traha den estrecho
80 cooperacion cu otro, despues di keho

Examen

continuo di e habitantenan den bisindario di e scol. Alumno cu antes tabatin e mal custumber di tira bleki, saco, boter y papel riba caya sin
85 pensa dos biaha, awor por conta cu polis ta actua cu man duro.
"Siguiendo e asunto aki mas di acerca y cu cooperacion di tur esnan concerni, a logra controla e problema
90 awor di un manera acceptabel", director di e colegio ta bisa.

Segun van Aggelen, en berdad ta un cuestion di bon cooperacion entre e diferente instancianan. Pero e parti
95 mas importante ta pa haci hende consciente di e consecucionan di nan comportacion pa medio di bon informacion. Den liña grandi ta conoci dicon, por ehempel, e
100 automobilistanan ta laga un desaster asina atras canto di caminda. Parcialmente ta trata aki di ignorancia. Nan no tin nocion ki daño bleki y boter tira afo ta ocasiona na
105 nos medio ambiente. Ta p'esey esaki ta un di e aspectonan cu nos ta trece dilanti den nos campaña nacional.

Tambe aki aya ta score cu proyecto provincial. Aña pasa, por ehempel,
110 tabatin un campaña grandi contra sushi riba caya na Brabant, den cua

tabata duna e automobilistanan informacion na gran escala. Esun cu toch tabata benta papel, cabito di
115 sigaria y otro porkeria for di su bentana di auto tabata haya un scual pisa. Agente policial cu tabata patruya permanentemente tabata parti boet sin misericordia na e sushadonan terco, despues cu e parti
120 informativo di e campaña a termina. Segun loke a tira afo tabata parti boet di entre 46 y 231 euro. Un ke otro a conduci na binti porciento
125 menos sushi canto di caminda na Brabant, segun *Hulanda Limpi*. Otro caminda tambe tin un proyecto semehante ta cana, cu resultado positivo. Pregunta ta si e exitonan
130 aki ta duradero.

Meta final di *Fundacion Hulanda Limpi* consecuentemente ta pa yega na un cambio di mentalidad duradero. E automobilistanan no
135 mester cay bek den nan custumbenan slons di antes, unabes cu kita tur borchis di propaganda y polis pone un fin na e patruyanan pa combati sushi. Van Aggelen: "Mester bira mescos cu e container di glas. Ya
140 a bira custumber pa tira boter bashi eyden."

Examen

Fruta y bals

Kico e personanan entrevista ta benta cant'i caminda?

Motibo pa tiramento di sushi afo

Sushi ta biba largo.

Mala yerba no ta muri, pero sushi riba caya tambe tin un bida largo normalmente. Mas largo cu mayoria di hende ta pensa.

casca di apelsina y bacoba	3 aña
papel	un par di dia te mei aña
cabito di sigaria	2 aña
bals	25 aña
bleki	50 aña
baki di plastic	90 aña
glas	miyon aña

- 1 Cua ta funcion di e regelnan 1 - 19 di e texto aki?
E autornan ke introduci e topico cu e alinanan 1 y 2
A dunando un descripcion cortico di e problema central.
B dunando opinion di un experto.
C dunando un resumen di e texto.
D dunando ehempel di un sushado.
- 2 “Principalmente comercio ... e ultimo meta aki ...” (regel 9 - 10)
Con sobra di alinia 2 (regel 11 - 19) ta relaciona cu e frase aki?
Den sobra di e alinia ta
A saca un conclusion.
B menciona un meta.
C duna un splicacion.
D duna un ehempel.
- 3 “... of tin indicacion di antemano cu a pone exigencia mucho halto?” (regel 20 – 23)
Kico e autornan kier bisa cu e parti di e frase aki?
E autornan ta puntra nan mes
A si otro asunto ta hunga un rol.
B si e obhetivonan ta alcansabel.
C si e plannan no ta mucho caro.
D si sushi riba caya en realidad ta un problema.
- 4 “Ministerio di ... cu 15 porciento.” (regel 44 - 47)
Con sobra di alinia 3 (regel 47 - 70) ta relaciona cu e frase aki?
Den sobra di e alinia
A ta formula e prome frase di otro manera.
B ta confirma e prome frase.
C ta elabora un tiki mas riba e prome frase.
D ta contradeci e prome frase.

Examen

- 5 Cua subtítulo ta refleha contenido di e parti di e texto na e regelnan 98 te fin miho?
 - A** Meta y structura di e accionnan contra sushi riba caya.
 - B** Bentaha y desbentaha di e accionnan contra sushi riba caya.
 - C** Ehempel di contaminacion ambiental serio.
 - D** Ehempel di proyecto cu un exito duradero.

- 6 For di cua tabel e automobilistanan por haya informacion tocante e influencia cu tiramento di bleki y boter riba caya tin riba medio ambiente?
 - A** For di e tabel cu e subtítulo “Fruta y bals”.
 - B** For di e tabel cu e subtítulo “Motibo pa tiramento di sushi afo”.
 - C** For di e tabel cu e subtítulo “Sushi ta biba largo”.

- 7 Van Aggelen ta menciona den alinia 5 (regel 92 - 98) tambe un motibo pa surgimento di sushi di caya.
 - Menciona e motibo aki den un palabra.

- 8 Cua ta e meta principal di e autornan di e texto aki?
 - A** Informa e lesadonan.
 - B** Combence e lesadonan di nan opinion.
 - C** Adverti e lesadonan.
 - D** Expresa sintimento pa cu e lesadonan.

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamento

accesibilidad
 acumula
 adiccion
 afinidad
 alga
 aliansa
 anker
 anticipacion
 aporte
 argumenta
 arkitecto
 autentico
 autoritario
 blikiamiento
 boei
 butishi
 cabalmente
 camarografo
 charla
 ciencia ficcion
 clasifica
 club
 collage
 compromete
 conmocion
 conscientisacion
 contaminacion
 contemplacion
 contraste
 contribucion
 convenio
 cuenta
 curashi
 dealer
 depresion

depression tropical

desbalansa
 deshaci di
 difamacion
 dióxido

dioxido di carbon

directorado
 discretamente
 diversion
 eclipse
 economista
 edita

Papiamento

facilidad pa drenta un caminda of bay cerca un hende
 busca y pone hunto
 mal custumber cu un hende no por laga facilmente
 semehansa; conexion
 mata cu ta biba den awa
 union
 haak di metal cu tres brasa y punta pa mara barco
 accion di premira/of haci algo prome
 contribucion
 duna motibo pa defende un punto di bista
 persona cu ta diseña plan pa construi edificio
 berdadero
 cu ta impone su poder
 perdemento di colo
 obheto cu ta drif pa indica caminda pa nabega
 boter di ceramica pa warda bibida of awa den dje
 completamente
 persona cu ta traha cu camara
 presentacion oral
 ficcion cu elemento di ciencia
 ordena segun clase; pone den un clase
 organisacion di hende cu mesun interes
 diferente dibuho pega na otro
 trece cu ne cierto responsabilidad
 excitacion
 accion pa pone hende realisa nan mes algo
 sushamento di medio ambiente
 punto di bista relaciona cu un hende of asunto
 un diferencia cu ta hala atencion
 loke bo ta aporta
 acuerdo
 storia cortico
 balentia; capacidad pa supera miedo
 comerciante

mal tempo cu hopi awasero y biento
 desigual; fo'i sla
 tira afo
 algo bisa pa dañá number di hende

gas produci pa un organismo
 directiva di un compania of institucion
 na un manera disimula
 algo cu ta diberti of recrea hende
 biramento scur di solo of luna
 experto riba tereno di economia
 prepara un programa/texto pa publico

Hulandes

toegankelijkheid
 verzamelen
 verslaving
 overeenkomst; affiniteit
 zeewier
 verbond
 anker
 anticipatie
 bijdrage
 argumenteren
 architect
 authentiek/echt
 autoritair
 (ver)bleken
 boei
 kruik
 volledig; grondig
 cameraman/-vrouw
 lezing/spreekbeurt
 science fiction
 classificeren
 club
 collage
 verplichten tot
 opschudding; connotie
 bewustmaking
 verontreiniging
 beschouwing
 contrast/tegenstelling
 bijdrage
 overeenkomst
 kort verhaal
 moed
 handelaar

tropische depressie
 onevenwichtig
 weggooien
 laster

koolzuurgas
 directoraat
 diskreet
 vermaak/amusement
 verduistering
 econoom
 uitgeven

Ingles

accessibility
 to accumulate
 addiction
 affinity
 seaweed
 alliance
 anchor
 anticipation
 contribution
 to argue
 architect
 authentic
 authoritarian
 bleaching
 buoy
 jar; pitcher; jug
 completely
 cameraman
 lecture/talk
 science fiction
 to classify
 club
 collage
 to bind; to commit
 commotion
 raising consciousness
 pollution
 opinion
 contrast
 contribution
 agreement
 short story
 courage
 dealer

tropical depression
 unbalanced
 to get rid of
 difamation; slander

carbon dioxide
 directorate
 discreet
 diversion
 eclipse
 economist
 to edit

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

editorial
efectivo
emboltura
emotivo
empake
enfoca riba
engañoso
entrevistado
estadística
excesivo
excitante
exclui
expresivo
extraordinario
fabricante
fenomeno
fingi

storia fingi

florecente
fondo

fondo internacional

fragancia
fundacion
gesticula
graba
grosero
habilidad
harpun
humedad
hustificacion
ilustrado
ilustracion
implementacion
indignacion
inoportuno
insolente
insomnio
intensivo
intenso
intercambio
irregularidad
irreparable
lehania
lema

lema educativo

logo
mantencion
manual
marcial
material ilustra
matutino
mediano
mengua

Papiamentu

articulo cu ta duna opinion di redaccion
placa cash
loke ta uza pa lora algo den dje
cu ta lanta sintimento/emocion
loke ta uza pa paketa algo
concentra riba
cu no ta cuadra cu berdad; cu ta gaña bo
esun cu ta haci un persona pregunta
ciencia cu ta representa echo comparando cifra
mucho hopi; di mas
cu ta lanta emocion
saca/laga afo
cu ta bisa/nifica hopi cos
fuera di lo comun
doño di fabrica
algo (di naturalesa) excepcional

storia inventa

activo y exitoso

organizacion cu ta fia pais placa
holo dushi y suave
organizacion lanta cu un meta no lucrativo
move parti di bo culpa na manera agita ora bo papia
capta imagen/zonido via medio electronico
grof; cu ta falta respet
capacidad pa haci algo
lansa pa tira pisca bou di awa
cantidad/grado di vapor
accion pa hustifica algo
esun cu ta pone dibuho/potret den un obra skirbi
dibuho/imagen cu ta compaña un texto
ponemento den practica
sintimento di rabia
cu no ta combini na e momento ey
cu ta falta respet
estado di un hende cu no por drumi
hopi fuerte
fuerte di calidad of di sintimento
trocamento di cos of idea
algo cu no ta sigui cierto regla
cu no por drecha mas
un gran distancia

un frase pa hala atencion pa educacion
dibuho cu ta representa algo, por ehempel un empresa
accion pa tene algo den bon condicion
buki cu ta duna instruccion
di guera/pelea of adecua pa guera/pelea
material grafico; plachi; dibuho of potret
corant di mainta
entre grandi y chikito; pareu
bira of haci menos

Hulandes

redactioneel artikel
contant geld
verpakking
emotiewekkend; emotief
verpakking
zich concentreren op
misleidend
interviewer
statistiek
overdadig; buitensporig
opwindend
uitsluiten
expressief
buitengewoon
fabrikant
fenomeen

verzonnen verhaal
bloeiend

internationaal fonds
heerlijke geur
stichting
gesticuleren
opnemen
ruw; grof
bekwaamheid
harpoen
vochtigheid
rechtvaardiging
illustrator
illustratie
implementatie
verontwaardiging
inopportuun; ongelegen
onbeschaamd
slapeloosheid
intensief
intens
uitwisseling
onregelmatigheid
onherstelbaar
de verte

opvoedkundige leuze
logo
onderhoud
handleiding
krijgs-/gevecht-
illustratie
ochtendblad
middelgroot
(doen) afnemen

Ingles

editorial
cash money
packing
emotive
packing
to focus (up) on
deceptive
interviewer
statistics
excessive
exciting
to exclude
expressive
extraordinary
manufacturer
phenomenon

invented story
flourishing

international fund
fragrance; aroma
foundation
gesticulate
to record
coarse
ability
harpoon
humidity
justification
illustrator
illustration
implementation
indignation
not welltimed
insolent
sleeplessness
intensive
intense
exchange
irregularity
irreparable
far distance

educational slogan
logo
maintenance
manual
martial
illustration
early morning newspaper
medium
to diminish

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

mensahe
mensahe radial

mercadeo
mercado
minimalisa
monotonu
mundo
mundo submarino

mutila
narado
narativo
nominalisacion
novela
onderstand
orador
organismo
parke
parke marino

peon
picaresco
polucion
postura
preliminar
presupuesto
prioridad
productor
programa
promocion
prospeccion
proyecto
radionovela
redaccion
rif di coral
regenera
reclutacion

reparacion
reputacion
reseña
reciclahe
restitucion
resumi
retrospeccion
revision
rondia
sacrifica
sambarco
sambuyado

scol
scol secundario

sector
sector turistico

secuencia

Papiamentu

anuncio a traves di radio
tecnica pa promove un producto
un area di demanda pa producto
reduci te na e tamaño mas chikito
sin variacion di tono; laf

fauna y flora bou di awa
daña/maltrata (un storia)
esun cu ta conta un storia
relaciona cu contamento di storia
transformacion den un sustantivo
storia amplio y complica
ayudo financiero di gobierno pa hende pover
esun cu ta hiba palabra
algo bibo cu organo

parke/area proteha den lama
trahado sin scol
di caracter baldadi/travieso
sushamento di medio ambiente
posicion di bo curpa
prome cu esun definitivo
calculacion di gasto y entrada
loke mester haci prome cu tur otro cos
persona cu ta produci un programa
lista di participante y actividad di un evento
actividad pa stimula benta di un producto
un bista den futuro
plan pa logra algo
comedia papia na radio
personanan encarga cu maneho di corant of revista
baranca di calki forma pa organismo di coral
crece di nobo
buscamento di hende pa haci algo (un trabou/
pa ehercito)
drechamento di algo
bon number
articulo critico tocante obra literario/cientifico
renovacion di un producto uza
accion di duna algo bek na e doño
traha un relato cortico di e puntonan principal
bista den pasado
coreccion
cana busca aki aya
descuida; keda sin atende
sandalia cu suela di cuero of di pida taira
persona cu ta practica buceo of haci trabou bou
di awa

scol cu ta sigui scol basico

parti di comunidad dirigi riba turismo

Hulandes

radiobericht
marketing
markt
minimaliseren
monotoon; eentonig

onderwaterwereld
verminken
verteller
verhaal-
nominalisatie
roman
sociale uitkering
spreker
organisme

onderwaterpark
ongeschoolde arbeider
schelms
vervuiling
houding
voorlopig
begroting
prioriteit
producent
programma
verkoopbevordering
voortuitblik
project
hoorspel
redactie
koraalrif
regenereren
ronseling; werving

reparatie
reputatie
recensie; bespreking
hergebruik; recycling
restitutie
samenvatten
terugblik
revisie
rondscharrelen
opofferen
sandaal
duiker

middelbare school

toeristische sector

radio message
marketing
market
to minimize
monotonous

submarine world
mutilate
narrator
narrative
nominalisation
novel
social welfare
orator
organism

marine park
unskilled worker
picaresque
pollution
posture
preliminary
budget
priority
producer
program
promotion
preview, look ahead
project
radio play
editors
coral reef
regenerate
recruitment

reparation; repair
reputation
review; critique
recycling
restitution
to summarize
review
revision
to potter, to mess about
to sacrifice
sandal
diver

secondary school

tourist section

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

secuencia cronologico

segmento
shred
simbiosis
simbiotico
sincronisa
sistematico
specialidad
stipula
stock
strategia
structura

subhetivo
suministra
superficial
surtido
telenovela
temibel
temperatura
temporal
tentacion
tono
tuberculo
vespertino
vestuario
veterinario
vulgar
wardado

Papiamentu

ordenacion segun tempo
parti di un totalidad
corta algo na pida pida chikito
convivencia di dos organismo cu beneficio pa tur dos
cu ta biba hunto cu beneficio pa tur dos
pone dos of mas cos cuadra cu otro.
ordena segun un sistema
actividad na cua bo ta dedica mas tempo y atencion
fiha
un cantidad di producto reserva
plan specifico pa logra algo
manera cu algo ta construie, por ehempel: un frase of
un edificio
for di un punto di bista personal
pone na disposicion; entrega; duna
ariba ariba; no mucho profundo
un coleccion di diferente tipo di producto
un comedia traha pa television
cu ta impone miedo
grado di calor of frialdad
cu ta dura solamente un tempo limita
atraccion/gana fuerte pa haci algo (malo)
manera di expresa
rais alimenticio
corant di atardi
loke nan ta bisti
dokter di bestia
hopi bruto y mahos
persona cu ta cuida hende of luga

Hulandes

chronologische volgorde
segment
in stukken snijden
symbiose
symbiotisch
afstemmen op
systematisch
specialiteit
vaststellen
voorraad
strategie
opbouw, structuur

subjectief
verschaffen
oppervlakkig
assortiment
televisiesoap
gevreesd; geducht
temperatuur
tijdelijk
verleiding
toon
wortelknol
avondblad
kleding
veearts
vulgaar
bewaarder; wachter

Ingles

chronological order
segment
to shred
symbiosis
symbiotic
to tune in
systematic
specialty
to stipulate
stock
strategie
structure

subjective
to supply
superficial
assortment
soap
feared; fearsome
temperature
temporary
temptation
tone
radical tuber
evening newspaper
clothes
veterinary
vulgar
guard

acido
activa
acumulacion

acido carbonico

acumulacion di placa

amplifier
angulo
anticlimax
artefacto
atmosfera
barera
beneficio
blokkwast
boton
boulevard
brusco
cacumbein

calculator
cautivante

substancia kimico cu ta contene hidrogeno
combinacion di hidrogeno y carbon
pone un ekipo of proceso funciona

creacion di capital/placa
aparato electronico uza pa amplia forsa di zonido
punto di bista
un fin repentino y decepcionante
aparato
gas cu ta rondona tera of otro planeta; atmosfeer
algo cu ta obstaculisa
algo cu ta cumbini un persona of cu e por probecha di dje
cuashi hanchu pa verf muraya y vloer
conopi pa cende of paga un aparato
caminda grandi y hanchu cu hopi palo na canto
inespera
e parti abou di cara cu ta inclui e cachete y e
djentenan abou
aparato electronico pa haci operacion aritmetico
y matematico
cu ta hala atencion intensamente y reten'e

zuur
koolzuur
activeren

kapitaalvorming
versterker
gezichtspunt
anticlimax
apparaat
atmosfeer
barrière
baat; voordeel
blokkwast
knop
boulevard
onverhoeds
kaak

rekenmachine

boeiend; fascinerend

acid
carbonic acid
to activate

creation of capital
amplifier
point of view
anticlimax
appliance; device
atmosphere
barrier
benefit; advantage
stain brush
button
boulevard; avenue
suddenly
jaw, manible

calculator

captivating; fascinating

¿ Kico e ta exactamente?

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

celestial
chapaleta
chilin
cincuria
ciudadano
climax
colmo

pa colmo

colo sintetico
compañia di aviacion
conditioner
confiabilidad
conico
consenshi
convencion

cooperacion estrecho
costo

costo di transporte

decai
ecuador
efecto

efecto secundario

eficiente
elipsis
encubador
ergonomico

esferico
estrecho
etiket
expectativa
explicito
extende
extracto
finansa
fonograf
fuerte
garantia
genera
gravedad
hemisferio

humanidad
implante

iniciativa
immunologico
innovativo
intensidad
interlocutor
inventor
irigacion

Papiamentu

di shelo
aparato pa produci movimiento di avion of barco
sesentidos cen y mey
setenticinco cen
habitante di un pais
punto culminante
grado maximo di algo
pa corona obra; comosifuera no ta basta
colo artificial; colo no natural
compañia di transporte aereo; aereoliña
locion pa haci cabey suave
e grado den cua bo por confia un hende
den forma geometrico di un cono
noción moral di bon y malo
conducta cu ta generalmente aceptabel como
normal y corecto pa mayoria di hende
cooperacion hopi cera
gasto
gasto di transporte
den estado of situacion hopi malo/di ruina
circulo imaginario memey di planeta tera
influencia; resultado
efecto adicional no desea
cu ta logra e meta proponi sin perde tempo
lagamento afo di un of mas palabra for di un frase
mashin pa tene webo cayente te ora nan broei
cu ta yuda haci actividad humano mas facil
y confortabel posibel
cu forma di un bol of circulo
hopi cera; fuerte
pida papel riba un boter/bleki pa indica kico e ta
speransa di haya algo; ta di spera
expresa masha cla
haci algo dura of bira mas largo
substancia obteni cu evaporacion di cierto likido
placa; cen; fondo
aparato pa reproduci zonido pa medio di un hangua
dolo; moneda di dos florin y mey
siguransa cu algo lo funciona bon, sino lo reemplas'e
produci; crea
forsa di atraccion di planeta Tera
mita di e mundo dividi pa e ecuador (hemisferio noord
y zuid) of dividi pa e meridiano cero (hemisferio oost
y west)
totalidad di hende; rasa humano
algo hinca den curpa di un hende pa medio
di operacion medico
e prome paso pa haci algo
relaciona cu resistencia di curpa contra malesa
cu ta encera un novedad; algo nobo
forsa/energia cu cua algo ta presenta of ta haci algo
persona cu ta tuma parti na un dialogo/combersacion
persona cu ta inventa algo
sistema di muha mata riba un tereno cultiva

Hulandes

hemels
propeller
tweënzestig en een halve cent
vijfenzeventig cent
burger
hoogtepunt
toppunt
tot overmaat van ramp
syntetische kleur; kleurstof
luchtvaartmaatschappij
crèmespoeling
betrouwbaarheid
kegelvormig
geweten
conventie, norm

nauwe samenwerking
kosten
transportkosten
vervallen
equator; evenaar
effect; werking
bijwerking
efficiënt; doelmatig
ellips
incubator; broedmachine
ergonomisch

bolvormig; sferisch
nauw
etiket
verwachting
expliciet; uitdrukkelijk
verlengen
extract; aftreksel
financiën
fonograaf
rijksdaalder
garantie
voortbrengen; genereren
zwaartekracht
halfmond

mensheid
implantaat

initiatief
immunologisch
vernieuwend; innovatief
intensiteit
gesprekspartner
uitvinder
irrigatie

Ingles

celestial; heavenly
propeller
sixty-two-and-a-half cents
seventy-five cents
citizen
climax; culmination
the limit
on top of everything
synthetic color; artificial color
airline company
conditioner
reliability; trustworthiness
conical
conscience
convention

close collaboration
costs
transportation costs
ramshackle
equator
effect
side-effect
efficient; practical
ellipse
incubator
ergonomic

spherical
close
label; sticker
expectation
explicitly
to extend; -prolong
extract
finance; funds
phonograph
two-and-a-half-guilder coin
guarantee; warranty
to generate
gravity
hemisphere

mankind; humanity
implant

initiative; enterprise
immunology
innovative; novel
intensity
interlocutor
inventor
irrigation

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

jenever
lampi plasma

laser

lizo
maligno
marea
membrana
meridiano

mest
meteorologico
molde
motibo
neumatico
notabel

orbita

paralelo

parcial
participacion
patent
peroxido

pesticida
pichiri
planeta
plantacion
preke
primicia
profila
provee di
purgativo
rasona
realta
recobra
reflexion
reflexiona
relacionista publico
rotativo
satelite
scapatorio
sepelin
sexualidad
sintetico
sistema inmunologico
skema
specifico
standard
sucursal
superficie

Papiamentu

bebida alcoholico traha di beishi di jenever
traha segun un tecnica special pa mira
obheto cu mas claridad
aparato cu ta produci un poderoso rayo fini
uza, e.o. den operacion medico
completamente plat sin ningun parti grof of desigual
cu tin un naturalesa malo, perhudicial of dañino
subimento y bahamento periodico di lama
flishi cu ta conecta cierto partinan di culpa
liña imaginario rond di mundo cu ta pasa door
di Noordpool y Zuidpool
loke ta gorda tera cu ne; gordura
cu tin di haber cu fenomeno atmosferico
forma den cual bo ta traha algo; malchi
idea cu ta frecuente den un obra literario
cu ta traha cu presion di aire
inusualmente of suficientemente interesante pa
menciona of notifica
e trayecto cu un obheto ta cubri rond di otro
obheto mas grandi den espacio
liña imaginario rond di mundo na un distancia
fiho for di ecuador
relaciona cu solamente un parti di algo; pa un parti
informacion cu a duna di algo
derecho exclusivo pa explota (uza) un invento
substancia kimico pa haci cabey mas cla of pa preveni
infeccion
substancia kimico uza pa mata parasito
hende cu no ta gusta saca cen; miskiña
astro celestial cu ta move den un orbita rond di solo
tereno caminda ta planta mata y palo
gancho cu ta cera pa tene paña na otro
noticia of echo cu ta presenta pa prome biaha
laga característica tipico di algo resalta
duna un hende algo cu e ta desea of tin mester di dje
cu ta purifica; laxante
pensa na un manera logico y inteligente
laga resalta miho, enfatisa
haya bek algo perdi
pensamento cu hopi atencion riba algo
pensa riba algo cu hopi atencion
dunado di informacion na publico di e.o. organizacion
algo cu ta drey rond
aparato poni den orbita rond di tera
salida for di un situacion fastioso
moneda cuadrangular di cinco cen
accion y sensacion relaciona cu sex
produci di un manera cu no ta natural
sistema di inmunidad; sistema cu ta resisti malesa
representacion grafico di punto esencial
relaciona cu un solo aspecto di algo
cu ta oficialmente fiha y cu ta sirbi como norma
establecimiento di e mesun empresa na diferente luga
e parti mas halto of e parti pafó di algo

Hulandes

jenever
plasma lamp

laser

glad; effen; vlak
kwaadaardig; slecht
getij; tij
membraan; vlies
meridiaan

mest
meteorologisch
gietvorm; mal
motief
pneumatisch
merkbaar; opmerkelijk

baan in de ruimte

parallel; evenwijdig

gedeeltelijk
mededeling
patent
peroxide

pesticide
gierig; krenterig
planeet
plantage
veiligheidsspeld
primeur
profileren
voorzien van
laxerend
beredeneren, redeneren
accentueren
terugkrijgen
reflectie
overdenken; nadenken over
pr-man/vrouw; voorlichter
draaiend
satelliet
uitweg; redding
stuiver; vijftentstuk
seksualiteit
syntetisch
immuunsysteem
schema
specifiek
standaard
filiaal, bijkantoor
oppervlakte

Ingles

Dutch gin
plasma lamp

laser

smooth; sleek
malignant; bad
tide
membrane
meridean

manure; fertilizer
meteorological
form
motif; theme
pneumatic
notable; remarkable

orbit

parallel

partially; partly
announcement
patent
peroxide

pesticide
stingy; miserly
planet
plantation
safety pin
novelty
to make known; - characterize
to provide
laxative
to reason
to accentuate; - emphasize
to recover; - regain
reflection
to consider; - think about
pr-person;
revolving
satellite
way out
nickel
sexuality
synthetic
immune system
outline
specific
standard
branch
surface

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

tecla
telegraf
terapeutico
transparente
veritas
vitalidad
wayabrosh
yotin

acudi na

alcoholista
aleha
anafora
anhela
anexo

carpaccio
chat
chatbox
chatdo
cheetah
ciruhano
claim
clausura
combativo
compulsivo
condimento
contradictorio
criterio
curioso
cyber
debate
dedica

de facto
denuncia
desbarata
destinatario
dibuho
dignidad
dilema
duna oido na
encabesa
enfasis
entrante
epifora
feminista
feminista
file
fluctua

Papiamentu

boton cu ta primi pa saca letter of signo
aparato pa transmiti mensahe haciendo uzo di codigo
cu ta yuda trata of cura malesa
algo cu bo por mira door di dje of cu ta laga luz pasa
palabra Latin pa berdad
cualidad di un persona yen di bida y energia
skeiro di metal pa raspa muraya of vloer
moneda di cincuenta cen

presenta na un persona of instancia pa ayudo of
informacion

persona cu ta adicto na alcohol
bay for di e luga of e hende cu bo ta cu ne
ripiticion di un palabra na comienso di verso sucesivo
desea fuertemente
algo cu ta bay hunto cu un carta of otro documento
pa duna informacion adicional
carni curu, fini geslice y tempera
combersa via/pa medio di computer
camber den computer unda por combersa
esun cu ta papia, intercambiando via computer
animal jaagdo parecido na panter
dokter cu ta haci operacion
pidi compensacion pa
pone/trece un fin na un evento
cu gana di lucha pa algo
guia pa un forsa interior cu ta obliga bo haci algo
specerij
cu no ta di acuerdo cu/cu ta bay contra
principio a base di cua ta evalua algo
ansioso/caweta pa haya sa algo
cu tin di haber cu internet
discusion publico entre persona cu diferente idea
destina espacio, tempo of placa pa un hende of pa
algo particular

en realidad, realmente

acusa; duna keho na autoridad competente
kibra cu critica pisa
persona na ken un carta ta dirigi
loke a pinta
actitud cu ta crea/lanta/merece respet
situacion unda ta dificil pa scoge entre dos opcion
duna atencion na
para na cabes di
atencion special pa muestra importancia di algo
for di e fecha menciona
ripiticion di palabra na final di dos of mas verso sucesivo
hende cu ta lucha pa feminismo
basa riba lucha pa derecho igual pa hende muhe
caminda pa warda documento na un forma ordena
subi baha continuamente

Hulandes

toets
telegraaf
therapeutisch
doorzichtig
Latijns woord voor waarheid
vitaliteit
staalborstel
vijftigcentstuk

zich wenden tot

alcoholist
zich verwijderen
anafoor
hevig verlangen naar
bijlage

carpaccio
chatten
chatruimte
degene die chat
jachtluipaard
chirurg
vergoeding vragen
beëindigen
strijdlustig
dwangmatig; compulsief
specerij
tegenstrijdig
criterium
benieuwd
cyber
debat
(toe)wijden aan

feitelijk, in feite
aanklagen
vernietigen; de grond inboren
geadresseerde
tekening
waardigheid
dilemma
gehoor geven aan
aanvoeren
nadruk
met ingang van (m.i.v.)
epifoor
feminist
feministisch
bestand
schommelen

Ingles

key
telegraph
therapeutic
transparent
Latin word for truth
vitality
wire brush
fifty cents coin

to apply to; – turn to

alcoholic
to move away
anaphore
to desire
attachement

carpaccio
to chat
chatbox
chatter
cheetah
surgeon
to claim
to close
combative
compulsive
seasoning
contradictory; conflicting
criterion
curious
cyber
debate
to dedicate

in fact, in reality
to report
to wreck; shoot to pieces
addressee
drawing
dignity
dilemma
to respond to
to lead
emphasis
from
epiphore
feminist
feminist
feminist
file
to fluctuate

3 Con esey ta regla?

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamentu

foro
frena
gamblemento
genetica
gimmnasta
gulido di bolita
hacienda
haiku
hospedahe
hospitalario
hostil
hostilidad
idilico
impaciente
independencia
infracora
insaludabel
junky
lesion

mecanismo
microbiologia

mimo
misil crucero
moderador
negativismo
neurolinguistico
noble
notifica
nucleo
pais natal
panel
panelista
parafasia
paralelismo
particularidad
perfeccionista
perseverancia
plan di accion
plantia
polisa di seguro
prehuicio
presion di sanger
presta
proyeccion
redaccional
referencia
refugio
remedia
remitante
rencor
repercusion

Papiamentu

intercambio di opinion entre experto y publico tocante un topico
wanta/domina un poco
hungamento di wega di placa
ciencia cu ta studia herencia biologico
un deportista cu ta practica gimnasia
persona cu ta guli droga pa transport'e
vivienda y tereno grandi pa agricultura of crio di bestia
poema di tres verso cu tin resp. 5, 7 y 5 silaba y cu no ta rima
luga di keda pa tanten
cu cariño y bon trato pa bishitante
mustrando odio of enemistad
actitud di enemistad
simpel, limpi y bunita; hopi uni cu naturalesa
sin pasenshi; cu no kier acepta tardamento
estado di no ta depende di otro pais, hende of instancia
luz bou di frecuencia di luz cora, cu ta invisibel
cu no ta bon pa salud
persona cu ta adicto na droga
herida of sla na culpa causa accidentalmente of intencionalmente
manera di traha
ciencia cu ta studia organismo cu por mira solamente cu microscop
persona cu tin miedo pa soporta un tiki dolor
proyectil dirigi pa un computer riba un blanco
un persona cu ta guia un debate
actitud pa muestra riba parti malo so di algo
cu tin di haber cu idioma y nos sistema nervioso
cu merece admiracion pa motibo di moral halto
pone formalmente na altura
e parti central mas importante
pais caminda un persona a nace
grupo di invitado cu ta discuti cierto topico
miembro di panel
describi cu bo mes palabra
secuencia di verso cu structura semehante
un rasgo/detaye specifico
persona cu no ta satisfecho tanten cu algo no ta perfecto
esfuerso continuo pa logra un meta
e pasonan pa yega na un resultado
trece dilanti; p.e. un asunto
contract entre un compania di seguro y su cliente
opinion expresa prome cu tempo, hopi biaha negativo
forsa cu sanger ta eherce riba ader
logra haci/realisa
imagen grafico di un plan
di redaccion
indicacion unda por haya mas informacion
un lugu sigur cu ta duna proteccion
origi of mehora algo
persona cu ta manda un carta
sintimento di odio pa motibo di inhusticia/daño
efecto causa pa un accion cu gran implicacion

Hulandes

forum

afremmen
gokspel
genetica; erfelijkheidsleer
gimnast
bolletjesslikker
plantage; boerderij
haiku
logies; onderdak
gastvrij
vijandig
vijandigheid
idyllisch
ongeduldig
onafhankelijkheid
infrarood
ongezond
verslaafde
letsel

mechanisme
microbiologie

kleinzerig
kruisraket
moderator
negativisme
neurolingüistisch
nobel
verwittigen
kern
geboorteland
forum; panel
panellid
parafrazen
paralellisme
bijzonderheid
perfectionist
volharding
actieplan
voorleggen
verzekeringspolis
vooordeel
bloeddruk
presteren
grafische projectie
redactioneel
referentie
toevluchtsoord
verhelpen, herstellen
afzender
wrok; rancune
weerslag; repercussie

Ingles

forum; panel

to restrain; - curb
gambling
genetics
gymnast
drug transporter
farm
haiku
lodging; accomodation
hospitable
hostile
hostility
idyllic
impatient
independence
infrared
unhealthy
junky; junkie
injury

mechanism
microbiology

frightened of pain
cruise missile
moderator
negativism
neurolinguistic
noble
to notify; - inform
core
native country
panel
panel member
to paraphrase
parallelism
particularity
perfectionist
perseverance
plan of action
to bring up; - raise
insurance policy
prejudice
blood pressure
to achieve
graphic projection
editorial
reference
refuge; shelter
to improve
sender
resentment
repercussion

LISTA DI PALABRA TEMATICO

Papiamento

representante
santifica
save
sexista
simulado
significativo
síndroma
síndroma di abstinencia
síntoma
sugerencia
talkshow
tenaz

Papiamento

persona scogi pa actua na luga di un otro persona
declara santo; dedica na Dios
warda file den computer
cu ta discrimina a base di sexo
aparato cu ta imita situacion real
algo cu tin importancia
un totalidad di síntoma cu ta caracteriza un malesa
síntoma cu ta aparece ora bo stop cu un mal custumber
muestra; señal cu ta indica existencia di un malesa
manera indirecto pa stimula aceptacion di un idea
programa caminda ta papia cu invitado tocante cierto topico
cu firmesa

Hulandes

vertegenwoordiger
wijden; heiligen
opslaan
seksist(isch)
simulator
veelbetekend
syndroom
ontweningsverschijnselen
symptoom
suggestie
talkshow
hardnekkig

Ingles

representative
to sanctify
save
sexist
simulator
significant; meaningful
syndrome
withdrawal symptoms
symptom
suggestion
talkshow
persistent

**LISTA DI PALABRA
ALFABETICO**

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

accesibilidad
acido
acido carbonico
activa
acudi na

acumula
acumulacion
acumulacion di placa
adiccion
afinidad
alcoholista
aleha
alga
alianza
amplifier
anafora
anexo

angulo
anhela
anker
anticipacion
anticlimax
aporte
argumenta
arkitecto
artefacto
atmosfera
autentico
autoritario

barera
beneficio

blikiamiento
blokkwast
boei
boton
boulevard
brusco
butishi

cabalmente
cacumbein

calculator

camarografo
carpaccio
cautivante

Papiamentu

facilidad pa drenta un caminda of bay cerca un hende
 substancia kimico cu ta contene hidrogeno
 combinacion di hidrogeno y carbon
 pone un ekipo of proceso funciona
 presenta na un persona of instancia pa ayudo
 of informacion
 busca y pone hunto

 creacion di capital/placa
 mal custumber cu un hende no por laga facilmente
 semehansa; conexion
 persona cu ta adicto na alcohol
 bay for di e luga of e hende cu bo ta cu ne
 mata cu ta biba den awa
 union
 aparato electronico uza pa amplia forsa di zonido
 ripiticion di un palabra na comienso di verso sucesivo
 algo cu ta bay hunto cu un carta of otro documento
 pa duna informacion adicional
 punto di bista
 desea fuertemente
 haak di metal cu tres brasa y punta pa mara barco
 accion di premira/of haci algo prome
 un fin repentino y decepcionante
 contribucion
 duna motibo pa defende un punto di bista
 persona cu ta diseña plan pa construi edificio
 aparato
 gas cu ta rondona tera of otro planeta; atmosfeer
 berdadero
 cu ta impone su poder

 algo cu ta obstaculisa
 algo cu ta cumbini un persona of cu e por probecha
 di dje
 perdemento di colo
 cuashi hanchu pa verf muraya y vloer
 obheto cu ta drif pa indica caminda pa nabega
 conopi pa cende of paga un aparato
 caminda grandi y hanchu cu hopi palo na canto
 inespera
 boter di ceramica pa warda bibida of awa den dje

 completamente
 e parti abou di cara cu ta inclui e cachete y e
 djentenan abou
 aparato electronico pa haci operacion aritmetico
 y matematico
 persona cu ta traha cu camara
 carni curu, fini geslice y tempera
 cu ta hala atencion intensamente y reten'e

Hulandes

toegankelijkheid
 zuur
 koolzuur
 activeren
 zich wenden tot

 verzamelen

 kapitaalvorming
 verslaving
 overeenkomst; affiniteit
 alcoholicist
 zich verwijderen
 zeewier
 verbond
 versterker
 anafoor
 bijlage

 gezichtspunt
 hevig verlangen naar
 anker
 anticipatie
 anticlimax
 bijdrage
 argumenteren
 architect
 apparaat
 atmosfeer
 authentiek/echt
 autoritair

 barrière
 baat; voordeel

 (ver)bleken
 blokkwast
 boei
 knop
 boulevard
 onverhoeds
 kruik

 volledig; grondig
 kaak

 rekenmachine

 cameraman/-vrouw
 carpaccio
 boeiend; fascinerend

Ingles

accessibility
 acid
 carbonic acid
 to activate
 to apply to; – turn to

 to accumulate

 creation of capital
 addiction
 affinity
 alcoholic
 to move away
 seaweed
 alliance
 amplifier
 anaphore
 attachment

 point of view
 to desire
 anchor
 anticipation
 anticlimax
 contribution
 to argue
 architect
 appliance; device
 atmosphere
 authentic
 authoritarian

 barrier
 benefit; advantage

 bleaching
 stain brush
 buoy
 button
 boulevard; avenue
 suddenly
 jar; pitcher; jug

 completely
 jaw; manible

 calculator

 cameraman
 carpaccio
 captivating; fascinating

A
B
C

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

celestial
 chapaleta
 charla
 chat
 chatbox
 chatdo
 cheetah
 chilin
 ciencia ficcion
 cincuria
 ciruhano
 ciudadano
 claim
 clasifica
 clausura
 climax
 club
 collage
 colmo
 colo sintetico
 combativo
 compania di aviacion
 compromete
 compulsivo
 condimento
 conditioner
 confiabilidad
 conico
 conmocion
 conscientisacion
 consenshi
 contaminacion
 contemplacion
 contradictorio
 contribucion
 convencion

 convenio
 cooperacion estrecho
 costo
 costo di transporte
 criterio
 cuenta
 curashi
 curioso
 cyber

D
 de facto
 dealer
 debate
 decai
 dedica

denuncia
 depresion
 depression tropical
 desbalansa
 desbarata

Papiamentu

di shelo
 aparato pa produci movimiento di avion of barco
 presentacion oral
 combersa via/pa medio di computer
camber den computer unda por combersa
 esun cu ta papia, intercambiando via computer
 animal jaagdo parecido na panter
 sesentidos cen y mey
 ficcion cu elemento di ciencia
 setenticinco cen
 dokter cu ta haci operacion
 habitante di un pais
 pidi compensacion pa
 ordena segun clase; pone den un clase
 pone/trece un fin na un evento
 punto culminante
 organisacion di hende cu mesun interes
 diferente dibuho pega na otro
 grado maximo di algo
 colo artificial; colo no natural
 cu gana di lucha pa algo
 compania di transporte aereo; aereoliña
 trece cu ne cierto responsabilidad
 guia pa un forsa interior cu ta obliga bo haci algo
 specerij
 locion pa haci cabey suave
 e grado den cua bo por confia un hende
 den forma geometrico di un cono
 excitacion
 accion pa pone hende realisa nan mes algo
 nocion moral di bon y malo
 sushamento di medio ambiente
 punto di bista relaciona cu un hende of asunto
 cu no ta di acuerdo cu/cu ta bay contra
 loke bo ta aporta
 conducta cu ta generalmente aceptabel como normal
 y corecto pa mayoria di hende
 acuerdo
 cooperacion hopi cera
 gasto
 gasto di transporte
 principio a base di cua ta evalua algo
 storia cortico
 balentia; capacidad pa supera miedo
 ansioso/caweta pa haya sa algo
 cu tin di haber cu internet

en realidad, realmente
 comerciante
 discusion publico entre persona cu diferente idea
 den estado of situacion hopi malo/di ruina
 destina espacio, tempo of placa pa un hende of
 pa algo particular
 acusa; duna keho na autoridad competente

mal tempo cu hopi awasero y biento
 desigual; fo'i sla
 kibra cu critica pisa

Hulandes

hemels
 propeller
 lezing; spreekbeurt
 chatten
 chatruimte
 degene die chat
 jachtluipaard
 tweënzestig en een halve cent
 science fiction
 vijftenzeventig cent
 chirurg
 burger
 vergoeding vragen
 classificeren
 beëindigen
 hoogtepunt
 club
 collage
 toppunt
 syntetische kleur; kleurstof
 strijdlustig
 luchtvaartmaatschappij
 verplichten tot
 dwangmatig; compulsief
 specerij
 crèmespoeling
 betrouwbaarheid
 kegelvormig
 opschudding; connotie
 bewustmaking
 geweten
 verontreiniging
 beschouwing
 tegenstrijdig
 bijdrage
 conventie, norm

 overeenkomst
 nauwe samenwerking
 kosten
 transportkosten
 criterium
 kort verhaal
 moed
 benieuwd
 cyber

feitelijk, in feite
 handelaar
 debat
 vervallen
 (toe)wijden aan

aanklagen

tropische depressie
 onevenwichtig
 vernietigen; de grond inboren

Ingles

celestial; heavenly
 propeller
 lecture; talk
 to chat
 chatbox
 chatter
 cheetah
 sixty-two-and-a-half cents
 science fiction
 seventy-five cents
 surgeon
 citizen
 to claim
 to classify
 to close
 climax; culmination
 club
 collage
 the limit
 synthetic color; artificial color
 combative
 airline company
 to bind; to commit
 compulsive
 seasoning
 conditioner
 reliability; trustworthiness
 conical
 commotion
 raising consciousness
 conscience
 pollution
 opinion
 contradictory; conflicting
 contribution
 convention

agreement
 close collaboration
 costs
 transportation costs
 criterion
 short story
 courage
 curious
 cyber

in fact, in reality
 dealer
 debate
 ramshackle
 to dedicate

to report

tropical depression
 unbalanced
 to wreck; shoot to pieces

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

deshaci di destinatario
dibuho
difamacion
dignidad
dilema
dioxido

dioxido di carbon

directorado
discretamente
diversion
duna oido na

eclipse
economista
ecuador
edita
editorial
efectivo
efecto

efecto secundario

eficiente
elipsis
emboltura
emotivo
empake
encabesa
encubador
enfasis
enfoca riba
engañoso
entrante
entrevistado
epifora
ergonomico

esferico
estadistica
estrecho
etiket
excesivo
excitante
exclui
expectativa
explicito
expresivo
extende
extracto
extraordinario

fabricante
feminista
feminista
fenomeno
file
finansa
fingi

storia fingi

Papiamentu

tira afo
persona na ken un carta ta dirigi
loke a pinta
algo bisa pa dañá number di hende
actitud cu ta crea/lanta/merece respet
situacion unda ta dificil pa scoge entre dos opcion

gas produci pa un organismo
directiva di un compania of institucion
na un manera disimula
algo cu ta diberti of recrea hende
duna atencion na

biramento scur di solo of luna
experto riba tereno di economia
circulo imaginario memey di planeta tera
prepara un programa/texto pa publico
articulo cu ta duna opinion di redaccion
placa cash
influencia; resultado
efecto adicional no desea
cu ta logra e meta proponi sin perde tempo
lagamento afo di un of mas palabra for di un frase
loke ta uza pa lora algo den dje
cu ta lanta sintimento/emocion
loke ta uza pa paketa algo
para na cabes di
mashin pa tene webo cayente te ora nan broei
atencion special pa muestra importancia di algo
concentra riba
cu no ta cuadra cu berdad; cu ta gaña bo
for di e fecha menciona
esun cu ta haci un persona pregunta
ripiticion di palabra na final di dos of mas verso sucesivo
cu ta yuda haci actividad humano mas facil y
confortabel posibel
cu forma di un bol of circulo
ciencia cu ta representa echo comparando cifra
hopi cera; fuerte
pida papel riba un boter/bleki pa indica kico e ta
mucho hopi; di mas
cu ta lanta emocion
saca/laga afo
speransa di haya algo; ta di spera
expresa masha cla
cu ta bisa/nifica hopi cos
haci algo dura of bira mas largo
substancia obteni cu evaporacion di cierto likido
fuera di lo comun

doño di fabrica
basa riba lucha pa derecho igual pa hende muhe
hende cu ta lucha pa feminismo
algo (di naturalesa) excepcional
caminda pa warda documento na un forma ordena
placa; cen; fondo

storia inventa

Hulandes

weggooien
geadresseerde
tekening
laster
waardigheid
dilemma

koolzuurgas
directoraat
diskreet
vermaak/amusement
gehoor geven aan

verduistering
econoom
equator; evenaar
uitgeven
redactioneel artikel
contant geld
effect; werking
bijwerking
efficiënt; doelmatig
ellips
verpakking
emotiewekkend; emotief
verpakking
aanvoeren
incubator; broedmachine
nadruk
zich concentreren op
misleidend
met ingang van (m.i.v.)
interviewer
epifoor
ergonomisch

bolvormig; sferisch
statistiek
nauw
etiket
overdadig; buitensporig
opwindend
uitsluiten
verwachting
expliciet; uitdrukkelijk
expressief
verlengen
extract; aftreksel
buitengewoon

fabrikant
feministisch
feminist
fenomeen
bestand
financiën

verzonnen verhaal

Ingles

to get rid of
addressee
drawing
difamation; slander
dignity
dilemma

carbon dioxide
directorate
discreet
diversion
to respond to

eclipse
economist
equator
to edit
editorial
cash money
effect
side-effect
efficient; practical
ellipse
packing
emotive
packing
to lead
incubator
emphasis
to focus (up) on
deceptive
from
interviewer
epiphore
ergonomic

spherical
statistics
close
label; sticker
excessive
exciting
to exclude
expectation
explicitly
expressive
to extend; -prolong
extract
extraordinary

manufacturer
feminist
feminist
phenomenon
file
finance; funds

invented story

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

floreciente
fluctua
fondo
fondo internacional
fonograf
foro

fragancia
frena
fuerte
fundacion

G

gamblemento
garantia
genera
genetica
gesticula
gimnasta
graba
gravedad
grosero
gulido di bolita

H

habilidad
hacienda
haiku

harpun
hemisferio

hospedahe
hospitalario
hostil
hostilidad
humanidad
humedad
hustificacion

I

idilico
ilustracion
ilustrado
impaciente
implante

implementacion
independencia
indignacion
infracora
iniciativa
inmunologico
innovativo
inoportuno
insaludabel
insolente
insomnio
intensidad
intensivo
intenso
intercambio

Papiamentu

activo y exitoso
subi baha continuamente

organizacion cu ta fia pais placa
aparato pa reproduci zonido pa medio di un hangua
intercambio di opinion entre experto y publico
tocante un topico
holo dushi y suave
wanta/ domina un poco
dolo; moneda di dos florin y mey
organizacion lanta cu un meta no lucrativo

hungamento di wega di placa
siguransa cu algo lo funciona bon, sino lo reemplas'e
produci; crea
ciencia cu ta studia herencia biologico
move parti di bo curpa na manera agita ora bo papia
un deportista cu ta practica gimnasia
capta imagen/zonido via medio electronico
forsa di atraccion di planeta Tera
grof; cu ta falta respet
persona cu ta guli droga pa transport'e

capacidad pa haci algo
vivienda y tereno grandi pa agricultura of crio di bestia
poema di tres verso cu tin resp. 5, 7 y 5 silaba y cu no ta rima
lansa pa tira pisca bou di awa
mita di e mundo dividi pa e ecuador (hemisferio noord y zuid) of dividi pa e meridiano cero (hemisferio oost y west)
luga di keda pa tanten
cu cariño y bon trato pa bishitante
mustrando odio of enemistad
actitud di enemistad
totalidad di hende; rasa humano
cantidad/grado di vapor
accion pa hustifica algo

simpel, limpi y bunita; hopi uni cu naturalesa
dibuho/imagen cu ta compana un texto
esun cu ta pone dibuho/potret den un obra skirbi sin pasenshi; cu no kier acepta tardamento
algo hinca den curpa di un hende pa medio di operacion medico
ponemento den practica
estado di no ta depende di otro pais, hende of instancia
sintimento di rabia
luz bou di frecuencia di luz cora, cu ta invisibel
e prome paso pa haci algo
relaciona cu resistencia di curpa contra malesa
cu ta encera un novedad; algo nobo
cu no ta combini na e momento ey
cu no ta bon pa salud
cu ta falta respet
estado di un hende cu no por drumi
forsa/energia cu cua algo ta presenta of ta haci algo
hopi fuerte
fuerte di calidad of di sintimento
trocamento di cos of idea

Hulandes

bloeiend
schommelen

internationaal fonds
fonograaf
forum

heerlijke geur
afremmen
rijksdaalder
stichting

gokspel
garantie
voortbrengen; genereren
genetica; erfelijkheidsleer
gesticuleren
gymnast
opnemen
zwaartekracht
ruw; grof
bolletjesslikker

bekwaamheid
plantage; boerderij
haiku

harpoen
halfroond

logies; onderdak
gastvrij
vijandig
vijandigheid
mensheid
vochtigheid
rechtvaardiging

idyllisch
illustratie
illustrator
ongeduldig
implantaat

implementatie
onafhankelijkheid
verontwaardiging
infrarood
initiatief
immunologisch
vernieuwend; innovatief
inopportuun; ongelegen
ongezond
onbeschaamd
slapeloosheid
intensiteit
intensief
intens
uitwisseling

Ingles

flourishing
to fluctuate

international fund
phonograph
forum; panel

fragrance; aroma
to restrain; - curb
two-and-a-half-guilder coin
foundation

gambling
guarantee; warranty
to generate
genetics
gesticulate
gymnast
to record
gravity
coarse
drug transporter

ability
farm
haiku

harpoon
hemisphere

lodging; accomodation
hospitable
hostile
hostility
mankind; humanity
humidity
justification

idyllic
illustration
illustrator
impatient
implant

implementation
independence
indignation
infrared
initiative; enterprise
immunology
innovative; novel
not welltimed
unhealthy
insolent
sleeplessness
intensity
intensive
intense
exchange

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

interlocutor
inventor
irregularidad
irreparable
irigacion

jenever
junky

lampi plasma

laser

lehania
lema

lema educativo

lesion

lizo
logo

maligno
mantencion
manual
marcial
marea
material ilustra
matutino
mecanismo
mediano
membrana
mengua
mensahe

mensahe radial

mercadeo
mercado
meridiano

mest
meteorologico
microbiologia

mimo
minimalisa
misil crucero
moderador
molde
monotono
motibo
mundo

mundo submarino

mutila

narado
narativo
negativismo
neumatico
neurolinguistico
noble
nominalisacion

Papiamentu

persona cu ta tuma parti na un dialogo/combersacion
persona cu ta inventa algo
algo cu no ta sigui cierto regla
cu no por drecha mas
sistema di muha mata riba un tereno cultiva

bebida alcoholico traha di beishi di jenever
persona cu ta adicto na droga

traha segun un tecnica special pa mira obheto cu mas claridad

aparato cu ta produci un poderoso rayo fini uza, e.o. den operacion medico
un gran distancia

un frase pa hala atencion pa educacion
herida of sla na curpa causa accidentalmente of intencionalmente

completamente plat sin ningun parti grof of desigual
dibuho cu ta representa algo, por ehempel un empresa

cu tin un naturalesa malo, perhudicial of dañino
accion pa tene algo den bon condicion
buki cu ta duna instruccion
di guera/pelea of adecua pa guera/pelea
subimento y bahamento periodico di lama
material grafico; plachi; dibuho of potret
corant di mainta
manera di traha
entre grandi y chikito; pareu
flishi cu ta conecta cierto partinan di curpa
bira of haci menos

anuncio a traves di radio
tecnica pa promove un producto
un area di demanda pa producto
liña imaginario rond di mundo cu ta pasa door di Noordpool y Zuidpool
loke ta gorda tera cu ne; gordura
cu tin di haber cu fenomeno atmosferico
ciencia cu ta studia organismo cu por mira solamente cu microscop

persona cu tin miedo pa soporta un tiki dolor
reduci te na e tamaño mas chikito
proyectil dirigi pa un computer riba un blanco
un persona cu ta guia un debate
forma den cual bo ta traha algo; malchi
sin variacion di tono; laf
idea cu ta frecuente den un obra literario

fauna y flora bou di awa
daña/maltrata (un storia)

esun cu ta conta un storia
relaciona cu contamento di storia
actitud pa muestra riba parti malo so di algo
cu ta traha cu presion di aire
cu tin di haber cu idioma y nos sistema nervioso
cu merece admiracion pa motibo di moral halto
transformacion den un sustantivo

Hulandes

gesprekspartner
uitvinder
onregelmatigheid
onherstelbaar
irrigatie

jenever
verslaafde

plasma lamp

laser

de verte

opvoedkundige leuze
letsel

glad; effen; vlak
logo

kwaadaardig; slecht
onderhoud
handleiding
krijgs-/gevecht-
getij; tij
illustratie
ochtendblad
mechanisme
middelgroot
membraan; vlies
(doen) afnemen

radiobericht
marketing
markt
meridiaan

mest
meteorologisch
microbiologie

kleinzerig
minimaliseren
kruisraket
moderator
gietvorm, mal
monotoon; eentonig
motief

onderwaterwereld
verminken

verteller
verhaal-
negativisme
pneumatisch
neurolingüistisch
nobel
nominalisatie

Ingles

interlocutor
inventor
irregularity
irreparable
irrigation

Dutch gin
junky; junkie

plasma lamp

laser

far distance

educational slogan
injury

smooth; sleek
logo

malignant; bad
maintenance
manual
martial
tide
illustration
early morning newspaper
mechanism
medium
membrane
to diminish

radio message
marketing
market
meridean

manure; fertilizer
meteorological
microbiology

frightened of pain
to minimize
cruise missile
moderator
form
monotonous
motif; theme

submarine world
mutilate

narrator
narrative
negativism
pneumatic
neurolinguistic
noble
nominalisation

J

L

M

N

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

notabel

notifica
novela
nucleo

O

onderstand
orador
orbita

organismo

pa colmo

P

pais natal
panel
panelista
parafrasia
paralelismo
paralelo

parcial
parke

parke marino

participacion
particularidad
patent
peon
perfeccionista

peroxido

perseverancia

pesticida
picaresco

pichiri

plan di accion

planeta

plantacion

plantia

polisa di seguro

polucion

postura

prehuicio

preke

preliminar

presion di sanger

presta

presupuesto

primicia

prioridad

productor

profila

programa

promocion

prospeccion

provee di

proyeccion

proyecto

purgativo

Papiamentu

inusualmente of suficientemente interesante pa menciona of notifica
pone formalmente na altura
storia amplio y complica
e parti central mas importante

ayudo financiero di gobierno pa hende pober
esun cu ta hiba palabra
e trayecto cu un obheto ta cubri rond di otro
obheto mas grandi den espacio
algo bibo cu organo

pa corona obra; comosifuera no ta basta

pais caminda un persona a nace
grupo di invitado cu ta discuti cierto topico
miembro di panel
describi cu bo mes palabra
secuencia di verso cu structura semehante
liña imaginario rond di mundo na un distancia fiho
for di ecuador
relaciona cu solamente un parti di algo; pa un parti

parke/area proteha den lama
informacion cu a duna di algo
un rasgo/detaye specifico
derecho exclusivo pa explota (uza) un invento
trahado sin scol
persona cu no ta satisfecho tanten cu algo no ta perfecto

substancia kimico pa haci cabey mas cla of pa preveni infeccion

esfuerzo continuo pa logra un meta
substancia kimico uza pa mata parasito
di caracter baldadi/ travieso

hende cu no ta gusta saca cen; miskiña
e pasonan pa yega na un resultado
astro celestial cu ta move den un orbita rond di solo

tereno caminda ta planta mata y palo
trece dilanti; p.e. un asunto

contract entre un compania di seguro y su cliente
sushamento di medio ambiente

posicion di bo curpa

opinion expresa prome cu tempo, hopi biaha negativo
gancho cu ta cera pa tene paña na otro
prome cu esun definitivo

forsa cu sanger ta eherce riba ader
logra haci/realisa

calculacion di gasto y entrada

noticia of echo cu ta presenta pa prome biaha
loke mester haci prome cu tur otro cos

persona cu ta produci un programa
laga característica tipico di algo resalta

lista di participante y actividad di un evento
actividad pa stimula benta di un producto

un bista den futuro

duna un hende algo cu e ta desea of tin mester di dje
imagen grafico di un plan

plan pa logra algo
cu ta purifica; laxante

Hulandes

merkbaar; opmerkelijk

verwittigen
roman
kern

sociale uitkering
spreker
baan in de ruimte

organisme

tot overmaat van ramp

geboorteland
forum; panel
panellid
parafseren
paralellisme
parallel; evenwijdig

gedeeltelijk

onderwaterpark
mededeling
bijzonderheid
patent
ongeschoolde arbeider
perfectionist

peroxide

volharding
pesticide
schelms
gierig; krenterig
actieplan
planeet
plantage
voorleggen
verzekeringspolis

vervuiling
houding

vooroordeel
veiligheidspeld

voorlopig
bloeddruk

presteren
begroting

primeur
prioriteit

producent
profileren

programma
verkoopbevordering

voortuitblik
voorzien van

grafische projectie
project
laxerend

Ingles

notable; remarkable

to notify; - inform
novel
core

social welfare
orator
orbit

organism

on top of everything

native country
panel
panel member
to paraphrase
parallelism
parallel

partially; partly

marine park
announcement
particularity
patent
unskilled worker
perfectionist

peroxide

perseverance
pesticide
picaresque
stingy; miserly
plan of action
planet
plantation
to bring up; - raise
insurance policy

pollution
posture

prejudice
safety pin

preliminary
blood pressure

to achieve
budget

novelty
priority

producer
to make known; - characterize

program
promotion

preview, look ahead
to provide

graphic projection
project
laxative

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

radionovela
rasona
realisa
reciclahe
reclutacion
recobra
redaccion
redaccional
referencia
reflexion
reflexiona
refugio
regenera
relacionista publico
remedia
remitente
rencor
reparacion
repercusion
representante
reputacion
reseña
restitucion
resumi
retrospeccion
revison
rif di coral
rondia
rotativo

sacrifica
sambarco
sambuyado
santifica
satelite
save
scapatorio
scol

scol secundario

sector

sector turistico

secuencia

secuencia cronologico

segmento

sepelin

sexista

sexualidad

shred

significativo

simbiosis

simbiotico

simulado

sincronisa

sindroma

sindroma di abstinencia

sintetico

sintoma

sistema inmunologico

sistematico

Papiamentu

comedia papia na radio
pensa na un manera logico y inteligente
laga resalta miho, enfatisa
renovacion di un producto uza
buscamento di hende pa haci algo (un trabou/pa ehercito)
haya bek algo perdi
personanan encarga cu maneho di corant of revista
di redaccion
indicacion unda por haya mas informacion
pensamento cu hopi atencion riba algo
pensa riba algo cu hopi atencion
un luga sigur cu ta duna proteccion
crece di nobo
dunado di informacion na publico di e.o. organisacion
origi of mehora algo
persona cu ta manda un carta
sintimento di odio pa motibo di inhusticia/daño
drechamento di algo
efecto causa pa un accion cu gran implicacion
persona scogi pa actua na luga di un otro persona
bon number
articulo critico tocante obra literario/cientifico
accion di duna algo bek na e doño
traha un relato cortico di e puntonan principal
bista den pasado
coreccion
baranca di calki forma pa organismo di coral
cana busca aki aya
algo cu ta drej rond

descuida; keda sin atende
sandalia cu suela di cuero of di pida taira
persona cu ta practica buceo of haci trabou bou di awa
declara santo; dedica na Dios
aparato poni den orbita rond di tera
warda file den computer
salida for di un situacion fastioso

scol cu ta sigui scol basico

parti di comunidad dirigi riba turismo

ordenacion segun tempo
parti di un totalidad
moneda cuadrangular di cinco cen
cu ta discrimina a base di sexo
accion y sensacion relaciona cu sex
corta algo na pida pida chikito
algo cu tin importancia
convivencia di dos organismo cu beneficio pa tur dos
cu ta biba hunto cu beneficio pa tur dos
aparato cu ta imita situacion real
pone dos of mas cos cuadra cu otro.
un totalidad di sintoma cu ta caracteriza un malesa
sintoma cu ta aparece ora bo stop cu un mal custumber
produci di un manera cu no ta natural
muestra; señal cu ta indica existencia di un malesa
sistema di inmunidad; sistema cu ta resisti malesa
ordena segun un sistema

Hulandes

hoorspel
beredeneren, redeneren
accentueren
hergebruik; recyclage
ronseling; werving
terugkrijgen
redactie
redactioneel
referentie
reflectie
overdenken; nadenken over
toevluchtsoord
regenereren
pr-man/vrouw; voorlichter
verhelpen, herstellen
afzender
wrok; rancune
reparatie
weerslag; repercussie
vertegenwoordiger
reputatie
recensie; bespreking
restitutie
samenvatten
terugblik
revisie
koraalrif
rondscharrelen
draaiend

opofferen
sandaal
duiker
wijden; heiligen
satelliet
opslaan
uitweg; redding

middelbare school

toeristische sector

chronologische volgorde
segment
stuiiver; vijftentstuk
seksist(isch)
seksualiteit
in stukken snijden
veelbetekenend
symbiose
symbiotisch
simulator
afstemmen op
syndroom
ontweningsverschijnselen
syntetisch
symptoom
immuunsysteem
systematisch

Ingles

radio play
to reason
to accentuate; - emphasize
recycling
recruitment
to recover; - regain
editors
editorial
reference
reflection
to consider; - think about
refuge; shelter
regenerate
pr-person; -
to improve
sender
resentment
reparation; repair
repercussion
representative
reputation
review; critique
restitution
to summarize
review
revision
coral reef
to potter, to mess about
revolving

to sacrifice
sandal
diver
to sanctify
satellite
save
way out

secondary school

tourist section

chronological order
segment
nickel
sexist
sexuality
to shred
significant; meaningful
symbiosis
symbiotic
simulator
to tune in
syndrome
withdrawal symptoms
synthetic
symptom
immune system
systematic

R

S

LISTA DI PALABRA ALFABETICO

Papiamentu

skema
specialidad
specifico
standard
stipula
stock
strategia
structura

subhetivo
sucursal
sugerencia
suministra
superficial
superficie
surtido

T talkshow

tecla
telegraf
telenovela
temibel
temperatura
temporal
tenaz
tentacion
terapeutico
tono
transparente
tuberculo

V veritas
vespertino
vestuario
veterinario
vitalidad
vulgar

W wardado
wayabrosh

yotin

Y

Papiamentu

representacion grafico di punto esencial
actividad na cua bo ta dedica mas tempo y atencion
relaciona cu un solo aspecto di algo
cu ta oficialmente fiha y cu ta sirbi como norma
fiha
un cantidad di producto reserva
plan specifico pa logra algo
manera cu algo ta construie, por ehempel: un frase
of un edificio
for di un punto di bista personal
establecimiento di e mesun empresa na diferente luga
manera indirecto pa stimula aceptacion di un idea
pone na disposicion; entrega; duna
ariba ariba; no mucho profundo
e parti mas halto of e parti pafu di algo
un coleccion di diferente tipo di producto

programa caminda ta papia cu invitado tocante
cierto topico
boton cu ta primi pa saca letter of signo
aparato pa transmiti mensahe haciendo uzo di codigo
un comedia traha pa television
cu ta impone miedo
grado di calor of frialdad
cu ta dura solamente un tempo limita
cu firmsa
atraccion/gana fuerte pa haci algo (malo)
cu ta yuda trata of cura malesa
manera di expresa
algo cu bo por mira door di dje of cu ta laga luz pasa
rais alimenticio

palabra Latin pa berdad
corant di atardi
loke nan ta bisti
dokter di bestia
cualidad di un persona yen di bida y energia
hopi bruto y mahos

persona cu ta cuida hende of luga
skeiro di metal pa raspa muraya of vloer

moneda di cincuenta cen

Hulandes

schema
specialiteit
specifiek
standaard
vaststellen
voorraad
strategie
opbouw, structuur

subjectief
filiaal, bijkantoor
suggestie
verschaffen
oppervlakkig
oppervlakte
assortiment

talkshow

toets
telegraaf
televisiesoap
gevreesd; geducht
temperatuur
tijdelijk
hardnekkig
verleiding
therapeutisch
toon
doorzichtig
wortelknol

Latijns woord voor waarheid
avondblad
kleding
veearts
vitaliteit
vulgair

bewaarder; wachter
staalborstel

vijftigcentstuk

Ingles

outline
specialty
specific
standard
to stipulate
stock
strategy
structure

subjective
branch
suggestion
to supply
superficial
surface
assortment

talkshow

key
telegraph
soap
feared; fearsome
temperature
temporary
persistent
temptation
therapeutic
tone
transparent
radical tuber

Latin word for truth
evening newspaper
clothes
veterinary
vitality
vulgar

guard
wire brush

fifty cents coin

Colofon

Cristal 4 MAVO/EPB, Papiamentu pa Enseñansa Secundario ta un adaptacion di e metodo Mosaiko, Papiamentu pa Enseñansa Sekundario

© Mosaiko 4 V.S.B.O. Fundashon pa Planifikashon di Idioma, F.P.I., Curaçao, N.A.

© Cristal 4 MAVO/EPB Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa, Aruba

Un palabra di danki ta bay na Frank Veenis nos fotografo y na Emily van der Linden kende tabata na encargo di e filmacion di e parti audiovisual.

Sumario di e serie

Cristal 1 Buki di alumno

Cristal 1 Manual pa docente

Cristal 1 Disco Compacto

Cristal 2 Buki di alumno

Cristal 2 Manual pa docente

Cristal 2 Disco Compacto

Cristal 3 version MAVO/E.P.B. Buki di alumno

Cristal 3 version MAVO/E.P.B. Manual pa docente

Cristal 3 version MAVO/E.P.B. DVD

Cristal 3 version HAVO/VWO Buki di alumno

Cristal 3 version HAVO/VWO Manual pa docente

Cristal 3 version HAVO/VWO DVD

Cristal 4 version MAVO/E.P.B. Buki di alumno

Cristal 4 version MAVO/E.P.B. Manual pa docente

Cristal 4 version MAVO/E.P.B. DVD

Pa desaroya ainda:

Cristal 4 version HAVO/VWO Buki di alumno

Cristal 4 version HAVO/VWO Manual pa docente

Cristal 4 version HAVO/VWO DVD

Cristal 5 version HAVO/VWO Buki di alumno

Cristal 5 version HAVO/VWO Manual pa docente

Cristal 5 version HAVO/VWO DVD

Cristal 6 version VWO Buki di alumno

Cristal 6 version VWO Manual pa docente

Cristal 6 version VWO DVD

Edita pa Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa

Instancia cu a duna encargo: Projectbureau SHA, Departamento di Enseñansa

ISBN 978-99904-0-909-3

Copyright ©, Pais Aruba 2009

Prome edicion, februari 2009

Departamento di Enseñansa

Publica pa Seccion Desaroyo di Curiculo

Aruba

Derecho resrva. No ta permiti pa reproduci nada di e edicion aki di ningun forma, ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y por escrito di e editor

